

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

Ko te taki waerea:
Hei oranga noho mō te iwi
He tuhinga roa hei whakatutuki i te tohu paerua

Masters of Arts
School of Māori Knowledge

Te Pūtahi-a-Toi, Manawatū
Te Kunenga ki Pūrehuroa

Te Rā Moriarty
2019

Ariā

Ko te karakia he mahi tūturu mai rā anō, nō te wā anō o ngā mātua tūpuna. Ko te waerea hoki he karakia nō Hawaiki Nui, Hawaiki Roa, Hawaiki Pāmamao. He taonga kī nā ngā tūpuna kia kaua e waiho kia ngaro i a tātou, engari kia takina ana mō ake tonu atu. Ko te pūtake o tēnei rangahau he kimikimi kōrero mō te waerea kia kitea nei ana kupu, ana mahi me ana hua anō hoki. Ko te mahi tuatahi he whakaemi i ngā mōhiohio, arā, he pānui, he mātai, he whakarongo, he kimi kōrero mō te kaupapa. Ko te mahi tuarua, i haere atu te kaituhi nei ki ētehi tohunga karakia ki te uiui, ki te tuku pātai mō te kaupapa nei o te waerea. Nō te paunga mai o te kōrero tahi me ngā kaiuru ka mātaihia ngā kupu, ā, ka tiriwātia ngā kaupapa matua a tēnā kaiuru kōrero, a tēnā kaiuru kōrero. He mātāpono nui mō tēnei rangahau ko te waiho mā ngā kaiuru me ā rātou kōrero ngā kaupapa matua e ārahi, otirā, kia whitingia ā rātou ake kupu e te rā hei whakanui i a rātou.

He maha ngā mahi a te waerea, he karakia i takina ai e ngā mātua tūpuna i a rātou e haere mai ana i Hawaiki, he karakia e takina ana i te tānga kawa o te whare hou kia huakina ai ōna tatau ki te ao. He karakia anō hoki hei whakawātea, hei ārai mō te iwi, hei kaupare ake i ētehi āhuatanga, ā, arā noa atu āna mahi.

He Kupu Whakamihi

Tuia i runga, tuia i raro

Ka rongo te pō, ka rongo te ao

I te kōrero, i te wānanga

Haunui, Hauora,

Hauora ki ngā pūkenga, hauora ki ngā tauira

Ka tū, ka tau hā te papa i raro nei

Ka tū, ka tau hā te rangi i runga nei

Āpiti nuku, āpiti rangi

Kia puta ki te whai ao, ki te ao mārama

Tihei mauri ora!¹

Ka rewa, ka topa ake rā taku manu, ka rere ki Ruahine, ki Waipawa, ki Tapairu. Ka tau, ka tau taku manu, ka tangi atu rā ki ōna mate e takoto rā, e moe rā, e okioki rā. Tātai hono ko Rangitāne, tātai hono ko Kahungunu. Ka rewa ake anō, ka rere ki Whitireia, ki Parirua, ki Takapūwāhia. Ka tau, ka tau taku manu, ka tangi atu rā ki ōna mate e takoto rā, e moe rā, e okioki rā. Ka rere mā te hau ki Raukawakawa, ka whakawhiti atu ki Rangitoto-ki-te-tonga, ka tau, ka tau taku manu, ka tangi, ka tangi, ka tangi tonu atu ki a rātou te mene ki tua. Tātai hono ko Toa Rangatira, tātai hono ko Koata. Ko rātou rā ki a rātou, ko tātou nei ki a tātou.

Kei ngā mana, kei ngā reo, kei aku nui, kei aku rahi tēnā koutou katoa. Ko koe nā e tōku kaiārahi, Tākuta Darryn Hōhepa Joseph, e mihi kau atu ana ki a koe, ki ō ringa atawhai, ki ō whakaaro auaha, ki ō kōrero whakakipakipa nei i a au. Ki a kōrua, e Hone Waengarangi Morris kōrua ko Ahorangi Meihana Te Rangiotū Durie, tēnei te mihi kau atu ki a kōrua i tā kōrua i āwhina mai. Mei kore ake ō koutou ringa āwhina, ā koutou kupu tautoko, kupu ārahi, kupu whakamārama, e puta ai tēnei tuhinga ki te ao mārama. E mihi ana, e mihi ana, e mihi kau atu ana nā!

Koutou ōku rangatira, ōku pūkenga i whakaae mai ki te kōrero mai mō tēnei kaupapa, Keri Opai, Rangi Matamua, Paraone Gloyne koutou ko Kahu Rōpata, tēnei te mihi kau atu ki a koutou katoa. Mei kore ake ā koutou kōrero, ā koutou kupu whakamārama, ō koutou whakaaro,

¹ He karakia tēnei nā te kaituhi anō i whakarite.

ō koutou ngākaunui mai ki ahau me aku tonono, e puta ai tēnei tuhinga ki te ao mārama. E kore e mimiti nei te puna o Mihi.

Koutou katoa ōku hoa kaimahi ki Te Pūtahi-a-Toi, tēnei te mihi kau atu. Mei kore ake ō koutou ringa āwhina, ringa tautoko, ringa poipoi, ringa manaaki e puta ai tēnei tuhinga ki te ao mārama. Kei te mihi, kei te mihi, kei te mihi kau atu rā!

E tōku whānau, tōku aroha nui ki a koutou katoa e āwhina mai ana, e tautoko mai ana, e poipoi mai ana i aku tau katoa, mai i taku tamarikitanga tae noa mai ki ēnei rā. Ki te kore ko koutou, ka kore hoki ko au. Nō reira, he mihi kau atu tēnei ki a koutou nā tā koutou pōtiki i te ngākau iti, i te rētōtanga o te puna o Aroha.

Kia tau mai nei te mauri ora ki a tātou katoa.

Ngā Ihirangi

Ariā	ii
He Kupu Whakamihi	iii
Ngā Ihirangi	v
He Whakarāpopoto	viii
Te Upoko Tuatahi: Kupu Arataki	1
1.1. Waerea hei kaupapa rangahau	1
1.2. Kāore e maha nei ngā tuhinga mō tēnei kaupapa	2
Te Upoko Tuarua: Te Huarahi Rangahau	3
2.1. Ko te tuhinga reo Māori	3
2.2. Takenga kōrero	5
2.3. Kupu waere, kupu waerea	5
2.4. Tō te kaituhi reo	7
2.5. Ngā kōrero nō pukapuka kē, nō tuhinga kē	8
2.6. Te tuhi karakia me te tuhi i ngā kupu a ngā kaiuru	8
2.7. Whakatauākī i ngā kupu a Te Tōtara rāua ko Te Kahikatea	9
2.8. Te huarahi rangahau	9
2.8.1. Te pānui	9
2.8.2. Te mātakitaki, te whakarongorongo	10
2.8.3. He pātai, he uiui	10
2.9. Ko ngā kaiuru	12
2.10. Te hopuhopu reo, te tuhi kōrerorero	13
Te Upoko Tuatoru: Ka Hua Mai Te Pānui, Ka Hua Mai Te Whakarongo	15
3.1. He aha tēnei mea te karakia ki a tāua?	15
3.2. I heke mai te karakia i hea?	16
3.3. E pēhea ana te reo o te taki karakia?	18
3.3.1. He tapu te reo	18
3.3.2. Ka hāngai te reo karakia ki tōna wā	18
3.3.3. Te rerenga o te karakia	19

3.4. He aha ngā whāinga o te karakia?	22
3.4.1. Kia hua mai te karakia	22
3.5. Rangona ai te karakia i hea?	24
3.5.1. Te Mata Punenga	26
3.6. Waerea	26
3.7. He aha te waerea?	27
3.8. He aha ngā whāinga o te waerea?	34
3.8.1. Waerea whakatō rākau	35
3.8.2. Waerea me te moana	35
3.8.3. Waerea i te ngahere	36
3.8.4. Hei whakawātea mā te manuwhiri	37
3.8.5. Hei pākai riri mō te tangata	38
3.8.6. Tā i te kawa me ōna whāinga	39
3.8.7. Tā i te kawa me ana karakia	40
3.9. He karakia ōrite ki te waerea	43
3.10. Waerea ki Te Moana nui a Kiwa	44
 Te Upoko Tuawhā: Ka Hua Mai Te Kōrero	 47
4.1. Waerea, karakia hei whakawātea	47
4.2. Waerea ki te tā i te kawa	52
4.3. Waerea hei wāhanga mō te tohi	59
4.4. Waerea ki te urupā	60
4.5. Ko te ako i te karakia me te hāngai ki te kaupapa	60
4.6. Te whakapono ki te karakia	66
4.7. Te tohunga	69
4.8. Te kupu atua	70
 Te Upoko Tuarima: He Reo Whakaataata	 72
5.1. Whakapono	72
5.1.1. He whakamārama	72
5.1.2. He kōrero nā ngā kaiuru	74
5.1.3. Te whakaae o te kaupapa	74
5.2. Waerea ki te urupā	75
5.3. Waerea ki runga marae	76

5.4. E pēhea ana te waerea ki Te Moana nui a Kiwa	77
5.5. Ko te ako	78
5.5.1. Te whakaako a te tohunga	78
5.5.2. Karakia hāngai	79
5.5.3. Mā te akoako te karakia e ora ai	79
5.6. E ora rānei te waerea?	80
He whakakapinga	82
Ngā Āpitihanga	91
Āpitihanga tuatahi: Pepa whakamārama mā ngā kaiuru	91
Āpitihanga tuarua: Pepa whakaae mā ngā kaiuru	94

He Whakarāpopoto

Ko ngā kōrero e whai ake nei he whakarāpopoto i ngā wāhanga matua o te tuhinga nei. Ka tīmata mai i te upoko tuatahi, he kupu whakataki nei i te kaupapa, i tapaina ai ‘Kupu Arataki’, ā, ka whai mai, ‘Ko Te Huarahi Rangahau’, ko te whakamārama nei tērā i te āhua me te ara o tāku i rangahau ai mō tēnei kaupapa. Ko te wāhanga tuarua, ‘Ka Hua Mai Te Pānui, Ka Hua Mai Te Whakarongo’, koia ko te whakatakoto nei i ngā kōrero kua puta kē mō te kaupapa i rō pukapuka, tuhinga paerua, tuhinga kairangi, hautaka, pakipūmeka me ngā whitiata hoki. Ka whai atu ko te wāhanga i huaina ai, ‘Ka Hua Mai Te Kōrero’, ko te whakaatu i ngā kōrero a ngā kaiuru. Ka haere ake ko te kaupapa nei e kīia ana, ‘He Reo Whakaataata’, koia ko te wāhanga e matapakihia ai ētehi o ngā kaupapa i kōrerohia mai e ngā kaiuru. Mutu atu tērā ko te kaupapa ka kitea ko ngā kōrero ka rangahaua ki kaupapa kē ā tōna wā, ā, i huaina ai, ‘He Kitenga Whakamua’.

1. Te Upoko Tuatahi: Kupu Arataki

He kupu whakamānu tēnei i te kaupapa rangahau nei. Ka takoto pēnei ngā wāhanga:

1.1. Waerea hei kaupapa rangahau

Koia nei ko te pūtake o te kaupapa hei rangahau māku, arā, ko te putanga mai o tēnei kaupapa hei whai māku, he kupu whakakanapa i hea te kaupapa i ahu mai ai.

1.2. Kāore e maha nei ngā tuhinga mō tēnei kaupapa

Ka tuhia ki konei te āhua o te rapu kōrero mō tēnei kaupapa i te mea he torutoru noa iho ngā kōrero ka kitea mō te waerea i rō pukapuka, tuhinga roa, hautaka rānei. He tino āwhina mai te nuinga, engari ehara i te mea he maha ngā tuhinga mō te waerea.

2. Te Upoko Tuarua: Te Huarahi Rangahau

I putaputa i te upoko nei ko ngā kōrero mō te rautaki o tāku i rangahau ai i tēnei tuhinga. E takoto nei ngā wāhanga:

2.1. Ko te tuhinga reo Māori

Ka pānuhia i konei ētehi kōrero mō te reo Māori me te take nei i tuhia ai tēnei tuhinga ki te reo Māori.

2.2. Takenga kōrero

He whakamārama atu tēnei i tāku i tuhi ai i ngā kōrero i mauria mai i pukapuka kē. Ki te kore nei he tohutō ki ngā kupu ki aua pukapuka, nāku anō i tāpiri ngā tohutō kia whai te reo o tēnei tuhinga i te tikanga o te reo tuhi o ēnei rā.

2.3. Kupu waere, kupu waerea

He matapaki tēnei i te taha wetereo o te kupu waere me te kupu waerea. Me te mea nei hoki i rangona ai i ngā karakia te kupu waere me te kupu waerea, engari he ōrite tonu nei te mahi a ngā kupu rā i ngā karakia. Nō reira, he wetewete i te kupu te aronga.

2.4. Tō te kaituhi reo

Ko te kaupapa nei he kōrero i te āhua o te reo o te kaituhi. I nahea nei te reo i ākona ai, nō hea mai nei hoki te kaituhi me tōna reo whāngai e tuhi atu nei.

2.5. Ngā kōrero nō pukapuka kē, nō tuhinga kē

Ko te aro nei ko te tohutoro i ngā puna kōrero, i ngā puna mātauranga i tīkina ai ngā kōrero o tēnei tuhinga. He whakamahuki i te āhua o te tohutoro i ngā kōrero, ka tuhia nā wai te kōrero, i nahea i puta mai ai, me te whārangi hoki mehemea he pukapuka, he tuhinga rānei.

2.6. Te tuhi karakia me te tuhi i ngā kupu a ngā kaiuru

He kōrero tēnei mō te āhua o te tuhi karakia ki tēnei tuhinga me te tuhi hoki i ngā kupu a ngā kaiuru ki te upoko tuawhā; he tītaha te tuhi.

2.7. Whakatauākī i ngā kupu a Te Tōtara rāua ko Te Kahikatea

Ka kitea nei ētehi kōrero e tohua nei nā Te Tōtara, nā Te Kahikatea rānei i kī mai, he ingoa ērā nāku anō i tuku ki te tokorua i kōrero mai ki ahau nōku e mahi ana i taku tohu paetahi i te tau e 2014. I noho matatapu ō rāua ingoa tūturu i taua kaupapa, ā, e noho matatapu tonu ana i ēnei rā.

2.8. Te huarahi rangahau

He whakamahuki i te rautaki rangahau i whai nei au te take o tēnei wāhanga. Tuatahi, ko tāku he pānui, he whakarongo i ētehi kōrero mō te kaupapa nei. Tuarua, he uiui atu i ngā kaiuru te mahi. Ka kitea hoki i tēnei wāhanga ko aku pātai mō te kaupapa nei.

2.9. Ko ngā kaiuru

He aro atu ki ngā kaiuru te take o tēnei wāhanga. He kōrero kei roto nei i te āhua o te noho tahi me ngā kaiuru.

2.10. Te hopuhopu reo, te tuhi kōrerorero

Kei tēnei wāhanga e kōrerohia ana te hopu i te reo, me te tuhi i ngā kōrerorero i waenga i te kaituhi nei me ngā kaiuru. He mea whakaae taku tono kia hopukina te reo, ā, i tuhia ngā kupu o ngā kōrerorero, i tukua atu ki ia kaiuru, ki ia kaiuru hei pānuitanga mā rātou.

3. Te Upoko Tuatoru: Ka Hua Mai Te Pānui, Ka Hua Mai Te Whakarongo

Ko tēnei upoko he tiroiro i ngā kōrero, i ngā whakaaro hoki kua puta kē nei ki te ao mārama, arā, he whakaatu i ngā kōrero kua tuhia kētia i rō pukapuka, i rō tuhinga roa, kua whakapāhotia kētia i runga pakipūmeka, i runga pouaka whakaata rānei, i runga anō i ngā momo kiriata pēnei i a Te Wakahuia, pēnei i ētehi hōtaka e mātakina ana i Te Pouaka Whakaata Māori me ngā whitiata pūranga, ngā whitiata tawhito i whakaputuhia ki runga paetukutuku. Ko ngā kōrero rā te hua o te pānui pukapuka, te mātaki pakipūmeka, te whakarongo ki ngā kōrero. Koirā e tapangia ai tēnei upoko ‘Ka hua mai te pānui, ka hua mai te whakarongo’.

Ko ngā kaupapa e pānuihia ana i tēnei upoko ka tīmata ki te karakia, kātahi ka aro whāiti ki te waerea. Anei ngā pātai hei whakautu mō roto i tēnei upoko:

3.1. He aha tēnei mea te karakia ki a tāua?

He paku whakamārama tō tēnei wāhanga mō te karakia.

3.2. I heke mai te karakia i hea?

Ko te aronga ko ētehi kōrero mō te karakia me tōna putanga mai i te kāhui atua.

3.3. E pēhea ana te reo o te taki karakia?

E tirohia ana i tēnei wāhanga ko te reo o te karakia, te hāngai o te reo karakia ki tōna wā, te rerenga o te reo karakia me ētehi tauira kupu e rangona ana i ngā karakia.

3.4. He aha ngā whāinga o te karakia?

Kei tēnei wāhanga e pānuihia ana ētehi kōrero mō te hua o te karakia, mō ngā take e taki karakia nei te tangata. He kōrero hoki ka pānuihia mō te hanga o te karakia.

3.5. Rangona ai te karakia i hea?

He kōrero horopaki tēnei mō ētehi wā, wāhi hoki e rangona ana te karakia.

3.6. Waerea

He whakataki tēnei i te wāhanga ki te waerea.

3.7. He aha te waerea?

He whakaatu tēnei i ētehi tauira waerea kia kitea te āhua o ētehi karakia waerea, te takotoranga, te rerenga, te ōritenga o ētehi, te rerekētanga o ētehi.

3.8. He aha ngā whāinga o te waerea

Ko te aronga nei ko ngā hua o te karakia waerea, arā, ko ngā āhuatanga e pīrangitia ana, e tōminatia ana hei hua mō te karakia waerea. Hei whakatauiria ake ka whakaaturia he kōrero mō te waerea whakatō rākau, waerea ki te moana, te waerea ki te ngahere, te waerea hei whakawātea mā te manuwhiri, te waerea hei pākai riri kia kore ai e raru te tangata.

3.9. He karakia ōrite ki te waerea

He kōrero poto tēnei mō ētehi atu karakia i te waerea ko te whakawātea, te hiki i te tapu rānei ngā hua. Nō reira, he kaupapa rangahau kē te kohikohi, te whakakao i ngā karakia whakawātea, i ngā karakia hiki i te tapu e ōrite nei te hua ki tō te waerea.

3.10. Waerea ki Te Moana nui a Kiwa

Nō te mea he karakia i takina te waerea e ngā mātua tūpuna i te haerenga mai i Hawaiki, ka whakapae atu ko te tīmatanga o te waerea i tīmata ai i reira, i Hawaiki rā anō. Ka kitea he reo whakamārama kupu, he tauira hoki o te waerea i Tahiti.

4. Te Upoko Tuawhā: Ka Hua Mai Te Kōrero

Ko te pūtake o tēnei upoko ko ngā kōrero a te hunga i kōrero ā-kanohi mai i ngā tau kua taha ake nei; mai i te tau e 2016 ki te tau e 2017. I mauria atu aku pātai ki a rātou, heoi ko te mea

nui ko ā rātou kōrero. Ehara i te mea ko te uho o te mahi te pātai me te whakautu, kāo. Ko te uho kē ko te putaputa whakaaro nō ngā kaiuru mō te kaupapa o te karakia, o te waerea kia takoto ō rātou whakaaro, ā rātou kōrero. Pēnei ana te raupapa o ngā kaupapa i tēnei upoko:

4.1. Waerea, karakia hei whakawātea

He tirohanga tēnei mō te waerea hei karakia whakawātea. He tauira waerea i tēnei wāhanga me ētehi kupu whakamārama.

4.2. Waerea ki te tā i te kawa

Ka pānuihia nei he kōrero mō te waerea i te mahi tapu nui nei o te tā i te kawa o te whare hou, arā, te whakatuwhera whare. He karakia waerea, he reo whakamārama hoki kei tēnei wāhanga.

4.3. Waerea hei wāhanga mō te tohi

He kōrero poto nei tēnei, engari e hōhonu tonu ana mō tā te waerea mahi i te taha o te tamaiti me tōna tohi.

4.4. Waerea ki te urupā

He kōrero tēnei mō te kawae a te karakia waerea i te urupā.

4.5. Ko te ako i te karakia me te hāngai ki te kaupapa

Ko ngā aronga nei ko te ako i te karakia, he kōrero nā ngā kaiuru mō tā rātou i ako ai i te karakia.

4.6. Ko te whakapono ki te karakia

Kei tēnei wāhanga ngā whakaaro o ngā kaiuru mō tēnei mea te whakapono. Ko te nuinga o ngā kōrero mō te whakapono ki te mahi karakia, ā, he kōrero hoki e tātarihia ana te kupu whakapono, e whakatairite ana hoki i ngā whakaaro o tēnā kaiuru, o tēnā kaiuru.

4.7. Te tohunga

He kōrero poto tēnei mō te tohunga, ētehi o āna mahi me te mea nei hoki me ngana nei tātou kia ora tonu nei tēnei mea te tohungatanga i tēnei ao hurihuri tonu.

4.8. Te kupu atua

Ki te wāhanga nei he tiro tiro ā-wetere o mō te kupu atua te mahi.

He nui tonu ngā kaupapa i kōrerohia e ngā kaiuru. Heoi, e kore e taea ngā kaupapa katoa te tuhi ki tēnei tuhinga i te rāhui kupu.

5. Te Upoko Tuarima: He Reo Whakaataata

Koia nei ko te wāhanga tuawhā e tātarihia ana ētehi o ngā kōrero i ahu mai i ngā kaiuru, he whakaata, he whakataurite, he whakatairite hoki i ō rātou whakaaro me ētehi kōrero kua whakapāhotia kētia mai nō roto i ngā pukapuka. Ka pēnei te takoto o ngā wāhanga:

5.1. Whakapono

Ko te mea nui o tēnei wāhanga ko te whakapono ki te mahi karakia, te whakapono ki ngā āhuatanga o te ao Māori e tonoa, e karangahia rānei ki ngā karakia Māori. E kore tēnei wāhanga e kōrero ana mō te hāhi, engari e kōrero kē nei mō te mahi karakia. He kupu whakamāori anō hoki i tīkina ai i ngā papa kupu mō te kupu whakapono. Ka pānuihia he whakatairite hoki i ētehi kōrero a ngā kaiuru kia noho ngā whakaaro motuhake o tēnā, o tēnā mō te kupu whakapono.

5.2. Waerea ki te urupā

He wāhanga tēnei ki te taki waerea ki te wāhi tapu e takoto ana ngā kōiwi o ngā mātua tūpuna, ko te urupā tērā. E kore e mea atu te tuhinga nei ‘me taki waerea ki te urupā, me kaua rānei e taki’, heoi ko te ia nei ko te whakatakoto i ētehi kōrero me ētehi take o te taki waerea ki taua wāhi tapu o tātou.

5.3. Waerea ki runga marae

Nō te mea he āhuatanga e kitea ana ko te waerea e takina ana i te whakaeke marae, ka kōrerohia nei taua whakamahinga o te waerea. Kei roto i ngā kupu a ngā kaiuru he whakaaro ake tō tētehi ki te taki waerea i runga i te marae i te wā o te whakaeke. Nō reira, ka whakatairitehia ngā kōrero mō te kaupapa nei.

5.4. E pēhea ana te waerea ki Te Moana nui a Kiwa?

He pātai nei i tēnei wāhanga mō te āhua o te waerea, otirā o te karakia hoki ki Te Moana nui a Kiwa tonu. E tika ana te tūhono atu ki ērā atu o ngā moutere o Poronēhia kia kitea ai ngā tauira, ngā kōrero me ngā tikanga o te waerea, o te karakia ki reira.

5.5. Ko te ako

Kei konei ka takoto ngā kōrero a ngā kaiuru mō ā rātou i ako ai i te mahi karakia i raro i ngā tohunga. He mea nui te ako, nō reira he mea nui te tika o te ako kia mōhio te tauira, kia mātau pai te tauira ki ngā āhuatanga me mōhio. He akoranga anō hoki i meatia ai e ngā kaiuru ko te ako me pēhea te whakahāngai i ngā karakia, i ngā kupu ki te horopaki kei mua i te aroaro o te kaikawe karakia.

5.6. E ora nei te waerea?

He matapaki tēnei i te mahi a te waerea, i tōna oranga hoki. Kāore anō pea tātou katoa kia rongu i ngā kupu a te karakia waerea, heoi anō he karakia ia kei te takina tonutia i ēnei rangi tonu. He tino kaupapa mai rā anō, mai rā anō, kāore anō kia pūehuehutia. Heoi, mā tātou anō e hāpai tonu te karakia waerea kia ora ai mō ngā tamariki, mokopuna.

Te Upoko Tuatahi

Kupu Arataki

Uea, uea

Waerea, waerea,

Waerea ki runga,

*Waerea ki raro!*²

E hia rautau te iwi Māori e taki ana i ngā karakia? He mahi nō tūārangi i piri ai ki te taha o ngā tūpuna i ā rātou mahi katoa. Heoi, nō te taenga mai o Te Karauna o Piritana, i wehe kau atu ngā tūpuna ki te pō, i riro atu ngā whenua Māori ki iwi kē, i mimiti haere te reo Māori me ngā tikanga Māori, ā, i whakawhiua ngā tohunga me ngā karakia e te ture (Tohunga Suppression Act, 1907); he nui ngā aupēhitanga e pā mai ana ki te iwi Māori i te noho a te kāwanatanga ki Aotearoa nei. Nō reira, me aha te iwi Māori? He uru pounamu tērā. Engari, he maha nei ngā huarahi ka taea; kei tēnā, kei tēnā ōna ake whakaaro. Mehemea e whakaponono ana tātou ko te oranga o te reo Māori, te oranga o ngā tikanga Māori, te oranga o ngā karakia Māori, te oranga o te ao Māori he mea nui e tika ana te whai, ko tā tātou he whakaaro, he hāpai i ērā taonga a ngā mātua tūpuna kia tū pakari tonu ai te ao Māori i Aotearoa nei, kia renarena tonu ai te taura here a ngā mātua tūpuna ki ngā tamariki, ki ngā mokopuna.

Nō reira, me pēhea? Kāore i a au te mana tohutohu i tangata kē atu, me pēnei, me pērā. Heoi, ko te rangahau pea tētehi o ngā huarahi hei whai mā tātou kia hoki whakamuri te titiro kia ahu whakamua te kōkiri, kia mātau atu tātou ki ngā mahi a ngā tūpuna i ngaro haere ai i te taenga mai o Tauīwi, engari he hua tonu kei ērā mahi hei āwhina ki te noho ki te ao mārama i nāianei. Ko te karakia tērā, he taonga kī kia kaua rawa e ngaro moa atu ki te pō. Ko te waerea hoki tērā, he karakia, e rangona tonutia ana i tēnei wā, he karakia e tīkina tonutia ana e ngā tohunga karakia hei karakiatanga mā rātou.

1.1. Waerea hei kaupapa rangahau

Taku aronga ki tēnei kaupapa i tīmata ai i te whakatutukinga o taku tohu paetahi. Tōna ingoa, ‘Kia noho tahi te tangata me te ao: te hua o te karakia i te ao hurihuri’. Ko te kaupapa ko te karakia me te hāngai, te tūhonohono ki te mauri, ki te wairua hoki. Nā te kōrero tahi me ngā

² He mea tiki ake i tā Te Rūnanga o Toa Rangatira Inc., 2014, wh.1

kaiuru o taua wā, ka puta mai ētehi kōrero mō te waerea. Nā konā i whakaaro ai, he aha rawa tēnei mea te waerea? I taua wā rā, kua rongo au i ētehi tauira pēnei i te karakia waerea a Ngātoroirangi (i rō Jones rāua ko Biggs, 1995, wh. 30-33). Mai i reira ka tupu te aronui kia takahia te huarahi rangahau nei. Nāwai rā, ka puta mai te māramatanga he mana nui tō te waerea, he kaupapa nui, he momo karakia e takina ana mai rā anō, mai rā anō; ko ngā tauira tērā nō runga i ngā waka i kau mai i Hawaiki. Nō reira, he tawhito, he tawhito; ko tētehi o ōna whāinga he mea tiki atu e ngā mātua tūpuna hei karakiatanga mā rātou i te wehewehetanga mai i Hawaiki kia tae ora mai ki ngā motu nei o Aotearoa, heoi he maha ake anō ōna whāinga.

1.2. Kāore e maha nei ngā tuhinga mō tēnei kaupapa

Ahakoia rā tōna tawhito, tāna e takina ana hei karakia, ehara i te mea kua maha rawa ngā tuhinga mō te waerea i rō pukapuka, pūrongo, hautaka rānei. Waihoki, ehara i te mea kua whakapāhotia whānuitia ngā tini kōrero mō te waerea i runga pakipūmeka, pūrongoronogo kōrero, kiriata rānei. Kei te hinengaro tonu, kei te ngākau tonu o ngā pūkenga me ngā mōhio ngā kōrero e mau ana, e noho ana, e ora ana. Pai ana te pupuri i te taonga nei i te mea kua tiakina ngā kōrero kei takahia rawatia e te kore mōhio, e te kore mārama. Heoti anō, ki te ngaro haere tēnei momo taonga kī ki ngā rua kōiwi a ngā mātua, ka ngaro, whakaoti atu. Ka mutu, e tika ana tā tātou e āta whakaaro ana, e āta titiro ana ki tēnei momo taonga kī a ngā tūpuna. Ko te whakapae nei, kia kaua ēnei momo taonga e tukua kia mate pūehuehu noa atu; engari, kia ora tonu ana ēnei taonga hei tuku ihotanga ki ngā tamariki, ki ngā mokopuna.

Nā, e taea tonu ana ētehi kōrero te rongo ake, te pānui ake mō te kaupapa nei. Ko tā Jackie Tuaupiki (2011), tuhinga ‘Ue waerea’ i Te Kōtiritihi: Ngā Tuhinga Reo Māori³ (wh. 55-70) e whakaatu ana i ētehi kōrero, i ētehi āhuatanga o te waerea. He tino tuhinga tērā hei whakamārama mai ko tēnei mea te waerea, hei āwhina mai kia tupu te mōhiotanga mō te waerea, mō ana kupu, mō ana mahi, mō ana hua anō hoki. Atu i taua tuhinga, te nuinga o ngā kōrero he potopoto ki tērā tuhinga, he potopoto ki tērā pukapuka, he potopoto ki tērā kiriata. He whiti kotahi pea, he 100 kupu pea. Koirā te āhua o te rapu kōrero i mua i te tono atu ki ngā kaiuru. Te taenga atu ki a rātou, ko te huanga mai o tēnei mea te wānanga, o tēnei mea te kōrero.

³ He hautaka reo Māori nō Te Whare Wānanga o Waikato

Te Upoko Tuarua

Te Huarahi Rangahau

Pērā hoki rā te korepe nui, te korepe roa

Te wāhi awa, te toetoe awa

Whakamau tama i te ara

Whakamau tama i te ara

Ko Tū, ko Rongo

Ko Tama i araia te ara!⁴

Ko te au o tēnei tuhinga ko te waerea hei karakia, ko āna mahi, ko āna kaupapa, ko ōna hua. Ka tirohia ngā kōrero i tuhia kētia ai i ngā tau, arā, ko ngā pukapuka ērā, ko ngā rangahau ērā i oti nei te tuhi i ngā kairangahau Māori. Nō te pānuitanga haere i ērā ka whakaaturia ngā kōrero ki tēnei tuhinga. Ka mutu, ka haere atu te kaituhi nei ki ētehi tohunga karakia o tēnei wā ki te uiui mō te kaupapa karakia, mō te kaupapa waerea me āna mahi, āna kaupapa, ōna hua anō hoki. Ka tuhia ngā kōrero a ngā kaiuru, ā, ka matapakihia ētehi o ngā kaupapa matua i puta mai i te kōrero tahi me rātou. Ka āta whakaarohia hoki ko ngā kaupapa rangahau e hāngai ana ki te waerea, ki te karakia engari kāore i rapua, i tirohia, i kōrerohia i tēnei tuhinga. Ka tārewa tonu ērā kaupapa mā wai ake rā e āta titiro, e āta wānanga, e āta rangahau. Koia.

2.1. Ko te tuhinga reo Māori

Nō te pūtakekanga mai o tēnei rangahau, i mātua whakaaro kia reo Māori te reo tuhi, kia reo Māori te reo whakawhitiwhiti kōrero i waenganui i te kairangahau me ngā kaiuru. Ki te kōrero nei tātou i ngā taonga homai e ngā mātua tūpuna, e tika ana kia kōrerohia ki te reo o ngā mātua tūpuna, ahakoa ōna āhua rerekē i ngā rā o mua ki ēnei rā; ko te reo Māori tonu te kaikawe nei i ngā whakaaro Māori. He whakataua nui tēnei nā Tā Hēmi Hēnare, ‘Ko te reo te mauri o te mana Māori, ko te kupu te mauri o te reo Māori’ (i rō Wakahuia, 1988). Ki tā Poia Rewi (2005) whakapae, ‘Ko te reo te waka o te whakaaro. Ko te reo te aho ki te ao Māori’ (wh. 7). Ko tā Hinurewa Poutū (2015), ‘ko te reo te waka e mānu ai ngā whakaaro o te hinengaro, ngā huatau o te ihomatua me ngā rongo o te whatumanawa’ (wh. 85). E tautoko ana tēnei kōrero a Arapera Ngaha, ‘Language helps to present our identity in diverse ways: through our relationships with others, through the engagement in and with aspects of our culture, and through the way we use

⁴ He mea tiki ake i tā Te Rūnanga o Toa Rangatira Inc., 2014, wh.1

language in our day-to-day interactions’ (i rō Kawharu, 2014, wh. 71). Nō reira, e tika ana te reo Māori hei reo whakawhitiwhiti, hei reo tuhituhi, hei reo whakaatu i ngā kōrero mō te karakia Māori, karakia waerea me ngā kaupapa maha e hāngai ana. He kaupapa ērā i ahu mai i ngā mātua tūpuna, he kaupapa ērā ka wānangahia, ka kōrerohia ki te reo o ngā mātua tūpuna, ki te hapori reo Māori me pērā ka tika!

Nā Erima Henare ngā kupu nei, ‘Ko te hauora o te reo, kaua ko te haumate o te reo, kei roto i te hiakai o tēnā, o tēnā’ (reira tonu, wh. vi). He mana nui kei tāna i whakapae ai ko te oranga o te reo Māori kei te hiahia o te tangata kia kōrerohia te reo, kia haere ana haere i te reo Māori. Kei tēnei kaupapa rangahau, mehemea ka whakaarohia he tangata kia tonoa hei kōrero mai, nāku ia i whakapā atu, i īmera atu i te tuatahi, ko te reo o te īmera ko te reo Māori tonu. Taku hiahia, kia taiao reo Māori te ara rangahau, arā, te reo kōrerorero i waenga i a mātou mai i te īmera tuatahi, tae atu ki te kōrero tahi, te noho tahi i te wā uiui, haere tonu ana ki te reo mihi hei whakamihi i a rātou, haere tonu ana i ēnei rā; ka noho te reo Māori hei reo kōrero. He hua anō hoki i tēnei tūāhuatanga, mā te huarahi kōrero reo Māori, ka pupū ake te hunga reo Māori e mōhio nei te tangata, ka tokomaha ake ngā tāngata whai reo Māori e mōhio nei ia, e kōrero tahi nei ia, ahakoa ko wai ia. Koirā tonu tētehi huarahi whakaora reo Māori i te ao hurihuri nei; e kīia ana te kōrero, ‘mā te huruhuru ka rere te manu’, ā, mā te kōrero tahi ka ora te reo.

Ko tā Chris Winitana (2008):

Mēna ko te reo kei te pupuri i te mauri Māori – he aha taua mauri, he pēhea taua mauri, nō hea taua mauri? Ka mutu, mā tātou te mauri e whāngai, e aroha, e tuku kia au te rere. Anō ko ngā tohunga o mua i pupuri i te mauri o te ngahere, o te moana, otirā o te iwi, kei ngaro, mate atu’ (wh. x)

Ōrite ana te whāngai i te mauri Māori ki te whāngai i te mauri o te reo Māori. Ki te kore nei e whāngaihia te mauri o te reo, ka ngaro, ka mate atu. Ko tā Poutū (2015) anō, ‘He mana, he mauri, he ihi, he wana, he tapu tō te reo, ā, ka tupu, ka rea, ka whanake pēnei anō i te kākano kua tiritiria ki te whenua, kia ringihia ki te wai, kia whitikia e te rā, kia ora’ (wh. 1). Mā te kōrero ka ora te reo, mā ngā mahi huhua tonu a te iwi Māori ka ora te reo pēnei i te kōhanga reo, te kura kaupapa, arā noa atu ngā mahi, arā noa atu ngā kaupapa. Me puku kōrero e tātou tō tātou reo hei oranga mō tōna mauri. Ko tōna mauri e noho mai nei hei mauri mō te ao Māori e herehere nei, e tuitui nei i a tātou ki a tātou, i a tātou ki ō tātou tūpuna, i a tātou ki tō tātou ao. E haere tahi ana aua mauri e rua hei oranga tuakiri mō tātou, mō ā tātou tamariki, mō ā tātou

mokopuna kia ora tonu ana te reo Māori me te ao Māori ki ō rātou whakatupuranga mō ake tonu atu.

Ko te whakaaro anō hoki, mā te tuhi reo Māori ka pai ake, ka piki ake tōku ake reo kōrero, reo tuhi. Koirā hoki te whakapae a tētehi ki ahau nei, ‘ki te tuhia tō tuhinga ki te reo Māori, ka piki ake tōu reo.’ Waihoki, ka uru atu rā te tangata ki te ngahere, kimi rongoā ai, ka tīkina ngā rau nō ngā rākau, ngā tuputupu e tika ana hei whāngai atu i te tangata. Koia rā hoki te rapu atu i ngā kōrero mō te rangahau nei; ko ngā hua ko ngā whakataukī, ngā whakatauākī, ngā kīwaha, ngā kīpeha, ngā kīanga, ngā kupu, ngā whakamāramatanga i ahu mai i ngā kaiuru i ā mātou nohotahi, i ā mātou kōrero tahi. He rongoā aua hua e whāngai tonu mai ana, e whakaora tonu mai ana.

2.2. Takenga kōrero

I te tuhinga nei o ngā kōrero i tīkina ai i pukapuka kē, ki te kore ērā kōrero e whai tohutō engari e tika ana te tohutō e ai ki ngā papakupu, ngā tuhinga reo Māori, ngā pukapuka reo Māori o ēnei rā, nāku anō i tuhi te tohutō. Ko te take nei, kia hāngai ana te reo o te tuhinga nei ki te reo o nāianei; kia tika ake rā te reo o te tuhinga nei i te tikanga tuhi reo o tēnei wā. E hia kē nei ngā tau i noho kore tohutō ā tātou kupu Māori, heoi he take tō te tohutō, he tikanga tōna. Ka mutu, koia tā Te Taura Whiri i Te Reo Māori i kī mai ai, nō reira e tika ana te whai.

He kōwhiringa anō: mehemea ka whakatauākītia tētehi kōrero i meatia ai i te reo Ingarihi i rō pukapuka, ka waiho ngā kupu ki te reo Ingarihi tonu mō taua takenga kōrero, mō taua whakatauākītanga kōrero, i te mea ko te hiahia o te kaupānui nei te waiho o ngā reo e rua e kōrerotia ā-wahatia nei i Aotearoa ki aua reo tonu, ahakoa te reo Māori, te reo Pākehā rānei, ā, kia pānuhia ai ngā kupu ake a ngā tāngata nā rātou anō i kōrero.

2.3. Kupu waere, kupu waerea

Nō te pānuitanga mai o te tuhinga nei, ka kite mai i te kupu ‘waere’, i te kupu ‘waerea’ hoki. Ko te tikanga he whakawātea. Ko te ‘waere’ he tūmahi whiti, ko te kupu Ingarihi, ‘Transitive verb’ (Wordstream Corporation Limited - Te Tokapū Whakairo Kupu, 2003). He momo kupu ka hāngai, ka whiti tōna wairua ki tētehi atu mea, he pānga tō te kupu ‘waere’ ki tētehi mea pēnei i te waere i te whenua, te waere i ngā tarutaru, te whakawātea i te whenua. Hei tauira:

Waere i runga, waere i raro

Ka tohu ngā kupu i ngā āhuatanga kia wātea – ko runga, ko raro. Hei tauira ake tonu mō te momo kupu nei te tūmahi whiti:

*E **taki** ana rātou i ngā karakia*⁵

Ko te tauira nei ko tā te pū ‘i’ he whakawhiti i te wairua o te kupu ‘waere’ ki te ‘runga’ ki te ‘raro’, he whakawhiti i te kupu ‘taki’ ki ‘ngā karakia’

Nā, ko te kupu ‘waerea’ he tūmahi tonu, heoi ka noho hei tūmahi hāngū, ko te kupu Ingarihi, ‘passive’ (Wordstream Corporation Limited – Te Tokapū Whakairo Kupu, 2003). Ko ēnei momo kupu ka hāngai ki tētehi mea e pāngia ai e tētehi atu mea, tētehi atu mahi, he pēnei:

*Kua **waerea** te whenua*

He kōrero mō ngā tarutaru, mō te whenua me ngā āhuatanga kāore e hiahiatia ana, ā, kua waerea kia noho wātea ai te whenua. He tauira anō:

*Kua **takina** ngā karakia*

E noho hāngū ana ‘ngā karakia’ i te rerenga kōrero nei. Ko tēnei tauira e kōrero ana mō ‘ngā karakia’ me te pāngia mai e te tūmahi hāngū nei te ‘takina’, arā, ko ngā karakia kua takina kētia.

He āhuatanga anō ka whakamāramahia nei, i ētehi wā ka pānuihia i ngā kōrero a ngā kaiuru te kupu waerea e whakamahia ai hei tūmahi whiti, ahakoa tana kūmuri⁶ hāngū. Pēnei:

Ka waerea koe i te papa

*Kei te waerea koe*⁷

⁵ He mea whakarite tēnei rerenga kōrero nāku anō

⁶ suffix

⁷ He mea tiki mai ēnei rerenga kōrero e rua i te ūpoko ‘Ka hua mai te kōrero’

Nā, kei roto hoki i tēnei tuhinga ka noho te kupu waerea hei kupu tūingoa, ko tōna i te reo Ingarihi, ‘noun’ (Wordstream Corporation Limited - Te Tokapū Whakairo Kupu, 2003). Ka pēnei te takoto:

he waerea anō ērā

he waerea hei whakaohoooho i ngā atua

ko ngā waerea⁸

E kōrero ana ēnei mō te kupu ‘waerea’ hei ingoa mō te tūmomo karakia. Te take i wetewetēkia ai ngā momo kupu tūmahi whiti, tūmahi hāngū, tūingoa hoki kia mārama ai te kaipānui ki te āhua o te whakamahinga kupu ‘waere’ me te ‘waerea’ kei tēnei tuhinga. Ka whakamahia nei te waere hei tūmahi whiti, te waerea hei tūmahi hāngū, whiti, hei tūingoa hoki.

2.4. Tō te kaituhi reo

Ko tēnei kaituhi e whao nei i te tuhinga nei, he ākonga tonu o te reo Māori. Kua tīmata te ako i te tau e 2008 i Te Kawa a Māui, Te Whare Wānanga o Te Ūpoko o te Ika a Māui. Ko te tau e oti ai tēnei tuhinga ko te tau e 2019. Ko te reo o roto, ehara i te reo ā-iwi, reo ā-hapū, reo ā-whānau, he reo kē i ākona i te tau kotahi i Te Kawa a Māui me ngā tau tonu i Te Pūtahi-a-Toi, Te Kunenga ki Pūrehuroa. Nō reira, ka kīia he reo nō ngā whare wānanga te reo o te kaituhi nei. Ko ōku kaiako nō ngā hau maha o te motu nei, nō Ngāti Maniapoto, Ngāti Rangitāne, Ngāti Kahungunu, Ngāti Tūwharetoa, Ngāi Tūhoe, Ngāpuhi me ō rātou karangatanga maha huri noa i Aotearoa. He tāngata reorua anō hoki rātou ngā kaiako.

He uri ahau nō Ngāti Toa Rangatira, nō Ngāti Koata, nō Ngāti Rangitāne, nō Ngāti Kahungunu hoki. Kei tauwhitiwhiti rawa tōku reo i tēnā waka ki tēnā waka, ka āta whakaarohia, ‘me pēhea nei te āhua o te reo ka tuhia ki tēnei tuhinga?’ I tīkina, i pānuihia ētehi reta nā ōku tūpuna nō Ngāti Toa Rangatira kia kitea ai te āhua o tō rātou reo tuhi, koirā hei ārahi mai, hei āwhina mai ki te mahi i te tuhinga nei. I titoa ngā reta rā i ngā tau 1851, 1852 hoki. Kāore e tino rerekē ana tō rātou reo tuhi ki te reo tuhi e putaputa mai ana i ēnei rā. Heoti anō, ka noho ērā reta hei kaiārahi mōku i a au nei e mahi ana i tēnei tuhinga.

⁸ He mea tiki mai ēnei rerenga kōrero e toru i te ūpoko tuawhā ‘Ka Hua Mai Te Kōrero’

2.5. Ngā kōrero nō pukapuka kē, nō tuhinga kē

Ka kite mai te kaupānui i tēnei takotoranga mō ngā kōrero i tīkina ake ai i pukapuka kē, i tuhinga kē: (Temara, 2013, wh. 89). Kua tohua nei nā wai te kōrero, te tau i puta mai ai te kōrero, me te whārangi hoki i pānuihia ai te kōrero. Mēnā ka whai mai tētehi whakatauākītanga kōrero i tīkina ake i taua wāhi anō ka kitea tēnei: (reira tonu). Arā, nō taua wāhi tonu, nō ‘reira tonu’ te kōrero. Mēnā te kōrero i tīkina ai i taua pukapuka anō, engari he whārangi kē, ka kitea tēnei momo: (reira tonu, wh. 94). Ka tohua, nō taua wāhi tonu me te whārangi i kitea mai ai ngā kōrero.

2.6. Te tuhi karakia me te tuhi i ngā kupu a ngā kaiuru:

Ehara i te mea he kohikohi karakia te take o tēnei tuhinga. Heoi, ka whakaaturia ētehi karakia kei roto nei, ā, te nuinga o ngā karakia e tuhia ana he tuhi tītaha te āhua o ngā kupu, ka pēnei:

Ika! Waerea te onetapu.

Ka hura tāngata a uta,

Me turaki atu ki tāngata a tai;

Ka hura tāngata a tai,

Me turaki atu ki tāngata a uta...(Jones rāua ko Biggs, 1995, wh. 31).

Koinei kia mōhio ai he karakia te takoto o ngā kupu. Ka pēnei i te mea anō hoki kei te ūpoko tuawhā, ‘Ka Hua Mai Te Kōrero’ ko te āhua o ngā kōrero a ngā kaiuru katoa, he tītaha te tuhi kei taua wāhanga, ahakoa he reo whakamārama rānei, he reo karakia rānei. Kei te upoko tuarima he kupu anō nā ngā kaiuru, engari kāore e roa ana te takoto o ngā kupu a ngā kaiuru i te upoko tuarima, kāore e tītaha nei te āhua o ā rātou kupu i taua upoko, heoi he tohutoro tonu kei reira. Na, ko te tuhi tītaha, koia nei tētehi āhua e kitea ana i te pukapuka ‘He Reo Wāhine: Māori Women’s Voices from the Nineteenth Century’ nā Lachly Paterson rāua ko Angela Wanhalla (2017); he tītaha te tuhi o ngā whakatauākītanga kōrero reo Māori i taua pukapuka. He tauira pai tērā e toka ai te whakaaro mai me pēhea te whakatauākī i ngā kōrero āhua roa nei kia mau ai ngā kupu a tēnā, a tēnā.

He mātāpono matua ki tēnei tuhinga kia waiho ngā kōrero a ngā kaiuru i te upoko tuawhā kia roa tonu ngā kōrero pērā i ā rātou i kōrero mai ai i a mātou e noho tahi ana. Ka kitea i taua upoko tuawhā he roa ētehi kōrero nā te tangata kotahi, e rima whārangi tētehi tauira mō te kōrero kotahi. Kei taua kōrero he kupu taki karakia, he kupu whakamārama hoki i ngā rārangi

katoa o ngā karakia i takina mai ai. I waiho ērā kupu kia roa, kia kaua e whati te rere o te reo taki karakia me te reo whakamārama o te kaiuru, ā, kia pānuihia ai taua kōrero i tōna nui, i tōna roa, i tōna ātaahua hoki. Me te mea nei kia waiho ngā kupu ake a ngā kaiuru hei kōrerotanga mā rātou, mā ō rātou ake whakaaro kia noho motuhake ai rātou me ā rātou kōrero (Atkinson, 1990 i rō Tolich rūa ko Davidson, 1999, wh. 162).

2.7. Whakataukāki i ngā kupu a Te Tōtara rūa ko Te Kahikatea

He takenga kōrero kei tēnei tuhinga nā ‘Te Tōtara’, nā ‘Te Kahikatea’, he kōrero mai i te tau e 2014 nōku e mahi ana i taku tohu paetahi. I taua wā, ko ngā matatika⁹ o te kaupapa rangahau ka kore e whakahuatia, e tuhia rānei ngā ingoa o ngā tāngata i kōrero mai i taua wā. Koia ka tukua ai he ingoa ki ā rūa kupu: ko Te Tōtara tētehi, ko Te Kahikatea tētehi. Ko ēnei ingoa i whakaarohia rā hei whakanui atu i a rūa, i te rangatiratanga o ā rūa kōrero, pēnei i te tū rangatira a te tōtara, a te kahikatea kei Aotearoa, kei ō tātou ngāherehere. Nō reira, ki te tuhia ētehi o ā rūa kōrero kei tēnei tuhinga, ka kore tonu ngā ingoa o ngā tāngata rā e whakahuatia, e tuhia, ko te whai tonu tērā i ngā matatika o taua kaupapa anō, o taku tohu paetahi.

2.8. Te huarahi rangahau

2.8.1. Te pānui

I te tīmatanga mai o tēnei mahi rangahau, i roto tonu i a au ngā kōrero nā ngā kaiuru o taku tohu paetahi, ko ērā kōrero te kōrero tuatahi mai, te whakamārama tuatahi mai i tēnei mea te waerea, ahakoa tāku i paku pānui i te pukapuka. Nō te rapu kōrero mō te tohu paetahi ka huakina nei ngā karu, ka whakarongo nei ngā taringa ki ngā kōrero i te kaupapa nei, ā, ka tahuri te aro ki te pānuinui haere i te pukapuka. Tā te pukapuka āwhina, he titiro ki ngā kōrero a ētehi atu i tuhia nei i roto i ngā tau kia piki haere te māramatanga. Heoti anō, ko te nui o ngā kōrero kāore i rō pukapuka, kei roto kē i te ngākau tonu o te tangata, arā, o rātou e kawē tonu nei, e pīkau tonu nei i ngā maramara pounmau o rātou mā.

Ko te kōrero a Rewi (2005):

he whakapae nāku, ki te kaha rawa te pānui i roto i ngā pukapuka, tērā pea ka riro mā tēnei tū tuhinga, mā ngā whakapae me ngā whakaaro hōhonu i roto, e whakawhāiti taku titiro ki te kaupapa nei, e tō rānei te āhua o aku pātai ki ngā

⁹ Ethics

kaumātua. . . mā te aro tuatahi ki ngā kōrero tuku iho a ēnei kaumātua, e mau tonu ai te mana tuku kōrero pēnā kia aweawe (wh. 7).

Nō reira rā, he whakatūpato nei me kaua e aro kau atu ki ngā tuhinga i rō pukapuka kei whāiti rawa te titiro ki te kaupapa, te māramatanga ki te kauapapa, kei mahue rānei ētehi āhuatanga e mana tonu ana i roto i te horopaki o te kaupapa e rangahau nei te tangata. I te torutoru noa iho nei o ngā kōrero kei rō pukapuka mō te waerea, kua mōhio ahau, chara mā te pukapuka te kaupapa e mārama nei, engari mā te kōrero tahi me ngā kaiuru e mārama. Nō reira, ko te pānui pukapuka he whakamōhio mai he nui kē atu ngā kōrero kei te tangata tonu, me haere atu ki ētehi e mōhio ana, kōrero ai, pātai ai. Tōku waimarie i tā ngā kaiuru whakaae mai.

2.8.2. Te mātakitaki, te whakarongorongo

I toro atu au ki ētehi hōtaka o Wakahuia me ētehi kiriata tawhito nō runga mai i te pātaka kiriata o NZ On Screen. He āwhina nui ngā mea i mātakina, i rangona i ērā puna kiriata. Kei reira he kaumātua e kōrero ana, he karakia ka takina, he kōrero whakamārama, he kōrero whakamahuki e taka mai ana i ngā ngutu o te hunga kaumātua, o te hunga mōhio. Mai i reira hoki te māramatanga haere mō te kaupapa.

2.8.3. He pātai, he uiui

I tae atu te kaituhi nei ki a rātou ngā kaiuru i waenga i ngā tau e 2016, e 2017. I mua i taku taenga atu ki a rātou he pātai kei ahau, heoi, ka rerekē haere mai i te uiui tuatahi ki te uiui whakamutunga. Ka takoto nei ngā pātai i te tīmatanga mai o tēnei rangahau:

- He aha te momo karakia e kīia nei ko te waerea?
- Tēnā, ki ō whakaaro he aha ngā wā me ngā wāhi tūturu e tuku waerea ai te tangata?
- He rerekē te taki waerea i āiane?
- He aha te whāinga o te taki waerea i mua? Ā, he aha tonu te whāinga o te taki waerea i nāiane?
- Ki te kore te kupu waerea i puta mai i rō karakia, he waerea tonu te karakia?
- I te whakaekenga marae o te manuwhiri i te pōwhiri, he aha te take i tuku waerea ai ētehi?
- Atu i te marae, he take atu anō kia tuku waerea ai te tangata?
- Ki tō mōhio, he ōritenga tō te waerea ki ētehi atu momo karakia? He ōrite ngā hua, ngā kupu, te rerenga, te aha atu rānei?

- I te whakaaturanga mahi toi, taonga rānei, he aha ngā hua o te tuku waerea?
- Tēnā, ki ō whakaaro mā te aha e kaha ai te taki waerea i te ao hurihuri?

Kāore ēnei mea katoa i pātaingia i te wā uiui i ngā kaiuru. I huri ōku whakaaro; ko ngā kōrero i ahu mai i te uiui tuatahi i whakaaweawe mai i te uiui tuarua, ko ngā kōrero i ahu mai i te uiui tuarua i whakaaweawe mai i te uiui tuatoru. Anei ētehi pātai i kawea atu ki ngā kaiuru:

- He aha te waerea?
- I te tānga o te kawa o te whare, he aha ngā mea hei whakawātea mā te karakia waerea?
- He aha ētehi e waerea ai i te whakaekenga marae?
- I pēhea tāu i ako ai i te karakia?
- Me pēhea te ako i te karakia?
- Me pēhea e ora tonu ai te tohungatanga ki te ao Māori?

He whānui ētehi pātai, he whāiti ētehi. Ko te pātai matua pea, ‘he aha te waerea?’ He pātai whānui, he pātai i ahu mai nō te rapunga kōrero kia tuhia ai taku tohu paetahi. He mea nui hoki ko te kaupapa i kawea ai ki ngā kaiuru: ko te waerea, ko te karakia. Nō ia noho tahi, nō ia kōrero tahi i waenga i a mātou ko ngā kaiuru, e āhua pēnei ana taku kōrero i mua i te whakakāngia mai o te hopu reo, ‘Ko te mea nui nei ko te kaupapa waerea, ko te karakia hoki, he pātai āku, engari tonu te mea nui te waerea me te karakia’. I aua wā rā, i kitea nei ko tō te pātai hua he akiaki kia puta mai ngā kōrero, ngā whakaaro kia kaua e whakautu pātai noa te āhua o ngā kōrero ngātahi. He whakaaro matua tēnei nōku i te tīmatanga o te uiui; ka waiho mā ngā kaiuru ngā kaupapa matua hei ārahi i te mea ko rātou ngā mea mōhio. Nā, he kōrero tēnei nō waenga i a māua ko tētehi o ngā kaiuru:

Ko tā te kaiuru: Ko te painga o tēnei noho ka rere te kōrero, nō reira e mihi ana au ki a koe i te mea ko ētehi tāngata ka haere mai ki a au, ka haere mai me ā rātou pātai, ko te mate o tērā e kore te kōrero e rere. ‘Anei, anei, anei’ ‘anei taku whakautu, you only get one sentence.’ Pai ake me waiho te kōrero kia rere.

Ko tā te kaituhi nei: Koinā taku hiahia i te tīmatanga o te rangahau, me waiho mā ō koutou whakaaro, ā koutou kōrero hei ārahi i te mea kei a koutou ngā whakaaro, ngā mōhiotanga.

***Ko tā te kaiuru:** E tika ana tēnā whakaaro, i te mea ka noho ana koe i te taha o te kaumātua, he pērā te kaumātua, ka kōrero ia mō ngā kaupapa e hiahia nei ia ki te kōrero. Nā runga i te wairua, ka waiho mā te wairua ngā kōrero e tohu, ka ahu ngā kōrero ki whea.*

Nō taua momo kōrero rā ka hua mai te whakaaro, e tika ana kia waiho mā ngā kaiuru ngā kaupapa kōrero hei ārahi kia rere te kōrero i tōna rere, kia puta mai i a rātou ngā kōrero e hiahia ana rātou kia puta mai, kia kaua e hōhā hoki te kaiuru i te tini o aku pātai. He whakawhitinga kōrero te mea nui, he whakaputanga whakaaro te mea nui.

2.9. Ko ngā kaiuru

Tokowhā ngā tāngata i whakaae mai ki te kōrero mai mō tēnei kaupapa, ko rātou ko ngā kaiuru o tēnei kaupapa. I tūtaki kē au ki tētehi, heoi anō te nuinga, kīhai anō mātou i tūtakitaki i mua i taku toronga atu ki a rātou me taku tonu. Ko ētehi o rātou nāku i whai whakaaro kia tonoa atu ai, ā, ko ētehi o rātou nā tōku rangatira kaitautoko i kī mai, ‘tonoa ki tēnei tangata, tonoa ki tērā tangata’ nā runga anō i tōna mōhio ki ngā pūkenga o ngā kaiuru.

Ka tonoa ngā kaiuru, nā rātou taku tonu i whakaae, ka whakaritea he wā, he wāhi hoki e pai ana rātou hei kōrero tahi mā mātou. He tāngata anō i tonoa ai, engari kīhai i tutuki i roto i ngā nekenekheanga o te wā. Me kī atu, e pai tonu ana. Ko te uiuinga tuatahi i tū i Kirikiriroa i te marama o Kohitātea i te tau e 2016. Ko te uiuinga tuarua i tū i Kirikiriroa i te marama o Hereturikōkā i te tau e 2016. Ko te uiuinga tuatoru i tū i Te Awamutu i te marama o Huitanguru i te tau e 2017, ā, ko te uiuinga tuawhā i tū i Parirua i te marama o Hereturikōkā i te tau e 2017. I haere au ki a rātou ki ō rātou wāhi mahi; koirā ngā wāhi nā rātou i whiriwhiri kia kōrero tahi au me ia kaiuru, me ia kaiuru. Nō reira, tēnei te mihi kau atu ki a koutou, e ōku kaiuru, i tā koutou i whakawātea ai i a koutou anō ki te āwhina mai i tēnei kaupapa. Mei kore ake koutou me ō koutou tautoko.

He hunga puku mahi te hunga kaimahi i kōrero mai ai ki te kaituhi nei, he hunga pūkenga nui, ā, nō te tini hoki o ngā kaupapa kei ō rātou pokohiwi, kei mua i te aroaro, i ētehi wā he roa te whanga atu kia wātea ai rātou hei kōrero mai. Me te mea nei hoki, he tika te whanga atu, he tika mā rātou te wā pai e tohu mai kia kōrero tahi ai mātou. Mehemea ngā kaiuru e kore e wātea ana mō te ono marama, te kotahi tau rānei, me whanga tonu te kairangahau kia noho mauri tau ngā kaiuru, kia kore e mauri rere ai ngā kaiuru ki te whakawātea i a rātou anō ki te kōrero mai.

Ehara i te mea ko te kaupapa e kawea ana te kairangahau te mea nui i tēnei tūāhuatanga, engari kē ko te mauri ora me te mauri tau o ngā kaiuru tērā e nui ake ana me te manaaki hoki i a rātou e rapa ana i ētehi hāora e wātea ai rātou i ō rātou rangi, wiki, marama, tau mahi nui tonu.

Nōku e tono atu ana i ngā kaiuru i mea mai tētehi ka taea te kōrero tahi mā te kāmera me te ipurangi mehemea e hiahia ana au. Engari kē, he hiahia nōku ki te kōrero tahi ā-kanohi ki te kanohi, ko tāku i mea atu, ‘ka haere atu au ki a koe kia kōrero tāua’, ā, i whakaae mai te kaiuru ki tērā, kātahi ka kōrero tahi māua. Te taenga atu ki a ia, i kī mai ia, he whakamātautau tērā kia kitea ai ka tae ā-tinana atu rānei te kaituhi nei ki a ia ki te kōrero mā te kanohi ki te kanohi. He wero hoki tērā ki te kairangahau me te tauira kia whāia ngā tikanga rangahau nō te ao Māori; ko te hui tahi, ko te kōrero tahi tērā, ko te nukunuku haere ki ngā wāhi me haere hei kimi i ngā mātauranga e tohaina mai ai e tēnā pūkenga, e tēnā pūkenga.

He āhuatanga anō hoki i waenga i a mātou ko ētehi o ngā kaiuru, i kōrerotia ai ngā tātai hono whakapapa. Nō te taenga atu ki te kaiuru tuatahi, i pēnei tāna ki a au, ‘Tuatahi, ā mua i te whakakāngia mai o te ahi a Mahuika¹⁰, nō hea koe?’ He rawe tērā te tūhonohono nei māua i a māua i mua i te kōrero tahi i te kaupapa i mua i te aroaro. Ka tae atu ki tētehi atu kaiuru, i kōrero whakapapa māua mō ngā tātai hono i a māua i mua i te noho tahi me te kōrero tahi i te kaupapa. Koia ko te whai nei i tētehi o ngā tikanga whakaharahara o te ao Māori ko te whakawhanaungatanga.

Ko ngā kaiuru katoa, he tāngata kōrero Māori, he tāngata takitaki karakia. Koia rā ngā āhuatanga nunui i te mea he kaupapa te waerea me te karakia i ahu mai i te ao Māori, e tika ana te reo Māori hei reo whakamāramarama, whakamōhiohio, hei reo kōrerorero mō te kaupapa, kia noho mai hoki te reo Māori hei tiaki mai i a mātou, i ā mātou kōrero.

2.10. Te hopuhopu reo, te tuhi kōrerorero

I te haeretanga atu ki ngā kaiuru, ka haria he mīhini hopu reo. Ka hopukina ngā kōrero katoa ki te mīhini, ā, te hokinga mai ki te kāinga, i tuhia ngā kupu a ngā kaiuru. Ka mutu te tuhi kupu, ka hoatu ki ngā kaiuru hei tirohanga mā rātou, hei pānuitanga mā rātou. Ko tēnei tūāhuatanga o te hopu reo i whakaaetia katoatia e tēnā kaiuru, e tēnā kaiuru¹¹. I tohaina mai tētehi kōrero e

¹⁰ He kōrero huahuataua mō te hopureo

¹¹ Tirohia te āpitihanga tuarua

tētehi kaiuru mō te tūmomo kairangahau e mau ana i te hopureo, engari e hunaia ana i te koti hei rekoatanga, tē tonoa ai ngā kaiuru kia hopukina te reo. Auē! I mihi mai taua kaiuru i tāku i tono atu ki a ia kia hopukina tōna reo i te tuatahi i mua i te taenga atu ki a ia.

Te Upoko Tuatoru

Ka Hua Mai Te Pānui, Ka Hua Mai Te Whakarongo

Waerea, waerea, waerea!

Waerea ki uta,

Waerea ki tai,

Waerea ki te onetapu¹².

Tēnā, ka rere ake ngā mihi ki ngā karu e kaikai nei i tēnei tuhinga. Nau mai ki tēnei kohinga kōrero, he kohinga tuhinga mō te kaupapa waerea. Ko te take nui o tēnei upoko ko ngā kōrero i tīkina ai i roto tonu i ngā pukapuka, i ngā hautaka, i ngā whitiata pakipūmeka, otirā ko ngā kōrero kua whakapāhotia kētia mai mō te karakia, mō te waerea. Kei roto nei ka tirohia te karakia me ngā pātai, he aha te karakia? I hea te karakia i heke mai ai? E pēhea ana te reo o te tuku karakia? He aha ngā whāinga o te karakia? Ko ēnei pātai te kūaha kia kuhu atu te kaipānui ki te wāhanga nei ki te waerea, ā, ka tirohia tēnei mea te waerea, ka pātai atu, he aha te waerea? He aha ngā whāinga o te waerea? Hei whakautu i ēnei pātai ka tirohia ngā kaupapa nei: te waerea whakatō rākau; te waerea me te moana; te waerea i te ngahere; te waerea hei whakawātea mā te manuwiri; te waerea hei pākai riri mō te tangata; te tā i te kawa me ōna whāinga; te tā i te kawa me ana karakia. Mutu atu ērā kaupapa te kōrero, ka tahuri ki ētehi karakia e ōrite nei te hua ki tō te waerea hua, ā, kātahi ka tahuri atu ki ētehi kōrero i te waerea i Te Moana nui a Kiwa.

3.1. He aha tēnei mea te karakia ki a tāua?

Tuia i runga,

Tuia i raro

Ka rongo te pō, ka rongo te ao

I te kōrero, i te wānanga

Haunui

Hauroa

Hauora ki ngā pūkenga, hauora ki ngā tauira

Ka tū, ka tau hā te papa i raro nei

Ka tū, ka tau hā te rangi i runga nei

¹² He mea tiki ake ēnei kupu i tā Patariki Te Rei i rō Royal (2004, wh. 7).

He āpiti nuku, he āpiti rangi
Kia puta ki te whai ao ki te ao mārama
*Tihei mauri ora!*¹³

Nui tonu ana ngā kōrero mō te karakia. E tika ana te uiui atu, he aha tēnei mea te karakia? Hei wāhi atu, he pito kōrero nei nā Te Rangi Hīroa (1966), ‘The priests established oral communication with their gods by means of *karakia*. A *karakia* may be defined as a formula of words which was chanted to obtain benefit or avert trouble’ (wh. 489). Ā, hei tautoko i tā Te Rangi Hīroa ko tēnei, ‘Mā te karakia kōrero ai te tangata ki ngā atua’ (Keane, 2014, wh. 4). Ko tēnei kōrero nā Cleve Barlow (1992) hei taunaki atu:

Ko te karakia te karanga, tangi, inoi hoki a te tangata ki ngā atua, kia tukuna mai e ngā atua tō rātou mana ki te tiaki, ki te ārahi, ki te tohutohu, ki te manaaki i te hunga ora, arā, i te hunga e whakaritea ana i ā rātou tikanga, kaupapa rā anō¹⁴ (wh. 36).

He painga ēnei ariā hei tīmatanga whakaaro. Kia mārama pū tātou ki te karakia, me titiro ake pea ki ētehi kōrero mō te pūtaketanga o te reo karakia.

3.2. I heke mai te karakia i hea?

E ai ki tā Pou Temara (2013) kōrero nā te kāhui atua ngā karakia, ko tāna, ‘I ahu mai ngā karakia i te wā i wehea ai a Rangi rāua ko Papa. Ko te mana o ngā karakia nō te Kāhui Atua a Rangi rāua ko Papa’ (wh. 100). Hei tāpirihanga ki taua kōrero ko tā Te Rangikaheke:

A wehea rawatia ake te Rangi me Papa, kua nui noa atu ngā tāngata i roto i te pōuri. Nō reira anō te take o ngā karakia mauri, pana tamariki, karakia rangi, karakia mahaki, karakia mō ngā kai, karakia mō ngā taonga, karakia mō ngā whawhai¹⁵ (i rō Shirres, 1997, wh. 65)

Ā, he kōrero anō tā Te Rangikaheke hei whakamārama atu i te pūtaketanga o te karakia, he kōrero hāngai ki a Tūmataunga:

Nā reira i whakanoatia ai ōna tuākana, ā, ka wehewehea i reira ana karakia, he karakia anō mō Tāne-mahuta, mō Tangaroa anō tōna, mō Rongo-mā-Tāne anō tōna, mō

¹³ He tauira karakia i whakaritea e te kaituhi nei mō tētehi kaupapa hauora i te tau e 2018.

¹⁴ I tā Cleve Barlow pukapuka i tuhia ai te kupu ‘manaaki’ me te ‘rā anō’ e pēnei ana: manāki, rā nō. Nāku anō ngā kupu i huri hei ‘manaaki’, hei ‘rā anō’

¹⁵ Nāku anō ngā tohutohō i tuhi

Haumia anō tōna, mō Tū-matauenga anō tōna. Ko te wāhi i rapu ai ia i ngā karakia nei, kia whakahokia iho ōna tuākana hei kai māna, ā, he karakia anō mō Tāwhiri-mā-tea, he tūā mō te rangi; he karakia anō mō Papa-tūā-nuku, kia noa katoa ai i a ia rātou i rapua ai e ia¹⁶ (reira tonu, 1997, wh. 65).

Ko te reo whakamārama rā o Te Rangikaheke e whakaatu ana i te mana o Tūmatauenga me ana karakia kia rapua, kia whāia ngā hua o ōna tuākana hei kai māna, hei mahinga māna, hei aha atu māna. Nā tēnei kōrero tātou ka kite atu he tūmomo karakia mō ia mahi e mahia nei e te tangata, ā, ka haere ki rō ngahere, he karakia hāngai ki tōna atua; ka haere ki te moana, he karakia e hāngai ana ki tōna atua.

He kōrero anō tēnei nā Neihana Matiu (2006) mō te ōrokohanga mai o te karakia:

Ko te ōrokohanga mai o ngā karakia i homai rā ki a tāua te ira tangata, nā ngā mahi whakahirahira a Tānenui a Rangi. E kīa rā, nāna i kake atu ki te Toihuarewa ki te Tikitiki-o-te-Rangi. Hai ētahi ko te Rangi-Tūhāhā tēnā, ko te Tihi-o-Manono tēnā. He rerekē tō tēnā iwi, tō tēnā iwi, engari, e ai ki ngā rangahau he ingoa katoa ēnei o ngā rangi. . . . Nō te heketanga mai a Tāne ki te whenua, i tohaina atu e ia ngā kete e toru ki tōna iwi, ā, ki a tātau te ira-tangata. E ai ki ngā kōrero, nō te kete tuauri ngā karakia katoa. Koinei ngā taonga hai hiki i ngā taumahatanga, hai kaupare atu i ngā kino, hai tīmata i ngā mahi nunui, iti hoki a te tangata, ā, hai whakatikatika, hai tautoko i ngā mahi katoa a ngā iwi e noho mai rā i runga o Papatūānuku (wh. 8).

Hei tautoko atu i te kōrero rā, ko tēnei i rō Best (1924/1995):

Ko te kete tuauri, ko te kete tērā o ngā karakia mō ngā whakahaere katoa e pā ana ki a Rangi-nui, ki a Papa-tūānuku, me te mana o ngā mea katoa e hiahiatia ana kia mahia e te whānau a Papa-tūānuku¹⁷ (wh. 397).

E pānuihia ana i ngā kōrero rā te tawhito o te karakia, te tawhito hoki o te karakia waerea. E rerekē nei ngā kōrero mō te putanga mai o te karakia; nā Tūmatauenga i puta mai, nā Tānenui-a-Rangi, nā Tāne-i-te-wānanga i puta mai. Heoi anō, e ai ki ngā kōrero, i ahu mai te karakia i ngā atua, nā reira he tawhito rawa, he tawhito rawa. Nā konā ka mōhio ki tēnei tirohanga Māori

¹⁶ Nā te kaituhi nei i tohutō, heoi kua waiho te tuhi o ngā ingoa atua ki te tuhi i rō pukapuka rā
¹⁷ He kaiuru tē whākina e Best, ā, nāku anō ngā tohutō

he whakapapa tō te karakia i heke mai ai i te kāhui atua a Papatūānuku rāua ko Ranginui, i heke iho mai te ira tangata i taua whakapapa hoki.

Hei tautoko tonu atu i ngā kōrero nei, ‘He momo tangata e āhei ana ki te kōrero ki ngā atua. He tohunga te ingoa o taua momo tangata’ (Temara, 2016, wh. 10). Haere tonu ana ngā kōrero: Ka kōrero rātau ki aua atua mā roto mai i te karakia, he rārangi kōrero nā rātau i waihanga. Ko ngā momo kupu kai roto i ēnei karakia ko te tipua, ko te ariki, ko te tawhito, ko ngā ingoa o ngā atua’ (reira tonu).

3.3. E pēhea ana te reo o te taki karakia?

3.3.1. He tapu te reo

Kei konei ka arohia atu te reo o te karakia, ko te pātai: me pēhea te reo o te taki karakia? E mea ana a Temara (2013), ‘he tapu te reo o te karakia’ (wh. 90). Ko te mana o te karakia nō te kāhui atua a Rangi rāua ko Papa, ā, ‘koinei i tapu ai ngā karakia’ (reira tonu, 2003, wh. 100). Tēnei anō tā Cleve Barlow (1992):

Ko te karakia te manawa tapu hei whakauru atu ki roto i te hinengaro tangata, i tētahi mea rānei, pēnei he whare, hei whakaahuru, hei whakakaha i te mauri ora, arā, te ira atuanga e noho atu ki reira. Nā tēnei tikanga ka mau tonu te iho wairua hei whakahono i te ao wairua me te ao kikokiko. Mā te karakia ka mau te tapu o te tangata. Ka rapu te tangata i ngā tikanga kia kite ai, kia whakaata mai ai i ngā āhuatanga o te nohotahi o te tangata ki ngā atua¹⁸ (wh. 36).

Nā, ko tā Tuaupiki (2011) kōrero, ‘Kei roto i ngā karakia, ko ngā kupu tawhito, ko ngā tohu, ko ngā whakaata, ko ngā whakataurite tā te hirikapo Māori i whakapono ai’ (wh. 56). Hei tāpiri ki tērā ko tēnei, ‘kei ngā kupu tawhito te mana o tuawhakarere. Ko ēnei kupu tawhito te reo tapu . . . Ko ngā kupu ēnei a ō tātou tīpuna tohunga, i tukua mai nei hei mīharotanga, hei karakiatanga mā tātou’ (Temara, 2013, wh. 93). Nō reira, i tapu hoki ai ngā karakia i ngā kupu tawhito i homai ai e ngā mātua tīpuna, e ngā tohunga o nehe.

3.3.2. Ka hāngai te reo karakia ki tōna wā

Waihoki rā, ‘ko te reo o te karakia, ko te reo e kōrerohia ana i te wā i hangaia ai te karakia (reira tonu, wh. 90). Koirā tā Temara kōrero (2013), ko te reo o te karakia te reo o te wā i puta

¹⁸ Nāku anō ētehi tohutō i tāpiri ki ēnei kupu whakamārama

mai ai te karakia, ā, hei āpitihanga, ‘ko tā tātou mahi he tito karakia mō ēnei rā, hei whakaata i te āhua o tō tātou ao’ (wh. 90). He painga nō te kōrero nei, mā te tito karakia ko te reo o te karakia e ora tonu ai. Kāore i kōrerohia i konei e mate haere ana te reo o te karakia, kāo! Ko tāku kē e mea ana, mā te tito karakia ka ora tonu rā te reo o te karakia, te kaha tuku i ngā kupu hei karakia mā te tohunga e kawē, mā te tangata e kawē, mā wai ake rā e kawē hei reo karakia. Nō reira, hei whakarāpopoto, he tapu tonu te reo o te karakia i tōna tawhito, i tōna mana i heke mai ai i te whānau a Rangi rāua ko Papa, i te mea anō hoki he taonga tuku iho nā ngā mātua tūpuna, nā ngā tohunga o mua. Me tito tonu e tātou ngā karakia e hāngai pū ana ki a tātou i tēnei wā me ngā āhuatanga o te ao hurihuri nei kei a tātou, i te mea koia nei te ao e noho nei tātou. Ko tōna hua pea, te oranga o te kawē kupu hei reo karakia, ahakoa kupu tawhito, kupu hou nei.

3.3.3. *Te rerenga o te karakia*

Ka rongo atu tētehi i te reo o te karakia tūturu, ka whakaaro atu he rerenga ake tō te karakia, he tangi ake tōna¹⁹. E ai ki ētehi he tere rawa te rere o te karakia, atu i te 300 kū i ia miniti (McLean i rō Shirres, 1997, wh. 66). Heoti, e ai ki ētehi atu, he pōturi iho te manawataki o te karakia i te 300 kū i te miniti, e āhua 200 kū kē i te miniti (Temara, 2013, wh. 89). Nō reira, ahakoa tere rawa, āhua pōturi ake rānei he manawataki ake tonu tō te karakia, he mana ake tōna e rangona ana e te taringa.

Nā, i puta mai i ngā kōrero rā, ehara i te mea ko te tere tuku karakia te mea nui. Heoti anō, ahakoa tō te manawataki āhua, me rere tika, me rere pai te reo karakia kia kaua e whati, kia kaua e hapa i te mea he whakapono tō ētehi i takea mai i te ao o mua ki te hapa koe me ō kupu, ki te whati koe i tō taki, he utu kei reira (reira tonu, wh. 94). Hei tauira ake: koinei tētehi hua o te kōrero mō te tohi i a Māui; ka tū tōna matua ki te tohi i a ia, ka whati, ka whati anō, ka whati anō hoki te karakia tohi, ā, nō taua wā tonu ‘i noho ai te mate hei pitomata ki te ao’ (reira tonu, wh. 96). Waihoki, ki te whakarongo tātou ki te manawataki o te karakia, kāore e rere noa rawa atu te reo, engari ka rere tika, ka rere pai, ā, ka mutu tētehi whiti, wāhanga, rārangi rānei o te

¹⁹ Kia rangona te reo o ētehi karakia tūturu, tirohia atu tā H. Melbourne. (Kaitaki kiriata). (2010, 28 o Huitanguru). *Wakahuia: In 1984 an exhibition of sacred Māori taonga travelled to the USA* (Whakapāoho pouaka whakaata). Tāmaki-makaurau, NZ: Te Reo Tātaki o Aotearoa. I tīkina i konei i te 4 o Piripi i te tau e 2015: https://www.youtube.com/watch?v=KVF3tOTG5_Y&t=738s

Tirohia hoki ko tēnei: Horton, T. (Kaitaki kiriata). (1985). *Te Māori: A Celebration of the People and their Art, Short Film*. Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa: The National Film Unit. I tīkina ake i konei i te 4 o Piripi i te tau e 2015: <https://www.nzonscreen.com/title/te-maori-celebration-people-art-1985>

karakia, ka pakupaku tū te reo, ā, ka haere tonu te reo, ka pērā, ka pērā. He rerekē taua paku tū i te whati, i te hapa; kei te mōhio te tohunga, te kaikawe karakia ki hea e taea ana tōna reo te paku tū kia rere tika tonu te karakia. Heoti anō, kāore te taki a tētehi e ōrite pū ana ki te taki a tētehi atu, kei ia tāngata tōna ake reo taki karakia. Ki te rongo atu tātou ki tēnā me tēnā e takitaki ana i ngā karakia, ehara i te mea e ōrite pū ana te taki a tēnā i tāna, a tēnā i tēnā – kei ia kaikarakia he reo ake tōna, he rerenga ake tō ana karakia, ahakoa he ōritenga tonu.

Nā konā ka whakaaro ake, ahakoa te rerekētanga o te taki a tēnā, a tēnā, me pēhea e mōhio ai he karakia te mahi? Hei whakapae ake, nā ngā kupu ka mōhio ake he karakia te mahi, nā te ohoohe o ngā kupu a te kaikarakia ka aro atu ngā taringa ki a ia, ka aro atu ngā atua ki a ia. Hei whakatauiria ake ko tā Temara (2016):

He whakaraara kai roto, he rārangi kupu hai whakaoho i ngā atua e hiahiatia ana, kia tahari mai ki tōna kauwaka, arā, ki te tohunga. Ko te momo o ēnei kupu he pēnei:

Maiea te tupua

Maiea te tawhito

Maiea te kāhui o ngā ariki

Maiea, *tawhiwhi ki a Rongo* (Temara, 2016, wh. 10-11)

Pēnei hoki i ēnei kupu whakakopi: haumi ē, hui ē, tāiki ē; ka puta ki te whai ao, ki te ao mārama; tihei mauri ora; whano, whano, haramai te toki; whano, whanake, tū mai te toki; ka takina te kawa; uhi, wero, tau mai te mauri. He whānui ake ngā momo kupu ka rangona i roto i ngā karakia²⁰.

Mā te whakahua ingoa o ngā atua ka tohutohu ake he karakia te mahi, arā, ko Tāne mā, ko Tangaroa, ko Rongo, ko Haumie Tiketike, ko Tūmatauenga mā, ko ngā atua i heke mai i te whānau a Ranginui rāua ko Papatūānuku. He mea anō ko te reo whakahau, te reo tonu o ngā karakia (Temara, 2013, wh. 98). Ka whakahuatia, ka tonoa, ka inoia rānei te atua e hiahiatia ana, ahakoa te whakapono; nā taua momo reo ka whakamōhio atu he karakia ka puta. Hei tautoko atu, ‘he karakia tō tēnā atua, he tapu tō tēnā atua, he mauri tō tēnā atua . . . Kei ia atua ōna ake karakia, ōna ake aronga’ (Te Kahikatea, i rō Moriarty, 2014, wh. 20). Hei āpitihanga:

²⁰ Ka kitea ētehi kupu karakia kei te wāhanga o tēnei ūpoko, ‘Waerea’.

Mā ia momo karakia e whakamārama mai ko tōna ake kaupapa. Ka tīpako mai i ētahi rārangi kupu hāngai rawa ki te kaupapa. Kātahi, ka pātere mai hai whakawhiwhi, hai whakangoikore rānei, mā tērā te whakahua i ngā kupu o taua karakia (Matiu, 2006, wh. 8).

Nō reira, ahakoa te rerekētanga o tēnā e taki i tāna, o tēnā e taki i tāna, ko ngā kupu o ngā karakia, te whakahua ingoa atua me te reo whakahau, tono, inoi, whakamoemiti anō hoki rānei hei tohutohu atu he karakia te mahi.

I te tapu o te reo karakia, ehara tana taki i te reo noa iho, engari e mea ana a Kereopa, ‘karakia have their own mauri . . . The mauri gives karakia its impact. Because if I just say the words of a karakia without any mauri, then it has no impact’ (i rō Moon, 2003, wh. 93). Ko tāna anō hoki, ‘When I do a karakia for an issue, I really mean it’ (reira tonu, wh. 93). Nō reira, ehara te karakia i te whakahua kupu noa iho, he take tōna, he mauri tōna kia hua mai ai te karakia, ā, me mātua mōhio te kaitaki karakia ko tēhea momo karakia māna anō e taki, he aha tonu te take māna taua karakia e kōwhiri kia takina e ia (Temara, 2009, wh. 91). He mea nui hoki ko te whakapono, ā, ko te whakapono o te tangata e hāpai ana i tōna reo i a ia e tuku karakia ana kia ea ake te tikanga o ana karakia (Te Tōtara i rō Moriarty, 2014, wh. 14). He ōrite tēnei ki tā Shirres (1997) kōrero, ‘the effectiveness of the karakia depended on the faith of the people using the chants’ (wh. 85). Ki tā Edwards hoki (2009), ‘The power that emanates from karakia is held in belief and experienced through karakia as ritual that create connections with entities in the universe’ (wh. 268). He hāngai tō te whakapono hoki ki te kōwhiri atu i te momo karakia, mā te whakapono ki tāna mahi te tangata e whakaaro ana me pēnei, me pēnā mō te kōwhiringa karakia me te taki karakia. Otirā, mā te ako tonu i raro i te ruanuku, i te tohunga, i te momo tangata e mōhio ana, mā te wānanga anō hoki te tikanga e whakatau me pēnei, me pēnā.

Nā, i te mutunga iho me whai mauri te karakia ka kīia kua ea te karakia. Me mōhio te kaitaki karakia ki ngā take me ngā hua o ana karakia kia ea tonu te tikanga o te karakia, ā, ko tā te whakapono he tohu i te tangata kia kōwhirihia ai ana karakia e tika ana hei tapatapa, ahakoa te kaupapa, me te hāpai hoki i a ia e taki ana i ana karakia. Waihoki, mā te akoako, mā te wānangananga e mōhio ai ko ngā karakia e tika ana kia ea ai te mahi.

3.4. He aha ngā whāinga o te karakia?

Ko te pātai, he aha ngā whāinga matua o te karakia? Ka pau te tini kupu, te manomano o ngā kupu i te whakautu ki tēnei pātai i te mea he nui rawa atu ngā wā me ngā wāhi e rere ana te karakia. Arā, ko tā Te Rangi Hīroa (1966) kōrero, ‘A vast number have been composed by all tribes to meet every possible contingency in human life and they cover a range that exceeds the bounds of religion’ (wh. 489). Nō reira, kāore tēnei wāhanga mō te rārangi katoa i ngā whāinga me te āta titiro hoki i ngā whāinga katoa o te karakia kei ngaro atu ētehi whāinga, ā, he kaupapa rangahau motuhake tērā. Ko taku whakapae noa iho nei; kei ia tangata, otirā kei ia iwi ō rātou ake whakaaro hei takitaki i ngā karakia, ā, kei tēnā tangata, kei tēnā tangata anō ōna whāinga e hua ai mā te karakia.

3.4.1. *Kia hua mai te karakia*

Tērā te kōrero anō a Temara (2013), ‘ko te wairua i roto i ngā karakia tawhito, ko te whakaoho me te whakahau i te atua’ (wh. 92). Hei whakaarotanga anō, ‘It's not being a facilitator of the gods to the people; you're being a director of the gods for the people’ (Te Kahikatea, i rō Moriarty, 2014, wh. 31). Heoi anō rā, ko te whakahau, ko te tono i ngā atua kia hua mai ngā karakia tā te kaitaki whai. Ko te hua o te karakia kei te āhua o te mahi. Hei tauira: te haerenga ki te ngahere kimi ai i te rākau hei tārai waka; me tuku karakia e tika ana me tuku kei hē te mahi, kei huakore te karakia. Tēnei te kōrero mō te waka o Tainui, mō Rakatāura me tāna i tua ai i te rākau hei tārai waka, engari te tūnga anō o te rākau i te korenga o te karakia, ā, ka taki karakia, ka ea te mahi, kāore te rākau i tū ake anō (Jones rāua ko Biggs, 1995, wh.17-21). Ki tā Pei Te Hurinui nei rā te karakia:

Kākariki, pōhoitere,

Kotia te pū, waiho i konei.

Kotia te kāuru, waiho i konā,

E ai rā te umu-tuhi

Kīhai i tae ki ngā pū,

Ki ngā take, ki ngā wānanga,

Ki ngā tauira mai e-e, a-a.

Patua a kurae, patua a whao

Patua te toki nā Tai-haruru.

Piki ake ai au ki runga nei

Ki te whare hukahuka nō Tangaroa,

Tangaroa i awhitia mai nei

E Nuku-tai-mārōrō.
Oro te toki nā Hine-tū-a-hoanga.
Kāore koa, ko au e kimi ana,
E hahau ana i te whānau a Rata,
Ko Rata i mate atu nei
Ki Pikopiko-i-whiti.
Whano! Whano! Hare mai te toki!
*Haumi e-e, hui e-e, tāiki e-e!*²¹ (reira tonu, 1995, wh. 19-21).

He karakia anō tēnei mō te rākau hei tārai i te waka o Tainui:
Nō whea te waka?
Nō te nehenehe nui!
I kimihia,
I hahautia;
Koirā ka kitea
Ngā rākau o te whenua.
Kia amo ake au i taku toki,
Ko Te Āwhio-rangi,
E ngau taku toki;
E ngau ki te tumu o te rākau!
E uru taku toki;
E tere taku toki,
Kei te kotikoti ahau
I ngā uaua o Papa-tū-ā-nuku
I ngā taero o Tainui
I ngā tau-rōrī o Hine-kura.
Ka riro i te whēnako
Kia whaka-tupetia,
Takoto ana i te whaka-tapairu-ariki
Ki Otūtaia
Ka whatiwhati anō iwi! (Jones, 1957/2013).

²¹ Nāku ngā tohutō i tuhi.

Nā Pei Te Hurinui Jones (1995) hoki ēnei kupu mō te waka me te moana, ‘Nā te karakia a Ngātoro-i-rangi ka marino te moana, ka puta a *Tainui* ki te Moana-nui-a-Kiwa²²’ (wh. 33). Ko tā Ngātoroirangi karakia²³ he waerea kia topetopea ngā ngaru, kia wātea te ara moana kia puta ora ai te waka ki te moana nui (reira tonu).

Nō reira rā, ko ērā tauira kātahi anō ka kōrerohia nei he whakaatu i te hononga o te karakia ki te hua e hiahia ana kia puta. Ahakoa e rua noa iho nei ngā momo tauira, arā, te kimi rākau me te whakaterere waka, ko ōna painga he whakaatu hei whakamōhio atu ko te hua o te karakia e hāngai atu ki te hiahia o te kaikarakia nāna i tapatapa ana karakia. E mea ana a Temara (2013) mō te hanga o te karakia, ‘Tuatahi ko te whakaaraara, ko te whakaingoa i te atua e hiahia ana. Tuarua, ko te tono, ko te whakahau. Te tuatoru, ko te whakatutukitanga e tōminatia ana’ (wh. 98). Otirā, i runga i tērā, e hia kē nei ngā whāinga o te karakia? Arā noa atu, arā noa atu ngā whāinga. Kei tēnā, kei tēnā ōna ake tūmanako kia hua pēhea nei ana karakia; kei te āhua o te mahi te take, kei te āhua o te kaupapa te take, kei te āhua o te whakaaro te take. Nō reira, he maha rawa atu ngā hua, he maha rawa atu hoki ngā whāinga kua waiho mā te tohunga, mā wai ake rā hei kōwhiri karakia mōna anō, mō te whānau, te hapū me te iwi hoki.

3.5. Rangona ai te karakia i hea?

Ka rangona te reo o te karakia huri noa i ngā motu o Aotearoa nei (Murphy, 2011, wh. 28). Ahakoa te haerenga ki te raki, ki te tonga, ki te tai hauāuru, ki te tai rāwhiti ka rangona te reo o te karakia. He aha i pērā ai? Hei tīmatanga whakaaro he rārangi poto nei e whakaatu ai i ētehi momo karakia:

Karakia manu, karakia ika, karakia wahine, karakia taonga, karakia kūmara, karakia wera, karakia awa moana, karakia niho tūnga, karakia tūpāpaku – mō ngā tāngata e mamae ana ō rātou tinana, mō te tuarā whati – karakia mō te ruaki, karakia mō ngā atua i te rangi, mō ngā atua i te whenua (Mohi Ruatapu, i rō Reedy, 1993, wh. 70).

Nā te rārangi nei ka kite he maha ngā momo karakia e taea ana e te tangata. E ai ki tētehi, ‘mēnā he huinga tāngata, ka tuku karakia hei hāpai i te mauri o taua huinga’ (Te Tōtara i rō Moriarty, 2014, wh. 15). Ki te hiahia tātou ki te hāpai i te mauri o te huinga, ka taea, ā, ka pērā tātou ki ngā tōpito katoa o Aotearoa. He tauira nei e kitea whānuitia ana i ēnei rā ko te karakia tīmata,

²² Nāku ngā tohutō i tuhi

²³ Ka tirohia tēnei karakia ki te wāhanga ‘Waerea’ o te ūpoko nei.

whakamutunga hoki i tētehi hui, akomanga, mahi, kaupapa, aha atu rānei. I te tau e 2015, i tū tētehi huihuinga tāngata nunui ki Waikato, ‘He Manawa Whenua’ tōna ingoa. Ko tētehi o āna kaupapa ko ngā mātauranga e kawea nei e ngā iwi taketake o te ao whānui²⁴. I ngā ata, te tūnga mai o tētehi ki te taki i ana karakia hei tīmatatanga i te kaupapa o te rā, ā, ka mutu te kaupapa o taua rangi ka tū anō taua tangata me tana karakia whakakapi. I pērā mō ngā rā e toru o te hui rā. Nō reira, ki te huihui ngā tāngata Māori, ka rangona te reo karakia, ā, ka āhei tonu tātou ki te huihui ki ngā wāhi katoa o Aotearoa nei, ahakoa kei roto whare, kei waho rānei kei te taiao kē, ka haere te reo karakia, ka takina te reo karakia.

Nā, mēnā he kaupapa tā te tangata, he whakaaro tōna me taki karakia, takina rawa te karakia kia rere. Me hoki tō tātou aroaro ki ngā mātua tūpuna o nehe rā, i karakia rātou mō ia āhuatanga o te ao i noho ai rātou. Hei tautoko nei:

Māori had a chant for everything – birds, eels – which was all about wairua and engaging the wairua . . . And wairua is closely linked with karakia that add value to the kaupapa . . . Rituals that accompany ngā Atua are necessary to guide us in encounters with others (Reedy, i rō Durie, 2011, wh. 119).

Nei rā hoki e tautoko ana:

He maha ngā momo karakia, ā, karakia mō ngā tāngata katoa. Ko ētahi ingoa he tauparapara, he karakia whakawātea, he karakia pure, he karakia tohi, he karakia whakanoa, he karakia mākutū. Ka akongia e te tamariki, kaumātua, kuia, tohunga hoki he karakia hei tiaki mai i a ia, hei manaaki mai i a ia (Barlow, 1992, wh. 36).

Koirā te kōrero, he karakia mō ia āhuatanga o te ao, o tō tātou nei ao. Nō reira, ko te whakaaro matua nei, ahakoa te tūnga o te tangata ki hea, e taea ana te karakia te taki. Hei tautoko anō, hei whakakapi hoki i tēnei wāhanga, ‘kei te tangata te tikanga mēnā kei te kaha te whakapono o te tangata. Nā, ka tae atu au ki ētahi kāinga ka karakia te tangata mō te noho, mō te mihi, mō te titiro ki te tangata’ (Te Tōtara, i rō Moriarty, 2014, wh. 13).

I te mutunga iho nei, ko taku whakapae ka rangona te reo o te karakia ki ngā wāhi e tū ai, e noho ai te tangata me tōna hiahia ki te karakia. Koia.

²⁴ I haere te kaituhi nei ki ‘He Manawa Whenua’ mō te toru rā i te 29 o Pipiri ki te 1 o Hōngongoi, 2015. He mea whakahaere nā Te Whare Wānanga o Waikato.

3.5.1. *Te Mata Punenga*

Nā ētehi tohunga karakia o ēnei rā, nā Ahorangi Pou Temara o Ngāi Tūhoe rāua ko Ahorangi Te Wharehuia Milroy ko te wānanga karakia e kīia nei ko Te Mata Punenga. Ko tā rātou kaupapa e ai ki tā Pakake Winiata, ‘E rua ngā whāinga nui, tuatahi, ko te ako i ngā karakia me ngā whakahaere o tuawhakarere, ko te waihanga i ētehi karakia hou, ētehi whakahaere hou e hāngai ana ki ēnei rā’ (‘Mātāpunenga Initiative’, 2013). Hei whakamārama tonu atu mō ngā tauira i tohua kia ako i te kaupapa nei, ‘I tohua rātou kia whakangungua ki te whare makatea o te tohunga’ (Temara, 2016, wh. 8). Ko tēnei anō, ‘e hia ngā mahi kua oti i a rātau, mai i te tā i ngā kawa o ngā whare hou, ki te hiki i te tapu, te whakamoe mākutū, te whakaora tūroro’ (reira tonu). Nō reira, kia whai hua tonu te karakia i te ao hurihuri nei, me whakaako ake i ngā tāngata matatau kia matatau ake ki te kawē i ngā karakia me ngā whakahaere e hāngai ana ki te ao Māori mai i tuawhakarere, ā mohoa nei, koirā tā Te Mata Punenga e koha mai ana ki a tātou. He tauira anō hoki tērā o te ako i te karakia i te ao hurihuri nei. Kia noho tārewa tēnei kaupapa o te ako ki konei mō tēnei wā.

E mihia ana te hunga kua takahia nei te ara whakaora i ngā taonga kī, ā, hei tauira: ko Poia Rewi (2005) tērā me te whaikōrero; ko Taiarahia Black (2000) tērā me ngā mōteatea; ko Hēni Jacob (2017) tērā me te wetereo; ko Rāwinia Higgins (2014) tērā me te hua o te reo Māori; ko Pānia Papa rāua ko Rāhui Papa (2011) tērā me te reo kīwaha nō Tainui; ko Te Ahukaramū Royal tērā me ngā waiata a Ngāti Toa Rangatira, a Ngāti Raukawa; ko Hirini Moko Mead rāua ko Neil Grove (2003) tērā me ngā pepeha a ngā mātua tūpuna; he tokomaha noa atu ngā tāngata me ā rātou kaupapa whakaora i ngā taonga kī o te reo Māori, e mihi kau atu ana ki a koutou katoa. Mā tō koutou kaha tō tātou reo e ora tonu ana.

3.6. **Waerea**

Kua kōrerohia nei ētehi kaupapa e hāngai ana ki te karakia. Ko te wāhanga e whai mai nei he titiro ki te momo karakia o te waerea. Ka whakaaturia ētehi waerea kia kitea ai ōna āhua. Whai ana, ka aro atu ki ngā whāinga o te waerea. Ko te kaupapa tuatahi ko te whāinga o te waerea me ngā wāhi tapu, ā, ko te waerea me te whakatō rākau, waerea me te moana, whai atu i tērā ko ngā whāinga e pā ana ki te ngahere. Mutu ana aua kōrero, ka tahuri te aro ki te waerea me te whakaekenga o te manuwhiri. Hāunga atu i tērā aronga, ko te tā i te kawa me ōna whāinga, me ana karakia. Ka tirohia hoki ētehi atu momo karakia kia kitea nei ngā ōritenga ki te waerea, me te aro atu ki te waerea ki Te Moana nui a Kiwa.

3.7. He aha te waerea?

Ko te pātai tuatahi nei, he aha te waerea? Me mōhio tātou, he momo karakia te waerea, ā, he mea tūturu i rangona ai mai rā anō (Higgins rāua ko Moorfield, 2004, wh. 77). Kei raro nei ētehi karakia me te kupu waerea kia kitea te āhua o te momo karakia nei me āna kupu²⁵. Engari, me kōrero ake e te kaituhi nei, he maha noa atu anō ngā tauira o te waerea, ko ngā mea ki raro nei he tirohanga mā tātou. Nā, ko te tauira tuatahi he mea nā Ngātoroirangi i a ia e tū ana ki te karakia i runga i a Tainui waka, he mea tiki ake i tā Jones rāua ko Biggs (1995):

Ika! Waerea te onetapu.

Ka hura tāngata a uta,

Me turaki atu ki tāngata a tai;

Ka hura tāngata a tai,

Me turaki atu ki tāngata a uta.

Pērā hoki rā te korepe nui,

Te korepe roa.

Te wāhi awa,

Te totoe awa,

Whakamau, tama, i te ara!

Whakamau, tama, i te ara!

Ko Tū, ko Rongo,

Tama i araia te ara!

Kauraka tama e uhia,

Tukua atu tama kia puta

I waho i te tāwhangawhanga, he putanga ariki nō Rongo,

Ki te ata tauira mai, e.

Mai ea, mai ea, te tupua!

Mai ea, mai ea, te tawhito!

I haramai rā koe i whea?

I haramai rā koe i te whakaoti nuku,

I te whakaoti rangi;

Ko tō manawa, e-e, ko taku manawa, e-e.

²⁵

Tirohia tēnei kiriata kia rangona tētehi waerea: Fowler, D. (Kaitaki kiriata). (1974). *Tahere Tikitiki – The Making of a Māori Canoe* (Whakapāoho pouaka whakaata). Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa: TheNational Film Unit. I tīkina i konei i te 4 o Pipiri: <https://www.nzonscreen.com/title/tahere-tikitiki-the-making-of-a-maori-canoe-1974>

Tāne ka irihia!
Whano, whano! Haramai te toki
Haumi e-e, hui e-e,
*Tāiki e-e!*²⁶ (wh. 30-33)

He tauira tēnei nā Patariki Te Rei i rō Royal (2000):

Uea, uea, uea.
Uea ki a Ranginui e tū iho nei,
Uea ki a Papatūānuku e takoto ake nei
Waerea, waerea, waerea.
Waerea ki uta,
Waerea ki tai,
Waerea ki te onetapu.
Ka hura rā tangata-a-uta, me tū kia tangata-a-tai,
Ka hura rā tangata-a-tai, me tū kia tangata-a-uta.
Pērā hoki rā te korepe nui, te korepe roa,
te wāhi awa, te totoe awa.
Whakamoe a tama
Ko Tū, ko Rongo, ko Tāne i āraia e te ara
Kaua rā tama e ūhia, tuku atu tama kia puta ki waho;
Ki te kōwhangowhango, he putanga ariki nō Rongo,
ki te whai ao ki te ao mārama.
Maiea, maiea,
Maiea te tupua.
Maiea, maiea,
Maiea te tawhito.
I haere mai koe i whea?
I haere mai koe i te whakaotinuku?
I haere mai koe i te whakaotirangi?
Ko tō manawa ki ō mātou manawa, e Tāne ka irihia,
Uhi! Wero!
Haramai te toki!

²⁶ Nāku ngā oropuare pūrua i huri hei tohutō

Haumi e! Hui e!

Tāiki e! (wh. 7).

Ā, he tauira anō tēnei nō roto i a Ngāti Toa Rangatira, i tīkina ake i tā Te Rūnanga o Toa Rangatira Inc. (2014):

Tīkina i te ueue whiti, i te ueue rahi.

Uea, uea,

Waerea, waerea.

Waerea ki runga, waerea ki raro,

Waerea ki te onetapu.

Ka hura rā tangata a tai,

Me turaki atu ki tangata a uta.

Ka hura rā tangata a uta,

Me turaki atu ki tangata a tai.

Pērā hoki rā te korepe nui, te korepe roa.

Te wāhi awa, te toetoe awa.

Whakamau tama i te ara,

Whakamau tama i te ara.

Ko Tū, ko Rongo,

Ko Tama i araia te ara.

Kauraka tama e uhia, kauraka tama e rawea.

Tukua atu tama kia puta ki waho

I te tāwhangawhanga,

He putanga ariki nō Rongo i te ata

Tauira mai ea.

Mai ea, mai ea te tupua.

Mai ea, mai ea te tawhito.

I haramai koe i whea?

I haramai koe i Tū-whaka-oti-nuku, i Tū-whaka-oti-rangi.

Ō koutou manawa ki ō mātou manawa

E Tane ka irihia.

Whano, whano,

Haramai te toki.

*Haumi e! Hui e! Tāiki e!*²⁷ (wh. 1).

Nā Mita Taupopoki tēnei karakia i taki ai i te tau 1922 i te tānga o te kawa o te whare ‘Native Affairs Committee Room’, ā, he mea tiki ake i rō House of Representatives (1922):

*Waerea i runga, waerea i raro,
Waerea i a Rangi, waerea i a Papa e tū,
Waerea i waenga, waerea i ngā tapu,
Waerea i ngā mana, waerea i ngā wehi,
Waerea i ngā mākutū.
Tukua atu tama kia puta i waho ki te tāwhangawhanga:
He putanga ariki nō Rongo ki te tauira.
Ea mai te tupua!
Mai ea mai te tawhito, ko Tūwhakaheke-nuku,
Ko Tūwhakaheke-rangi, tō manawa
Ko taku manawa ka irihia
Whano, whano, haramai te toki!
Haumi ē...Hui ē...Tāiki ē!*²⁸ (wh. 1-2)

Ahakoa he ōrite ētehi o ngā kupu o ngā waerea kua tuhia kētia i konei, ko te mea nā Mita Taupopoki, he rerekē ngā mea i tohua kia waerea, kia wātea i te tīmatanga o te karakia. He karakia tēnei nō runga i te waka tapu o Takitimu:

*Tū ake nei au he tipua, he tawhito,
Nāu, e Tangaroa-mau-tai, e Tangaroa-uta ē ī.
Whai ake nei au i taku ara,
He ara moana, he ara atua,
Nōu, e Kahu-kura, Tama-i-waho,
Rongo-mai ē ī.
Waere, waerea te ngaru roa,
Te ngaru ikeike, te ngaru-anoano,
Te ngaru wanawana, te ngaru paepae.
Te ngaru-wharewhare, te ngaru ihiihi*

²⁷ Nāku anō ngā tohutō i tuhi.
²⁸ Nāku anō ngā tohutō i tuhi.

Hai ake nei au i te toki
He toki tipua, he toki uru-rangi
He toki matua, he toki atua
Nō te Toi-rangi, nō ngā Rangi-tūhāhā
Mai ki tēnei tama ē ī.
Kotikoti i ngā tai wanawana
I ngā tai wharewhare, i ngā tai ihiihi
Tukua ki raro ki a Hine-moana, e takoto nei,
Ki a Wawā-tai, ki a Huka-a-tai
Ki a Te Wīwī, ki a Te Wāwā ē ī
Tāmaua he iho matua nōu, e Kiwa!
Ki ēnei tama ē ī.
Waere, waerea tō ara, he ara ka nguha,
He ara ka takoto. He āio, he marino ē ī.
Ka puta, ka puta ki tua, he awa tō
Ko Hārua-a-tai, he awa tō
Ko Tauranga ki uta ki te ihu-whenua
Ki ēnei tama ē ī²⁹ (i rō Te Whatahoro, 1915, wh. 9-10).

E kitea nei kāore te tauira nō Takitimu i whai i ērā atu tauira i mua i a ia, ā, ko te tauira e whai nei he rerekē anō i ngā tauira kua tuhia kētia i tēnei tuhinga, ā, he mea tiki ake i rō Best (1986):

Tēnei au he tamaroa, he tama nguha
He tama nā ngā tipua, he tama nā ngā tawhito
He tama nā ngā apa nuku, he tama nā ngā apa rangi
Ka tautoro atu ki te tama iara nā Mumuwango
Nā Mumuatea, ātea nuku, ātea rangi
He toiere tū, he toiere tau
Ka tau ki tēnei tipua, ki tēnei tawhito, ki tēnei tama
Tama tauira, tama taura ki ēnei pia
He pia aro nui, he pia aro akaaka
Kia rere te maramara o tō iho
Kia rere te tātea o tō iho nui, o tō iho roa

²⁹ Nāku ngā tohutō i tuhi.

Ko wai taku toki? Ko te Rakuraku a Tāwhaki
Ko wai taku toki? Ko te Aho a Māui
Ko wai taku toki? Ko Hui-te-rangiora
Ko wai taku toki? Ko Whitirau taku toki
Ka waerea te uru tira, ka waerea te uru matua
Ka waerea te uru toiora ki ēnei pia
Ki ēnei tama uru nuku, ki ēnei tama uru tū
Ki ēnei tama uru hau, ki ēnei tama uru ngana
Ki ēnei tama akaaka nui
Tuwhera ake rā tō riu, he riu au taha
He riu au wai, he riu au moana
He riu whakaeke nuku, he riu whakaeke tūātea
He riu whakaeke hauparoa, he riu whakaeke tipua moana
He riu whakaeke Tangaroa-mautai, he riu whakaeke kauika
He riu whakaeke paikea, he riu whakaeke i te wehenga kāuki
Ka tau ki tēnei tama, ka tau ki tēnei aro
Ka tau ki tēnei pia, ka tau ki tēnei tāura
Nā ēnei tipua, nā ēnei atua he tama nui, he tamaroa
He tama whakaputa ki te toiora ki uta ki take whenua
He iHINGA nuku, he iHINGA rangi ka tau, ka tau ki taku aro nui
He waiora nō ēnei tama, he toiora ki uta
*Tāmaua take ki tuawhenua. Hui..ē! Tāiki..ē!*³⁰ (wh. 247-248)

Ko te paku whakamārama i rō pukapuka mō te karakia o runga nei, he karakia tēnei mō te waka, mō ōna mea katoa hoki, ā, ko ngā kupu whakamārama i te reo Ingarihi ‘Another formula recited by seafarers over their vessels’ (reira tonu, 1986, wh. 247). Nō te pānuitanga atu i te pukapuka rā, kāore i tino mārama i hea, i a wai rānei te karakia i tīkina ake ai.

Ko te tauira ka whai mai nei nō tētehi pukapuka ā-whānau nā Tuhitane Hēmi i rō Black (2000):
Waere, waere
Waere i raro i a Rangi e tū nei
Waere i runga i a Papa e takoto nei

³⁰ Nāku ngā tohutō i tuhi.

*Waere i runga i ngā Maru-o-wehi
Kia tū tangatanga
Matika e Tāne-pēpeke-o-te wao
Waere i runga, waere i raro
Waere i runga i ngā tuputupu a Tāne
Ka waere kia eke
Kia eke ki Mangiāreia
Whāno, whāno, hara mai te toki
Haumi ē, hui ē, tāiki ē! (wh. 7-8).*

He tauira anō tēnei e takoto nei, he mea kōhi ake i tā Hopkirk (2010), nā Te Mātorohanga te karakia i taki i tētahi hui i Papawai:

*Whitiwhitia i te ora!
Whitiwhitia i te ora!
Ka ea ki runga
Ka ea ki raro
He tipua he tawhito
He ioio nui, he ioio roa
He ioio atua Tāne te wānanga
Houhia te uru ora
He ueue tawhito, he ueue tipua
He ueue atua
Rongomai atua
E hua tō tino
E hua tō aro
E hua tō ariki ē
Kia tapatapa tū
Kia tapatapa rangi
Ki ngā rangi nao ariki
Ki ngā rangi tātara
Kia eke tiritiri o ngā rangi
Tuturu ō whiti whakamaui kia tina, tina*

*Haumi ē, hui ē, tāiki ē!*³¹ (wh. ii)

Ko tā Hopkirk, ko te karakia nei hei waere i te marae ātea i te huinga o Te Pāremata Māori i Papawai (2010, wh. ii).

Nō reira, ko ngā tauira waerea e takoto ana nei he ōrite ētehi, he rerekē ētehi. Ko te whakapae nei, he whānui ake ngā momo waerea i ngā mea i tuhia ai ki konei. He tauira ngā mea nei kia kitea ai ētehi āhuatanga o te karakia nei, o te waerea.

3.8. He aha ngā whāinga o te waerea?

He aha ngā whāinga? E kore e taea e te kaituhi nei ngā whāinga katoa o te waerea te whakamārama atu. Ko ngā kōrero e whai ake nei he whakaatu i ngā whāinga i tīkina ake ai i ngā tuhinga kua tuhia kētia nei, i ngā kōrero kua whakapāohotia kētia nei. Hei tīmatanga whakaaro ko tēnei nā, ‘waerea: para i te huarahi, whakawātea’ (Te Tōtara, i rō Moriarty, 2014, wh. 17).

Kei roto i tā Williams (2003) whakapākehātanga mō te kupu ‘waere’ ko tēnei, ‘*Clear by cutting down wood, etc*’ (wh. 473). Kāore he whakamāramatanga mō te kupu waere, waerea rānei hei karakia. Engari, nō te whakamāramatanga i rō Williams he hāngai ki te karakia waerea, arā, he whakawātea i ētehi mea kei mua i te aroaro.

Nā, ko tā te kaumātua a Ngarongo Iwikatea Nicholson i whakamārama pēnei ai i te waerea:

Waerea is used to appease the spiritual influences that might pertain to property, or spiritual protective measures Maori used and applied to some of their personal property. The ritual of ‘waerea’ does not necessarily change the sacred (tapu) nature of anything. It simply clears away undesirable spiritual obstructions, and seeks to protect the performer or his people spiritually (2003, wh. 38).

Mai i te kōrero rā, he hāngai tō te waerea ki te wāhi, he hāngai hoki ki ētehi mea e whai nei, e mau nei te tangata. Haere tonu ana tā Nicholson kōrero whakamahuki:

Ngāti Toa oral traditions are that Waerea were performed at, for example, the ancient burial caves on Kāpiti and elsewhere. . . . Ngāti Toa knew they too were descendants

³¹ Nāku ngā tohutō

of Kupe and Whātonga, and have maintained the sacred nature of such burial sites as the burial caves on Kāpiti Island by protecting them and providing guardianship over them³² (2003, wh. 38-39).

E kōrero nei te tauira rā mō ngā wāhi tapu me te tangata, he kupu whakamārama i te noho a Ngāti Toa Rangatira ki te motu o Kāpiti, i reira ngā wāhi tapu, ngā kōiwi o ngā tūpuna. Tā te waerea mahi he oranga noho mō te iwi i runga anō i te motu rā i te taenga atu o te iwi ki reira.

3.8.1. Waerea whakatō rākau

Nō roto i a Ngāti Rereahu he kōrero mō Tāne-i-te-wānanga me tāna i kake ake ai ki ngā rangi tūhāhā ki te tiki rā i ngā kete o te wānanga (Crown rūa ko Te Ruki, 2009, wh. 9). Ki tā te kōrero, i tīkina ai ngā kete i a Tāne-matua, ā, ‘ko Io-matua tōna ingoa matua, te ingoa tapu’ (reira tonu). Kei roto i tētehi kete ko ngā purapura, ko ngā kākano o ngā rākau me ngā tuputupu katoa. Ka riro i a Tāne-mahuta te whakatuputupu rākau hei kākahu mō tōna whaea, mō Papatūānuku, ā, i āwhinatia a Tāne Mahuta e Tara-pīkau, he parehe, he patupaiarehe ia (reira tonu). He kōrero:

Ka taka te mahi tapu te tapatapa waerea ki a Tara-pīkau hei tāmata i te whenua kia pai ai te whenua e whakawhiwhia nei ki te kākano, ki te purapura e tuarhia nei e Tāne-mahuta. Nā te kaha o ngā karakia a Tara-pīkau ka mamaru te tupu, ka matomato te tupu mai o te rākau (reira tonu).

Nā te kōrero nei, he whāinga tō te waerea i te whakatō kākano, i te whakatō purapura kia matomato ai te tuputupu.

3.8.2. Waerea me te moana

Kua tuhia kētia ki mua rā te karakia waerea nā Ngātoroirangi i taki i runga i te waka Tainui. Ko te hua o tērā karakia, i marino te moana kia puta ora ai te waka ki te moana nui (Jones rūa ko Biggs, 1995, wh. 33). Hei tautoko atu i tērā ko ngā kōrero a Te Mātorohanga mō Takitimu. I kōrerohia e ia te karakia i takina nō runga Takitimu i topetope ai i ngā tai maranga o Tawhiti. Kei taua karakia ngā rārangi nei:

Waere, waerea te ngaru roa

Te ngaru ikeike, te ngaru-anoano

Te ngaru wanawana, te ngaru paepae

³²

Nāku ngā tohutō

Te ngaru-wharewhare, te ngaru ihiihi...(i rō Te Whatahoro, 1915, wh. 9-10).

Kua kitea i ngā kupu ngā whāinga o te waerea, te whakawātea, te topetope i ngā momo ngaru i whakahuatia ai, i tohua ai i te karakia. Nō reira, koirā tētehi whāinga o te waerea; te whakawātea i te ara, i te ara moana kia tae ora atu, kia tae ora mai te waka ki te wāhi e hiahiatia ana. Me pātai tonu atu, he aha ētehi atu whāinga o te waerea?

3.8.3. *Waerea i te ngahere*

He take tō te tuku waerea ki roto ngahere, ā, he whakaaro nei:

Waerea, he momo karakia i te wā ka uru ki te ngahere kimi rākau mō te waka. Nō reira, koirā te waerea; whakawātea kia whakaae mai a Tāne Mahuta kia koha mai tētahi o ana tamariki ngā rākau . . . Koinā te waerea (Te Tōtara, i rō Moriarty, 2014, wh. 17).

Ki tā te kōrero, ko te hua o te waerea i te ngahere ko te ‘whakawātea kia whakaae mai a Tāne Mahuta kia koha mai tētehi o ana tamariki’ (reira tonu). Koirā tētehi whāinga. Hei tautoko atu, he kiriata, he pakipūmeka i āhuatia ai i te tau 1974 e whakaatu ana i te tārai waka. Ā, ko te reo tuatahi o te kiriata he waerea nā tētehi tohunga, nā Piri Poutapu i taki i mua i a ia e uru atu ana ki te ngahere ki te kimi rākau hei tārai waka. Ko tana waerea ko te mea anō i takina e Ngātoroirangi i runga i te waka o Tainui. Nā Piri Poutapu anō hoki tana karakia i whakamārama, ‘kia waerea atu te huarahi i roto i te ngahere kia wātea ai ngā mea katoa o te ngahere kia pai ai te haere’ (i rō Fowler, 1974). Hei tāpiri, nā te kaikōrero o te pakipūmeka, nā Harry Dansey, i kī atu e pā ana ki te taki waerea a te tohunga, ‘A ceremony to defy evil spirits and clear a safe path’ (reira tonu). He kōrero anō e pā ana ki te waerea i te ngahere, ‘Ka haere koe ki te ngahere . . . kātahi ka pahē he raruraru ki a koe, ko ō whakaaro, aue, he aha hoki i pēnei ai? Koinei pea he take anō . . . ki roto i te ao Māori, ko te hiki i tērā āhuatanga, me waerea’ (KK, i rō Tuaupiki, 2011, wh. 63).

Nō reira, ahakoa ēnei kōrero itiiti nei mō te waerea me te ngahere, e kitea ana he take tō te waerea hei whakawātea i te ara i mua i te tangata nōna e hīkoi ana ki rō ngahere kimi rākau ai, kia whakaae mai a Tāne kia tuaina ai he rākau, ā, he take anō rā tō te waerea kia wātea ai te ara o te tangata, kia kore e pā mai ai he raruraru ki te tangata nōna e haere ana ki roto i taua wāhi rā. Nō ērā whakaaro, he whāinga ō te waerea i te ngahere. Heoti, me rapu tonu e tātou te tini o ngā momo kōrero nei kia mārama pū ana ko ngā whāinga maha o te waerea. Kore taea e tēnei

kaituhi ngā whāinga katoa o te waerea te tuhi, te whakaatu; he maha kē atu ngā whāinga i tāku i tuhi nei i konei, otirā he matatau ake te tokomaha tāngata i tēnei e tuhituhi atu nei.

3.8.4. *Hei whakawātea mā te manuwhiri*

Nō roto i tā Salmond (1996) ko tēnei mō te waerea i takina ai e te manuwhiri i te whakaekenga marae o te pōwhiri, ‘The purpose of the incantation is to “*waere*” or clear their path of any supernatural obstacles set there by local sorcerers, and it dates from the time when people believed that strange communities were hot-beds of black magic (*mākutū*)’ (wh. 131). He ōrite tāna i whakamārama ai ki tēnei:

When the *manuhiri* arrive at the *marae* they perform a *waerea* before entering. The *waerea* is a *karakia* that is performed by some *manuhiri* before entering a strange *marae*. It originates from the time when people believed in the risk of being affected by *mākutū* . . . Few *iwi* perform *waerea* now (Higgins rāua ko Moorfield, 2004, wh. 77).

He ōritenga hoki tō te kōrero a Mead (2003) mō te manuwhiri e taki ana i te waerea, ‘They might have a tohunga perform a *karakia* known as *waerea*, to clear any ritual danger away from the pathway of the visitors’ (wh. 129). Hei tautoko atu ko tēnei, ‘kia waerea koe, kia wātea kia kore ai e pā he raruraru ki a koe, kia kore ai e pā he raruraru ki waenganui i tō rōpū’ (KK, i rō Tuaupiki, 2011, wh. 63). Hei taunaki tonu atu ko tēnei nā Te Weu Pōrima, i kōrerohia ai te kōrero nei i te marae o Ōkapu, o Ngāti Te Wehi, i te Poukai i reira i te tau 1997:

Ka tūtū ngā koroheke nei ō rātou hōiho, ō rātou wākena . . . ka haere mai, ā, tata haere mai i konei, kei raro nei kua waerea rātou ā rātou nei whakanoa, i ērā wā rā . . . whēnei te *karakia* nei, *but*, he waerea, ā, kia pai ai te haere kia kore ai ētehi e pāngia te mate, kia kore ai ētehi e hopu rānei, he kōrero kāore e tika ana mō Te Poukai, ērā kōrero katoa³³ (i Wakahuia, 1997).

Ko tēnei hoki nā Rewi (2004) mō te waerea ki te whaikōrero:

One other type of oration that may be employed in place of tauparapara is the *waerea*; a traditional prayer, chant or incantation used to clear the path (i.e. the platform for speaking) or as a safeguard, especially for visitors, against any ill omens. *Waerea* are

³³ I tīkina ake tēnei kōrero i te hōtaka Wakahuia, i puta ai ki te ao whānui i te tau 1997 mō te whakanui o te kotahi rau tau o te marae o Ngāti Te Wehi, mō te poukai hoki.

significant during the process of whaikōrero because of the tapu state into which speakers are deemed to enter while performing whaikōrero (wh. 20).

Nā, ki runga marae i te whakaekenga mai o te ope manuwhiri, tērā pea ka takina, ka rangona he waerea. He whāinga hoki tērā te whakawātea i te ara o te manuwhiri kia pai ai te haere, kia whakaeke ora ai te manuwhiri ki runga ki te marae. Heoi anō, ahakoa ēnei momo kōrero i whakaaturia ai i konei, kāore pea tēnei āhuatanga e whakaaetia katoatia mai ana e ngā tāngata katoa, ā, kāore pea te haukāinga e whakaae ana ki tētehi nō te manuwhiri e taki ana i te karakia waerea. Koinei te taura e ai ki tā te kōrero a Kahu Rōpata (2017) mō tāna i kite ai i tētehi kaumātua o te haukāinga, o te tangata whenua i whakahē rawa ai i te karakia waerea a tētehi koroua nō roto mai i te manuwhiri i te wā o te whakaeke marae³⁴. Ka waiho ngā kōrero ki reira, tārewa ai mō tēnei tūāhuatanga i tēnei wā

3.8.5. Hei pākai riri mō te tangata

Nō roto i tā Tuaupiki (2011) tuhinga he kōrero puta mō te waerea hei hiki i ētehi āhuatanga raruraru kia kore rānei e pāngia te tangata ki aua raruraru, kia whāia te tika. Mō te hiki i ngā āhuatanga kikino i kōrerohia atu tēnei, ‘Koinei te āhuatanga o tēnei mea o te waerea, hei hiki . . . kia wātea ai, kia kore e pahē’ (KK, i rō Tuaupiki, 2011, wh. 63). Hei tāpiri atu:

Ka tīkina atu e koe he tohunga kia haere mai ki te hiki atu i ngā pahē . . . kātahi ka rongo koe i a ia e karakia ana, ko tana karakia tuatahi, he whakawātea, ko te waerea tērā’ (reira tonu).

Ā, ko te pahē, ‘he raruraru ki tō whānau rānei, te pahē he raruraru ki tētehi tangata’ (reira tonu). He kōrero anō hei hāngai, ‘Ki te urupā, ki te mōhio koe he pahē ki reira, ka āwangawanga koe, me waerea kia whakawātea i te huarahi’ (reira tonu, wh. 64). Hei tautoko atu i tērā kōrero ko tēnei, ‘Ko te waerea, he whakawātea i te huarahi tētehi, ana, he hiki i ngā tapu, pēnei i a koe e haere atu nei ki ngā urupā, te whakawātea i tērā huarahi, ka waereangia’ (KT, i rō Tuaupiki, 2011, wh. 65). He mea tautoko anō:

He wāhi tapu, he mauri anō pea, he mauri nō te whenua, kei runga kei konā, kei tūpono, kei hoki mai te raruraru ki a koe, nā, me waerea, kia hiki ērā āhuatanga, kia hiki, kia kore e pahē te raruraru ki a koe (reira tonu, wh. 64).

³⁴

Pānuhia katoatia ēnei kōrero mō tēnei taura ki te ūpoko ‘Te huanga mai o te kōrero’.

He mea atu anō mō ngā kaupapa e hāngai ai te waerea, ‘mā tō wairua anō hei tohu, me hiki, kia tānoangia ō whakaaro. Ehara i te mea ka hāmama tō waha, kei roto tō karakia i a koe anō. . . Mā tō wairua anō e whakaatu ki a koe’ (reira tonu).

Nā, ko ērā kōrero i rapua ai i tā Tuaupiki (2011) tuhinga, he take tō te waerea hei hiki i ētehi āhuatanga kikino, i ētehi āhuatanga kāore e hiahia ana, hei whakawātea kia kore e ngau ai te raruraru ki te tangata, ki te rōpū rānei. E ai ki ēnei kōrero, ahakoa kei hea rānei, ki te hiahia te tangata ki te taki i tana waerea, me waere kia hikitia ngā āhuatanga kikino hoki, kia wātea te huarahi, kia kore e pā mai te raruraru, ā, kia pai ai te haere, kia ora tonu ai te tangata. Ka tū ake te waerea hei pākai riri mō te tangata, mō te iwi anō hoki.

3.8.6. Tā i te kawa me ōna whāinga

Ko te tā i te kawa he ritenga hei whakatuwhera whare (Temara, 2009, wh. 91). Kāore tēnei tuhinga mō te āta whakamārama i te tā i te kawa i te mea kāore ōku pūkenga ki tērā mahi, ā, he kaupapa kē me waiho mā ngā mea mōhio, mā ngā tohunga, mā rangahau kē hei āta whakamārama rā. Heoi anō, he wāhanga nō taua kawa mō te karakia waerea. Koirā e paku kōrero nei ai tēnei tuhinga mō te tā i te kawa.

Ko tā Winiata (2000) whakamārama i te tā i te kawa me ōna whāinga, ‘to make the house, waka or exhibition touchable, usable, habitable and free of heavy restrictions’ (whiti. 4). Ko tā Pou Temara ko te tā i te kawa, ‘removes all tapu that is an obstacle to utilising the whare or waka . . . removes all mauri associated with the structure and replaces it with appropriate mauri which is then affirmed’ (i rō Winiata, 2000, whiti. 6). E ai ki tā Tui Adams kōrero i whakatauākīhia nei:

The Tainui approach is to ‘tone down’ the mauri placed by the carver at the start of the project . . . This mauri is a kai-tiaki for both the carver and the whare/waka. The personality of the tohunga whakairo is in the house, this is the tapu part you are dealing with . . . The karakia manipulates the mauri to allow the people to engage in certain activities within or on the whare/waka (i rō Winiata, 2000, whiti. 10-11).

Hei āpitihanga ko tā Winiata kōrero anō mō te ritenga o Tainui, ‘Neither the karakia or the tohunga have the aim of eliminating this mauri’ (2000, whiti. 11). Nō aua whakaaro, ko te paku rerekētanga o tā Temara kōrero i tā Adams, ko te whakamārama a Temara, ‘removes all mauri’, ā, ko tā Adams, ‘tone down the mauri’. Engari, ahakoa aua rerekētanga ko te hua o te tā i te

kawa te hiki i te tapu i utaina ki runga i te whare i te wā e hangaia ana kia tau te mauri ora ki te whare kia tū mō te whānau, te hapū, te iwi whānui rānei. He kōrero anō hei whakakapi i tēnei paku whakamārama:

What you are doing when you tā i te kawa o te whare is you are getting the whare ready to be used by everybody; you are clearing anything that shouldn't be there, any tapu, any mauri that's in there that you think shouldn't be in there, you're getting rid of that and you're replacing it with a mauri ora . . . Essentially, that's what you're doing (Te Kahikatea, i rō Moriarty, 2014, wh. 27).

3.8.7. *Tā i te kawa me ana karakia*

Nō reira, kua kōrerohia nei ētehi whāinga o te tā i te kawa, ka aro atu ki āna karakia i nāiane. Nā ngā karakia a ngā tohunga, nā te puhi, te ruahine rānei i ea ai te tikanga o te tā i te kawa. E ai ki a Temara i rō Winiata, e toru ngā tūmomo karakia, ko te waerea, ko te ruruku me te heuenga (2000, whiti. 8). Tō te waerea whāinga, 'clear the marae and building of tapu and mauri'; tō te ruruku, 'return and reintroduce the appropriate mauri to the house . . . that maintains its existence but allows the usage and habitation'; tō te heuenga, 'affirm and bind the mauri re-introduced' (reira tonu). Anei tētehi whakamāramatanga anō e ōrite tonu ana, 'you've got waerea to start off with, then you enter into your rukuruku . . . and then you enter into your whakatō mauri' (Te Kahikatea, i rō Moriarty, 2014, wh. 28). Ko te whakamārama poto rā, he tino mahi tā te waerea hei whakawātea i te wāhi e tū ana te whare, he whakawātea i ētehi āhuatanga hoki o te whare³⁵.

Mō te kupu kawa ko tēnei nā Benton (2003), 'A class of karakia, or ceremonies in connection with a new house or canoe, the birth of a child, a battle, etc & perform, effect through these ceremonies etc' (wh. 17).

I tuhia e Temara (2009) te raupapa karakia nei nō Mātaatua, ka haere ake nei ngā ingoa o ngā karakia me ētehi whakamāramatanga mō ngā tauira waerea:

³⁵ Ka āta matapakihia e ngā kaiuru te waerea i te tā i te kawa i te upoko 'Ka hua mai te kōrero'.

Tūtohi 1: Raupapa karakia o te tā i te kawa ki tā Temara (2009, wh. 95-104).

Te Kawa	Hāngai pū ki te waerea
1. Te Kawa Whakaara	
2. Te Kawa Waere	Te Kawa Waere – Tāna nei, ‘This is a set of two karakia which is uttered to clear the marae upon which the house stands. The tohunga advances towards the house intoning karakia waere: Waerea, waerea e Rangi e tū nei Waerea e Papa e takoto nei Waerea ngā maru o wehi Kia tū tangatanga, Matika e Tāne-pēpeke-o-te-wao’ (wh. 96).
3.1. Te Kawa Whakahoro 3.2. Te Kawa Ngutuhau Araara 3.3. Te Kawa Maiorooro 3.4. Te Kawa Whakanukunuku 3.5. Te Kawa Māngeongo 3.6. Te Kawa Waerea	3.6. Nā Temara anō mō te kawa waerea, ‘a waerea is used to clear obstacles which is the purpose of this karakia, however it also contains a section on confirmation of knowledge in the lines ‘oi, te rūnanga a Tāne kia mau, oi te wānanga a Tāne ka kōkiri’ (wh. 98).
4. Te Kawa Tuainuku	
5. Te Kawa Ahoahonga	
6. Te Kawa Ora	
7. Te Kawa Whakanotinga	
8. Te Kawa Ruruku	
9. Te Kawa Urunga Tapu	

Nā Pei Te Hurinui Jones ngā tuhinga ‘He Tuhi Māreikura – Ngā kōrero a te Māori mō te Hanganga mai o te Ao Nō ngā Whare Wānanga o Tainui’ nāna i tuhi i ngā tau 1943-1947 (Jones, 2013), i puta ki te ao whānui hei pukapuka i te tau e 2013. Kei roto rā, ko te wāhanga tuatahi he kōrero whakaatu i ngā karakia, he kōrero whakamārama hoki i ngā mahi a Tainui mō te tānga i te kawa o ngā whare wānanga. E iwa nei ngā wāhanga karakia mō te mahi mō waho i te whare, e rua rā mō ngā wāhanga mō roto i te whare (reira tonu, wh. 4-9). He nui hoki ngā kōrero e āta whakamahuki i te āhua o te kawehi mahi mō te tānga i te kawa kei te pukapuka, ā, e kore e tuhia katoatia ki tēnei tuhinga. Heoi, nei rā te wāhanga tuatahi, wāhanga tuarua hoki; nā Te Ranga-taua te tuatahi i taki, nā Te Tūāhu-roa te tuarua i taki:

Tāne!

I āhua, i apoa

Ki te Pō-uriuri, ki te Pō-tangotango,

Ki tua o Pae!

Tēnei te toki a Rata ka ū, ka mau:

Ka ranga ki te Tāhuhu-nui o Rehua!

Kia ara ake ana ia,

Ko Tāne-i-te-pupuhi!

Waia te kawa!

Ko te kawa nui,

Ko te kawa roa,

Ko te kawa a Ara-huta!

Te ahunga ake, te aponga mai i Hawaiki;

Ko Rua-ma-titi, ko Rua-ma-tata;

Ko Tangotango,

Ko te Wai-hī, ko te Wai-roa

Ko te toetoe tū tāhuna,

Ko te harakeke nā Māui,

Whano, whanake!

Tū mai te toki?

A haumi e!

Hui e!

Tāiki e! (Jones, 2013, wh. 4).

E kaha ana taku akiaki nei i te kaipānui ki te pānui katoa atu i ngā tuhinga i tīkina ai ngā kōrero mō te tā i te kawa; kei te rārangi pukapuka o te tuhinga nei te mea a Pou Temara me te pukapuka hoki a Pei Te Hurinui Jones. Waihoki, kei tēnā iwi tōna kawa, kei tēnā iwi tōna kawa, ā, he ōritenga pea ki te mahi, he rerekētanga rānei ki te mahi. Mā ngā tohunga o tēnā iwi, o tēnā hapū, o tēnā whānau te tā i te kawa me ana karakia hei āta whakamārama, hei āta whakamōhio mai.

3.9. He karakia ōrite ki te waerea

Mō tēnei mea te whakawātea, ehara i te mea ko te waerea anake tērā hei karakia whakawātea, hei karakia hiki i te tapu. Hāunga atu anō i a ia ngā momo karakia hei whakawātea mā te kaikarakia mōna anō, mō te hāpori hoki.

Tētehi ko te tūā hei karakia, ā, ko te tūā pā he karakia hei kaupare ake i te kino (i rō Williams, 2003, wh. 443-444). He karakia te tūā pā ‘hei ārai atu i ētahi momo mate, pērā i te pūhore mō te hunga mahi manu, i te mate, i te kino rānei tērā ka pā ki te tamaiti, i te wairua poke i te aha atu’ (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2008, wh. 1119). He kōrero anō hoki mō te tūā, ‘he momo karakia mō ngā kaupapa maha tonu’ (reira tonu).

Ko te unuunu hoki hei karakia whakawātea, karakia hiki i te tapu. E pēnei ana te āhua o ngā kupu, ‘Unuhia, unuhia, unuhia te tapu nui...’, ko taua momo rerenga. Ka kōrerohia te unuunu i te upoko tuawhā, ‘Ka hua mai te kōrero’. Heoi anō, ko te whakamāramatanga mō te kupu ‘unu’ ka pēnei, ‘Ka kukume ki waho, ka tango ake. . . . ka tango anō (i tētahi mea), ka mahi kia wehe mai anō i tētahi wāhi’ (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2008, wh. 1033). Koirā mō te kupu tūmahi whiti a te ‘unu’, ā, he hāngai tō te whakamāramatanga o te kupu rā ki te mahi hiki tapu a te karakia unuunu.

He mea atu anō ko te heu, arā tōna take, ‘*Dispel effects of mākutū*’ (i rō Williams, 2003, wh. 47). Atu nei i ngā karakia, he ōrite nei te tikanga o te kupu heu ki te kupu waere; ko te pāketu i te taru, i te rākau, i ngā tuputupu kia wātea ai te whenua (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2008, wh. 104). Mō te hua o te heuea, ‘ka hikina te tapu’ (reira tonu). Ko te heuenga, ‘Means of releasing ceremonial restrictions or of satisfying ceremonial requirements’. Ko tā Winiata mō te heuenga, ‘affirm and bind the mauri re-introduced’ (2000, wh. 105). Ko tāna e kōrero nei mō te tā i te kawa, te whakatau mauri ki te whare me tā te heuenga mahi. Hāngai tērā ki tā

te whakamāramatanga i rō Williams (2003) papakupu, arā, te whakaea i ngā ritenga, ngā kawa a ō tātou nei tūpuna.

Ko te pure hoki tērā e hāngai ana ki te waerea, ā, ko tēnei hoki nā Māori Marsden (2003), ‘To counteract the effects of tapu, the Māori employed what they termed ‘pure’ rites’. They were designed to cleanse from tapu, to neutralise tapu, or to propitiate the gods’ (wh. 7). I whakahāngai hoki ia i te pure ki te kawanga whare:

One other form of *whakanoa* was employed in the official opening of a new building. During construction, a building was placed under the mana and tapu of Tāne . . . and of the various gods of construction and carving. Before the building could be put to common, secular and profane use it had to be freed from the mana and tapu of the gods (wh. 8).

Nō reira, ki tā Marsden, ko te take o te mahi he whakanoa i te tapu o te whare nō te whare anō e hangaia tonutia ana e ngā kaimahi, e ngā tohunga. Koirā hoki ngā kōrero a ngā kaiuru mō te waerea i te kawanga whare, he hiki i te tapu i reira i te wā e hangaia ana te whare kia ora ai te noho a te iwi, ā, ka pānuihia ngā kupu a ngā kaiuru ki te upoko tuawhā.

Hāngai hoki ngā momo karakia i kōrerohia nei ki te waerea, ki te whakawātea, ki te whakapakari i te tangata, he kupu karakia hei pākai riri, hei ārai mō te tangata kia kaua ia e pāngia ki tētehi āhuatanga kia pai tana noho, kia pai tana haere.

Heoti, mā te āta rangahau tonu e mārama ai ko te tini o ngā karakia hāngai ki tā te waerea mahi. Nō reira rā hoki, he kaupapa hei rangahau; mehemea nei he whakawātea, he hiki tapu te hua o te karakia, he aha nei ngā ōritetanga me ngā rerekētanga mahi i tērā karakia ki tērā karakia, i tērā karakia ki tērā karakia?

3.10. Waerea ki Te Moana nui a Kiwa

Tērā tētehi āhua tawhito nei o te waerea, ā, i takina te karakia waere e ngā mātua tūpuna i a rātou e hekeheke mai ana i Hawaiki ki Aotearoa nei. Ko te tauira nō runga o Tainui tērā, ko te tauira nō runga o Takitimu tērā, arā noa atu rā ngā tauira. Ki tā Kahautū Maxwell (2013) kōrero, ‘Waerea: koinei rā te karakia i tākina i te hekenga nui mai i Hawaiki’ (wh. 1). Nō reira, i tīmata te karakia waere i Hawaiki, i ngā moutere o Te Moana nui a Kiwa, he mea kawē mai nei ki Aotearoa e ngā mātua tūpuna.

Mō te kupu ‘vaere’ hoki ēnei kōrero i tīkina ai i rō papa kupu nō te kāhui motu o Kuki Airani: to clear; to weed; to clear, as in a garden; to cleanse, in a spiritual sense (Dictionary of Cook Islands Languages, 2016). Kei te papa kupu rā e mea ana, nō Mangaia ērā kōrero. Hāngai katoa ērā whakamārama ki ngā whakamāramatanga waerea ki Aotearoa nei, arā, he whakawātea i ngā tuputupu o te whenua, he whakawātea ā-wairua hoki. Ki tā Treager (1891) pukapuka mō ngā kupu tauriterite i Te Moana nui a Kiwa ko tēnei mō te kupu waerenga: *vaerea*, weed out all weeds (evil) (wh. 585). Nō Mangaia hoki te kōrero rā. Waihoki, kei tētehi karakia nō Tahiti ngā kupu, ‘E vaere’a marae’ me te kupu Pākehā, ‘A marae weeding’ (Teuira Henry i rō Te Rangihīroa, 1966, wh. 504). Arā, ‘he waerenga marae’ ki tō te reo Māori o Aotearoa. Ko taua kōrero he whakamahuki i te mahi o te ‘pa’i atua’; he kawa i huihuia ai ngā atua i runga i te marae, ā, he wāhanga o te mahi he waere i ngā tarutaru i te marae kia wātea ai (reira tonu). Nā ngā kupu karakia, ‘E vaere’a marae’ i tohua ai ngā āhuatanga me mahi, ko te waerea o te mahi. Nei te karakia rā i tā Te Rangihīroa (1966) hei kitenga mā te karu:

E vaere’a marae

Te ra’u a Rimu

Na Ro’o-te-roro’o

*E te nu’u atua*³⁶ (wh. 504).

Hei tautoko, ko tēnei nā Treager anō me tāna papa kupu, ‘*vaeremarae*, the name of an idolatrous ceremony in the *marae*’ (wh. 585). Mō Tahiti hoki te kōrero rā. Nō reira, he hāngai tō ērā tauira nō Te Moana nui a Kiwa ki ngā mahi wāereere ki te ao Māori. Nā konā te mahara, kei Te Moana nui a Kiwa ngā kōrero hei rapu mō te waerea. I te hononga ā-reo ki a rātou, ka taea te kitekite atu he aha nei te mahi a tēnei kupu, a tēnā kupu, a tērā kupu hāngai nei ki te kupu waere.

Hei kapi ake

Nā, i tēnei ūpoko, i huakina ōna tatau ki ētehi kōrero mō te karakia, ka tahi. Ka rua, ko te aronga atu ko te waerea, ko ētehi o ōna whāinga me te takina o te waerea kei te mahi tapu nui tonu ko te tā i te kawa. He kaupapa anō tonu ā te waerea kāore i kōrerohia i konei, he whāinga anō nō te waerea kāore i kōrerohia i konei, he tokomaha tonu ngā tāngata mōhio ki te waerea kāore anō ā rātou kōrero kia tuhia nei i tēnei tuhinga. Ko ngā kōrero i tēnei ūpoko ko ērā i tīkina ake nei i ngā tau tata kua taha ake nei. Nō reira, ehara i te mea ko aku kupu nei he āta whakamahuki

³⁶ E whai pū ana ngā kupu nei ki te āhua o te tuhi i tā Te Rangihīroa pukapuka.

i ngā āhuatanga katoa o te karakia, o te waerea – e kore e taea tērā e te kaituhi nei i te itinga o tā te whare wānanga rangahau. He tīmatanga kē tēnei nōku e rangahau ana i tēnei kaupapa, i te karakia waerea. Heoi, he maha ngā kaupapa e taea nei te taki waerea hei ārai, hei kaupare, hei whakawātea i ētehi āhuatanga me wātea kia pai ai te haere, kia ora ai te noho. Ā tēnā, me huri pērā atu ki ngā kōrero taketake o ngā kaiuru mō tēnei mea, mō te waerea.

Te Upoko Tuawhā

Ka Hua Mai Te Kōrero

*Ka waerea kia eke,
Kia eke ki Mātangiareia
Whano, whano, haramai te toki
Haumi ē, hui ē,
Tāiki ē!³⁷*

Ko ngā kupu o tēnei ūpoko he kōrero i puta mai i a mātou ko ia kaiuru, ko ia kaiuru i aku haeretanga atu ki a rātou. Nō te rapu nei i ngā kōrero, ko te waerea te kaupapa matua i kawea atu ki a rātou. Heoti anō, ehara i te mea koia anake te kaupapa i kōrerohia e ngā kaiuru. Kei konei ka wāwāhia ētehi o ā rātou kōrero kia kitea nei te waerea i ngā horopaki nei: te waerea hei karakia whakawātea, ko te wāhanga ki te waerea o te tā i te kawa, ko te wāhanga o te waerea ki te tohi, ā, ko te waerea hoki ki te urupā. Koirā ngā kaupapa matua e hāngai ana ki te waerea i kōrerohia mai e ngā kaiuru. Ka mutu aua kaupapa te pānui, ka tahuri te aro ki ērā atu o ngā kaupapa i ahu mai i ngā kōrero a ngā kaiuru. Ko ēnei kaupapa ko te ako i te karakia me te hāngai o te karakia ki te kaupapa kei te aroaro, te whakapono ki te mahi karakia, ko te momo tangata nei a te tohunga, ā, oti atu te ūpoko nei ki ētehi kupu whakamārama i te kupu atua.

Hei whakamōhio atu; ko ngā kupu katoa a ngā kaiuru e pānuihia ana i konei, he *tītaha* te tuhi, ahakoa he karakia ngā kupu, ahakoa he reo whakamārama ngā kupu, ka noho tītaha tonu kia tere ai te kite nā ngā kaiuru aua kōrero. Mehemea he karakia tā rātou i taki ai, ka noho he ‘piko’ i te tīmatanga me te mutunga o te karakia, ā, ki te whakatauākī ngā kaiuru i ngā kupu a tētehi atu tangata, he piko tonu i te taha mauī, i te taha matau hoki. Ki te kōrero whakamārama rātou me ā rātou ake kupu, kāore nei he piko.

4.1. Waerea, karakia hei whakawātea

Whai ana nei ngā kōrero a ngā kaiuru mō te waerea me tāna e whakamahia ai hei karakia whakawātea. Nā Paraone Gloyne (2017) tēnei mō te waerea hei tīmatatanga mō te huinga tāngata:

³⁷ He mea homai ēnei kupu e Kahu Rōpata, 2017

Ko te karakia matua ki a Tainui hei wāhi i tētehi hui, ko te waerea tonu i mahia ai e Ngātoroirangi i runga i te waka o Tainui.

Hei āpitihanga ki tērā ko tēnei nā Rangi Matamua (2016):

He tino pai nei te karakia waerea hei karakia whakawātea, karakia hīmata i te kaupapa. Koirā ki a au nei te take o te waerea, te whakawātea, te horoi me kī; kei te horoi koe i te kaupapa, kei te kimi koe i tētahi huarahi, kei te whakamahi koe i tō huarahi, kei te tahi koe i te papa, ana, kia hīmata anō koe, kia hanga koe i tō whare, kia whakarewa koe i tō waka, pēnei i te tangata hanga whare, mēnā ka haere koe, ka kite koe i tētahi whenua, ka mea te tangata 'E hia au ki tētahi whare ki konei'. Ka haere ki taua wāhi, he parakipere e tupu ana, he rākau e tupu ana, ko te mahi tuatahi he whakawātea i ērā mea kia mā, kia wātea koirā te take o te waerea ki a au. Engari, ahakoa ētahi wā kei te waerea i ētahi āhuatanga kikokiko nei, ko te tino o te waerea he whakawātea i te ngākau, i te wairua, i te hinengaro.

Kua kitea i ngā kupu te waerea hei whakawātea kia tīmata ai tētehi kaupapa, tētehi mahi me te hāngai hoki o te hua o te karakia waerea ki te whakawātea i te whenua. Ka haere tonu ngā kōrero a Matamua:

Pēnei:

'Tuku au, ngākau au, mahara ki te whai ao, ki te ao mārama'

Tino kōrero ērā. Kei te waerea koe:

'Ka marua

Ka marua te hihiri

Ka marua te rarama

Ka mā taku hautū

Ka mā taku hau kōrero

Ka mā taku hau e taea te ata hāpara'

Ana, kei te karakia koe i te ata hāpara. Pēnei i te ata hāpara e haere mai ana, e whakawātea ana i te whenua.

'Tīrama nuku, tīrama rangi

Ko koe kei wetekia noatia e au

Tuku au, ngākau au, mahara ki te whai ao ki te ao mārama'

Ana, kei te whakawātea koe i te ao. Pēnei i te:

'Waerea e Rangi e tū nei

Waerea e te Papa e takoto nei

Waerea te umu pokapoka e hora rā
 He tutūtanga nō Tamapuehu ki te rangi
 Waerea kia tū tangatanga
 Matika e Tāne pēpeke o te wao
 Waere i runga, waere i raro
 Waere i tipu ā-nuku, i tipu ā-rangi
 Waerea te rangi-matakokohu, te rangi-matapopore, te rangi-matawhā
 Te arapiki o Tāne ki runga...'
 Ana, kei te kōrero mātauranga koe kia waerea te ao kia piki ake koe ki te kimi i te mātauranga.
 Ka taea e koe te whakawaerea:
 'Waerea e Rangi e tū nei
 Waerea e te Papa e takoto nei
 Waerea tēnei awa e rere nei kia wātea ai te hunga e kuhu ki roto.
 Waerea te huarahi kei mua i a au'
 Kei te whakawaerea koe:
 'Waerea i runga, waerea i raro
 Waerea i ngā tuputupu a Tāne
 Ko Tānenui a Rangi
 Ko Tāne-nukunuku
 Ko Tāne-mīroinga
 Ko Tāne-te-pupuku
 Ko Tāne-te-kukune
 Ko Tāne-te-korenga
 Ko Tāne-ngahoahoa
 Ko Tāne-monoariki
 Ko Tāne-mahuta.
 Tēnei te waerea ka eke
 Ka eke ki Mātangiareia...'
 Ka taea e koe te waere ngā mea katoa

Nāku i ui atu, 'ko ngā waerea, me uru te kupu waerea ki te karakia?' Ko tā Matamua:
 Kāo, kāo. Ko te karakia i mea au, 'Ka marua, ka marua' ki a au nei anei tētahi karakia waerea,
 nāku tēnā karakia i hanga. He karakia huaki rangi, he karakia whakatuwhera i te rangi, engari
 he waerea te whakaaro.

Nō reira, he mea nui kia waerea, kia wātea. Ko tēnei i kōrero mai a Keri Opai (2016):

Te nuinga o ngā waerea i rongo ai au, ka whakamahia kia tīmata te hīkoi ki mua ki te aroaro o te wharenui mai i te tomokanga, tērā momo . . . ko Taniwharau Waru te tino kaumātua i rongo ai au e whakaputa waerea ana. Ana, ko ana waerea, ki a ia, e tīkina atu ana ngā mana o ngā tīpua, o ngā atua, o ngā tawhito, ngā tōhua o mua, āhua pēnei nei te whakatakoto:

‘E tīkina atu ana ngā mana o ngā tīpua, ngā tawhito, ngā tupua o roto o Hawaiiki kaikai rā anō’. Tērā momo, e rongo ake au i tērā. Nō reira, ko aua mea e rua, ko ngā take e rua ko te tomo where me te taenga ki te marae tauhou, ko ētehi wā mehemea mā tauhou, e rērere ana ngā parapara, ngā wairua kino me kī, ka waereatia kia wātea ai, ētehi wāhanga mehemea kua kore he kaikaranga, kua kore he wahine hei tuku atu i ngā karanga, kua waereatia.

Ki tāna i rongo ai, he take tō te waerea ko te tomo where, ko te taenga tauhou atu ki tētehi wāhi mā te waerea ka kaupare ake he āhuatanga kino, he parapara, he wairua kino. E hāngai nei ki tā Opai kōrero ko tēnei nā Gloyne (2017) mō te taenga tauhou atu ki tētehi wāhi:

Koinā tētehi pātai ā mātou, me whakaaro koe, e waere ana koe i te aha. I ētehi wā, ka tae mātou, ahau nei, tōku iwi ki ētehi wāhi tapu, kua rere ngā waerea nei, me whakaaro koe e waere ana i te tapu o te wāhi, he aha rawa rānei? Ko tētehi mahi a te karanga, he tūhonohono i te ao wairua ki te ao kikokiko. He pērā anō te waerea, he whakaoho i te mauri o ngā mātua tūpuna. He wearea, kaua ko te tapu o te marae, engari he waere i te ara kei mua i ngā mahi kei te whai mai, kia wātea ai ngā mahi kia pai ai te rere o ngā mahi. Koinā anō. Mehemea ka tīkina te whakaaro o te waka e haere nei, e rewa nei, e maunu nei, e kau nei i te wai i reira e kitea ana te hāngai, ka tau ana te waka ki tētehi marae anō nei he moana hou, he wāhi anō. Nō reira, koinā anō ngā whakaaro mō tētehi e waerea ana i te wā o te pōwhiri, ka pērā au i ētehi wā, kaua i ngā wā katoa. Ehara i te mea me waere i ngā wā katoa.

Mō te waerea ki runga marae he whakaaro anō tō Kahu Rōpata (2017):

Kua rongo au, kua kite au i tētahi kaumātua kua eke ki runga i te marae, ka waerea, e ai ki te kaumātua i runga i te tangata whenua, ‘ko wai koe ki te haramai, kāore au i tono i a koe kia waere i tōku marae’. Mā te iwi kē tērā e tono te tohunga e tika ana kia waerea. Nō reira, i mahia anō nei kei te whakaeke marae me tōna waerea, i tino raru te kaumātua nei i te kōrero a te haukāinga ‘Ko wai koe ki te haere mai ki konei ki te tuku i ō waerea i runga i te marae’ . . . He kaha nō ētahi iwi ki te pērā, engari i kī mai a Uncle Iwi ki a au, āhua ‘presumptuous’ tērā nē, ‘Ko wai rātou i te tuatahi? Nō hea rātou i te tuarua ki te haere mai ki runga i tōku

marae?’ Nō reira ka whakahēngia. Ka raru tērā kaumātua i ngā kupu o te kaumātua o te haukāinga. Nō reira he tauira tērā mōku . . . engari, nōku anō ōku ake whakaaro.

Nō reira ko te tauira rā i whakautungia, i whakahokia te waerea a te manuwhiri ki te wero a te haukāinga, ‘ko wai koe ki te haere mai, kāore au i tono i a koe kia waere i tōku marae?’ Nāna anō mō te waerea i runga marae:

Kāore au i mahi i ērā karakia mehemea kei te eke marae. Engari mehemea kua tonoa, āe, pēnei i ētahi kōiwi kua hoki mai i tāwāhi, ka riro ahau e haere atu ki roto i Ngāti Kahungunu me ētahi o mātou o Te Mata Punenga, ka eke ngātahi mai i runga i te marae, ā, ka tukua te reo karanga i te tuatahi . . . ko te kawē kōiwi, mate ki runga i te marae rā, ka tuku i ō waerea i te mea nā te iwi koe i tono hei tohunga mō ngā kōiwi, nō reira kua pērā au. I tukua, i riro māku te waerea poto me te waerea roa³⁸ (Rōpata, 2017)

Koia te āhua nei o te ao Māori, he whakaaro ake tō tēnā, tō tēnā, he wheako whaiaro tō tēnā, tō tēnā. Ahakoa ngā whakaaro rerekē nei, kua kitea nei i ngā kōrero te mana o te waerea hei karakia whakawātea.

He kōrero anō tēnei nā Opai (2016) mō te whakawātea i te pouaru i te matenga o te hoa rangatira.

Hei whakatauiria ake pea, āku mahi takahi whare, mō muri atu i te tangihanga, i te uhunga, tae atu mātou ki ngā whare kia takahia i reira, te mutunga iho mehemea kei a au te pouaru, kua mutu taku taki karakia ki te karakia nei te ‘Unuhia, unuhia, unuhia i te uru tapu nui kia wātea’; kei te kī, whakawātea i a ia, i te mea koia te mea kei te tino pāngia i te pōuritanga. Ana, ko ngā kōrero whakamutunga o taua karakia:

‘Kia wātea, kia wātea, āe rā kua wātea, hau paimārire’

Kia tau te paimārire ki a ia, tērā momo, hei whakawātea, hei hiki i ngā toimahatanga, hei unu i ngā tapu.

I tā Opai kōrero ko tāna e takitaki ana i te karakia unuunu hei whakawātea i te wā o te takahi whare, te hiki taumahatanga o runga ake o te pouaru e noho pōuri tonu ana. Ko ana kupu nei kāore te waerea i kōrerohia ai, engari he whakataurite i tā te unuunu mahi ki tā te waerea mahi, he tino take tonu mā te taki karakia e wātea ai te tangata, e wātea ai te whare.

³⁸ Ko ēnei waerea ka kitea kei te wāhanga, ‘Waerea ki te tā i te kawa’

4.2. Waerea ki te tā i te kawa

Ko tētehi kaupapa nui o te waerea ko te tā i te kawa o te whare hou. Ka ahu mai i ngā kōrero whakamārama nei ko te āhua o te mahi, ētehi karakia ka takina me ngā hua hoki o te mahi.

Hei wāhi atu i ngā kōrero nei:

I roto i te horopaki o te tā i te kawa, e toru ōna wāhanga. Ko te wāhanga tuatahi ko te waerea, ko te rukuruku te mea tuarua, i muri i te rukuruku ko te whakatau i te mauri. Nō reira, mehemea e whakapono ana, ko tēnei te ‘pinnacle’ kāore kau he tua atu i te whakatū whare, te tā i te kawa o te whare. Kei roto i tēnei momo karakia, te rua tekau mā whitu ngā karakia o ngā momo karakia me taki mō te tā i te kawa (Rōpata, 2017).

Nā Rōpata anō:

Kei ia iwi, kei ia iwi ēnei karakia katoa, engari he paku rerekē tō tēnā karakia, tō tēnā. Engari, tāku e kite ai, tāku e mōhio ai e taurite ana te mahi me ngā mahi kei roto i te tā i te kawa.

Nei rā a Matamua (2016) e whakamārama mai ana i te āhua o ngā kupu.

He mea nui te whakatuwhera whare. Taku nei mōhio ka hīmata tērā kaupapa, ka tīmata ki ngā karakia waerea, ka waerea koe i te papa, koirā te kōrero:

‘Io nui i runga i te rangi e tū nei

Whakarongo iho, titiro iho.

E Whiro...’, kei te kōrero koe ki te atua kino,

‘...i runga i a Papa e takoto nei

Nau mai a Tāne ka turakina.

Tēnei a Tāne ka whakatuwhera, anei ahau ko Tāne e whakatuwhera.

Haramai....’

‘Waerea, waerea i a Rangi, waerea i a Papa’

Kei te whakawātea koe i taua wāhi e Whiro e puta, ‘anei ahau e whakawaerea nei i tēnei kaupapa’. Mutu ana ērā karakia, ka huri koe ki ngā tāngata te whare i hā me ō rātou taputapu kia wātea rātou me ō rātou taputapu. Nō reira, ka whakahua koe i ngā karakia e mea nei he toki, karakia ki ngā toki. Engari ko te toki, e kōrero ana mō ngā taputapu me ngā tāngata nā rātou te whare i hanga:

‘Toki uri, toki uri

Toki amoamo ake hoki au

Taku toki nei

Kia rahirahi tō kīkī

*Kia rahirahi tō kākā’,
Ana, kei te whakawātea i a rātou, he waerea anō ērā.*

Mō te āhua tonu o te reo o te karakia waerea i te tā i te kawa, ka meatia tēnei e Rōpata:

Nō reira, ko te waerea, e rua ngā waerea ka kōrero ake nei ahau i tēnei wā, ka kaha whakamahia e au. Ko tētahi o ngā waerea he waerea poto, he waerea hei whakaohoo i ngā atua. Mehemea ka haere te tangata ki te tā i te kawa, ko te mahi tuatahi a te ruanuku, ko te ruanuku te tangata mehemea ka hapa, ka riro māna te utu, koia te tangata ka kōrero i te tuatahi. Mā tōna reo ka haere ki tētahi wāhi tiketike tonu, whakaohoo i ngā atua, hei whakaohoo i ngā kaiwhakarongo. Nō reira, koinei tā te ruanuku mahi. Te nuinga o te wā, e pēnei nāna ngā kōrero, ā muri o te whakaoho, whakaaraara, ka tīmata te karakia waerea:

‘E Io nui i runga i a Rangi e tū nei

Whakarongo iho, titiro iho.

E Whiro i runga i Papa e takoto nei

Nau mai, tēnei a Tāne ka huakina’

Koirā te kōrero tuatahi a te ruanuku, kei te kī atu ia ki a Ionui i runga i a Rangi e tū nei, nō reira teitei ake te āhua nei o te kāinga o Io, mehemea e whakapono ana ki tēnei atua a Io. Ki ētahi he mea hari mai e te Pākehā, kia taurite ai ki tō te Pākehā atua kotahi. Engari, e ai ki ētahi, ‘ā, kāo’, nō mai rā anō te atua Io i roto i ngā whare wānanga, hei kaiwhakahaere o ngā whare wānanga, hei atua matua o ngā whare wānanga. Nō reira, koirā tā te ruanuku, kātahi ka tīmata ia ki tana waerea, ko te waerea tuatahi pea, ka pēnei nā:

‘Ka takina te kawa

Ko te kawa waerea

Waerea, waerea

Waerea i raro i a Rangi e tū nei

Waerea i runga i a Papa e takoto nei’.

Nō reira, āhua whānui tonu tō waerea, ka tīmata ki a Rangi, ki a Papa, ka whānui tō tirohanga, kātahi ka whakawhāiti mai:

‘Waerea i runga i ngā maru o wehi

Kia tū tangatanga

Matika e Tāne pēpeke o te wao’.

Kei te kōrero ki te aitanga a Pēpeke, tō tīmatanga waerea whare, ka tīmata ki tērā taiao, te aitanga a Pēpeke. I te kī atu te ruanuku, ‘Tēnei a Tāne ka huakina’, kei te kī atu ia ki a Whiro, te atua o ngā ngāngara, o ngā āhuatanga kino me kī, ka kitea:

‘...tēnei a Tāne ka huakina.

Ka takina te kawa waerea.

Waerea i raro i a Rangi e tū nei

Waerea i runga i a Papa e takoto nei

Waerea i runga i ngā maru o wehi

Kia tū tangatanga

Matika e Tāne-pēpeke-o-te-wao’

Nō reira, e āhua hāngai ana pea ki te haeretanga atu o Tāwhaki kia kaupare atu i ngā mea kino nā Whiro i tuku atu hei patu i a ia. Ko tērā te wāhanga, ‘ngā maru o wehi’ ngā mea wehi, ngā mea kino:

‘Kia tū tangatanga

Matika e Tāne pēpeke o te wao.

Waerea i runga, waerea i raro

Waerea i runga i ngā tuputupu a Tāne

Waerea kia tae atu ki Mātangiareia’

Ko Mātangiareia te ingoa o te whare wānanga tuatahi . . . Tēnei te kupu kōrero nei:

‘Waerea i runga, waerea i raro

Waerea i raro i a Rangi e tū nei

Waerea i runga i a Papa e takoto nei

Waerea i runga i ngā maru o wehi

Kia tū tangatanga...’

Tangatanga – kia tino ora.

‘Kia tū tangatanga

Matika e Tāne-pēpeke-o-te-wao’ – for good, for things of usefullness; tika.

‘Waerea i runga, waerea i raro

Waerea i runga i ngā tuputupu a Tāne’

Waerea ki runga i te papa ngā mea o Tāne katoa kei mua i te aroaro ka waerea kia noho mai ngā mea pai. Ko ngā mea kino ka haere, ā, kia haere ngā mea kino e āhei ana koe ki te mahi i ētahi atu mahi.

Ka haere tonu rā te reo karakia me te reo whakamārama o Rōpata:

Nō reira, ka titiro au ki taku waerea tuarua:

‘Waerea a Rangi e tū nei

Waerea a Papa e takoto nei’

Kei ngā rangi me te whenua tonu.

‘Waerea te umu pokapoka e hora nei’

He kōrero anō tērā mō te marae ātea.

‘He tutūnga nō Tamapuehu ki te rangi’

E kōrero ana mō te wā ka tūtū ai te puehu i runga i te marae ātea, engari ā tōna wā, ‘matika e Tāne-pēpeke-o-te-wao’ ka noho tika. I te mea, mai i te raruaru . . . mai i te tautohetohe, tōna tikanga ka whiti mai te rā, ka puta mai he māramatanga anō, ka puta mai te taunakitanga o te kaupapa, te whakaaetanga o te kaupapa. Ka haere tonu tēnei e kōrero ana:

‘Waere i runga, waere i raro

Waere i tawhito o te rangi

I tupu ā-nuku

I tupu ā-rangi’

I nāianeī kei te kōrero mō ngā whetū, ko ngā tupu o te rangi me ngā tupu o te whenua, he tino whānui. Kei te kōrero au mō ngā hua ka puta mai i te whenua, ko ngā hua ka puta mai i te rangi.

‘Waerea te kahumatapū o Papa

Waerea te kahumatawhēuri o Papa’

Kei te kōrero mai, kei te waerea i ngā āhuatanga o Rangi me Papa, hei oranga mō te iwi, hei oranga mō te whare. Kei te waerea anō nei ko ngā tauira, mehemea kei te waerea i ngā tauira anō nei he whare rātou i te mea kei te waerea kia puta mai ngā hua pai anake tā te tauira.

‘Waerea i runga

Waerea i raro

Waerea i tawhito o te rangi

I tupu ā-nuku

I tupu ā-rangi’

He kōrero hoki mō Matariki tērā.

‘Waerea i te kahumatapū o Papa’

Kei te kōrero i ēnei momo ‘kahu’ te ‘kahumatapū o Papa’, he momo kohu ēnei.

‘Waerea i te kahumatawhēuri o Papa

Te hekenga o Whiro ki raro rā

Te ngakinga o te mate ki te pō’

E kōrero ana mō tērā wāhi i haere atu a Whiro ki te whakararu i a Tāwhaki.

‘Waerea i te rangi-matakokohu, te rangi-matapopore, te rangi-matawhā’

Koinei ngā mea, ngā momo angipā, ngā kōrero whakatūpato mēnā ka titiro ki ngā kupu 'te rangi-matakokohu, matapopore' ka tino māharahara:

'Waerea i te rangi-matakokohu, te rangi-matapopore, te rangi-matawhā,

Te arapiki o Tāne ki runga rā'

Nō reira, koinei pea ngā āhuatanga i kite ai a Tāwhaki, a Tāne i mua i tana kake i ngā rangi-tūhāhā ki te tiki i ngā kete o te wānanga:

'Te arapiki o Tāne ki runga

Rokohanga atu ko te tātai ki tawhiti

Ko te tātai angiangipū

Ko te kawa whakauruora'

I nāiane, kei te kōrero whakaora koe. Kei te uru atu i roto i ō waerea, ā, kei te kōrero whakauruora ki tēnei mea, ki tēnā mea, ki tērā mea, pēnei nā:

'Te rokohanga atu ko te tātai ki tawhiti

Ko te tātai angiangipū

Ko te kawa whakauruora

Kia whakauruora ki ēnei tāura, ki ēnei tauira

Kia whakauruora ki ēnei pūkenga

Kia whakauruora ki tēnei whare'

Mehemea mō ngā tauira, ko te tāura me te tauira. Mehemea mō te whare, ka kōrero:

'Kia whakauruora ki tēnei whare

Kia puta atu tēnei whare ki te whai ao, ki te ao mārama'

Mehemea tātou katoa ngā tauira i roto i tētahi whare, ā, e kōrero wānanga ana, mehemea e hāngai ana ki te tā i te kawa, ko te whare tērā ka puta atu ki te whai ao. Engari ko tētahi atu mea nunui:

'Kia takoto i te kauhanga nunui me te kauhanga roroa'

Ko te tikanga, koinei te Māori 'Psychology 101' e kōrero ana mō te kauhanga nunui me te kauhanga roroa, e kōrero ana tērā te whakatauritetanga o tēnei mea te noho i te ao Māori, ētahi wā ka noho tapu, ētahi wā ka noho noa. Ehara tēnei te āhuatanga hou i roto i ngā iwi taketake o te ao, engari koinei te ao Māori e kī ana, e haere takirua ngā mea katoa o te ao Māori pēnei i a Rangi rāua ko Papa, pēnei i te pō me te ao, te kino me te pai, te ora me te mate, nō reira ko te kauhanga nunui, ko te kauhanga roroa koirā te 'equilibrium' ka whakatakoto i roto i tō waerea. Mehemea ka puta atu ngā mea kino, ko tāhau nā mahi ko te waiho te tauritetanga kia ora pai te wāhi e kōrero ake nei koe, e karakia ake nei.

Kua kitea nei he wāhanga ki te waerea i roto i te tā i te kawa me ngā kupu whakamārama, ā,
nei rā te tauira o ngā waerea nā Rōpata i taki ai:

*‘E Ionui i runga i a Rangi e tū nei
Whakarongo iho, titiro iho.
E Whiro i runga i a Papa e takoto nei
Nau mai, tēnei a Tāne ka huakina
Ka takina te kawa waerea
Waerea, waerea i raro i a Rangi e tū nei
Waerea i runga i a Papa e takoto nei
Waerea i runga i ngā maru o wehi
Kia tū tangatanga
Matika e Tāne-pēpeke o te wao.
Waerea i runga
Waerea i raro
Waerea i runga i ngā tuputupu a Tāne
Ka waerea kia eke
Kia eke ki Mātangiareia
Whano, whano, haramai te toki
Haumi ē, hui ē
Tāiki ē!*

*Waerea, waerea i a Rangi e tū nei
Waerea i a Papa e takoto nei
Waerea te umu pokapoka e hora rā
He tutūtanga nō Tamapuehu ki te rangi
Waerea i runga
Waerea i raro
Waerea i tupu ā-nuku, i tupu ā-rangi
Waerea te kahumatapū o Papa
Waerea te kahumatawhēuri o Papa
Te hekenga o Whiro ki raro rā
Te ngakinga o te mate ki te pō.
Waerea, waerea,
Waerea te rangi-matakokohu, te rangi-matapopore, te rangi-matawhā*

Te arapiki o Tāne ki runga rā
Rokohanga atu ko te tātai ki tawhiti
Ko te tātai angiangipū
Ko te kawa whakauru ora
Kia whakauru ora ki ēnei tāura, ki ēnei tauira
Kia whakauru ora ki ēnei pūkenga
Kia whakauru ora
Te kauhanga nunui, te kauhanga roroa
Kia whakauru ora, kia whakauru ora
Whano, whano, haramai te toki
Haumi ē, hui ē
Tāiki ē!’

Nā te reo whakamārama rā, he whānui nei te mahi a te waerea me tōna aronga, he āhuetanga ka tohua mai i te rangi ki te whenua kia wātea ai. He waerea ēnei kia piki, kia eke ko te taumata tiketike tonu; ko te kōrero mō Mātangiareia tērā, ko te kōrero mō te arapiki o Tāne tērā. He waerea hei kaupare i ngā āhuetanga o Whiro, ngā āhua wehiwehi e ngaua ai te tangata, e raru ai te tangata. He maha tonu ngā mea hei waere i a Papatūānuku, i a Ranginui. Kei roto hoki i ngā waerea nei he mahi whakaora kia ora nei ngā pūkenga, ngā tāura me ngā tauira, kia ora nei te whare, kia ora nei ērā mea e tohua nei kia ora. Nō reira, he mīharo, he whakahihiko nei i te māhunga, i te manawa, i te wairua! Ahakoa aku paku kupu whakaata i ngā karakia nei, kia noho rangatira nei ko ngā whakamāramatanga nā ngā kaiuru hei ārahi i te hinengaro kia mātau ai ki ngā waerea nei.

E ai ki a Gloyne (2017) ko tā te waerea mahi he unu i te tapu, he whakawātea i te tapu i utaina ki te marae me te whare i te wā e hangaia ai te whare. Ko tāna nei:

Ko te tapu e unuhia ana ko te tapu tērā i utaina atu ai e te tohunga anō, e ngā kaiwhakairo rānei i runga i te marae i te wā e whakarite ana rātou i te whare, ka tae mai he tapu. He tapu tēnā e tiaki ana i ngā kaiwhakairo nē, e tiaki ana i te tapu o ngā rākau me ērā āhuetanga katoa. Nā, ko tā te waerea mahi i tērā horopaki, he unu, he waerea ērā tapu i utaina anō e ngā kaiwhakairo, e te tohunga, e ngā tohunga rānei kia urunga i te whare. Engari, ka noho tonu mai te tapu taketake, koinei te tapu atua nei, ahakoa kua uru kē ki roto i ngā mahi ko ngā mea hei waere mā te karakia waerea, koirā. Ko ngā whakaaro hoki o taua hunga nā rātou nei te whare i whakarite, nā rātou nei te whare i whakairo, he whakawātea i a rātou . . . i ngā wā o

mua mō te hia nei te roa ngā kaiwhakairo e noho tapu ana. Kei reira tonu ngā tapu, engari i ngā wā o mua, taku mōhio, ka noho te kaiwhakairo, ā tutuki noa te whare. Ka whakawātea rātou i a rātou. Ahakoa hoki ka wehe i te whare, kei roto tonu te whare i a rātou. E kore e taea tērā hononga te wewete kia tāia rā anōtia te whare i reira, ā, kua wātea ngā tohunga whakairo, ngā kaiwhakairo rānei. Nō reira, ko te waerea hoki he whakawātea i ngā kaiwhakairo, he whakawātea i a rātou, i ā rātou mahi tapu, he whakawātea i ngā tapu i runga i te whare, ngā tapu e hāngai ana mō te whakatū i te whare, engari ko te tapu taketake, mau tonu nei.

Nō ana kupu, kāore te tapu taketake o te marae e wātea ana i te karakia waerea, engari ko te tapu kē i utaina ai e ngā tohunga, ngā kaiwhakairo me ngā kaimahi nā rātou te whare i hanga, i whakairo hoki. Ka haere tonu ana kupu whakamahuki:

Kua wero mai, ka mea ētahi, 'he aha te tangata e waere nei i te tanga kawa, kei te waere ia i ngā tapu o te whare?' I te mea ko ētahi o ngā waerea ka rongo koe, 'Waerea i runga, waerea i raro, waerea ngā tuputupu a Tāne'. Nā, e kōrero ana mō ngā tuputupu a Tāne, anei ko ngā mahi a ngā kaiwhakairo nē, ehara i te mea kei te unu i ngā tapu kua uru kē ki roto i ngā mahi engari ko ngā tapu kē kua utaina atu e ngā tohunga, e ngā kaiwhakairo i te whare. He waerea hoki kia whakawātea ai i ō rātou whakaaro.

Ko tā Matamua (2016):

Mēnā e whakatuwhera ana i tētahi whare hou nei, 'Waerea tēnei whare nei.' Kei tō hinengaro, kei tō ngākau te tikanga. Engari, ko te reo te kaikawe nei i ngā whakaaro.

Nō reira, e ai ki ngā kōrero nei mō te tā i te kawa, te whakatuwhera whare, me whakawātea i te tuatahi, ko te karakia ko te waerea. Ka mutu te wāhanga ki te waerea, ka takina atu ērā atu karakia kia ea ai tēnei kaupapa whakaharahara o te ao Māori.

4.3. Waerea hei wāhanga mō te tohi

Kei te kōrero a Gloyne mō te wāhanga o te tohi e haere ai te waerea, ā, ka takoto kau āna ake kupu hei whakamahuki:

I roto i te tohi, he wā anō mō te waerea, i mahia e te tohunga te waerea i mua i te wāhanga o te tohi i roto i te karakia. Ahakoa katoa tērā whakaritenga te tohi, ko tētahi wāhanga anō hoki o te tohi ko te waerea. Ko te waerea hei wāhi i te mahi a te tohunga i mua o tana tohi i te tamaiti, i te tamāhine rānei. Ko te wairua o te waerea kia parepare ake rahaki ngā āhuatanga e whakapōrearea ana i a ia, i te tohunga ki te mahi i ana mahi, kikokiko nei, wairua nei hoki,

ka tahi. Ka rua, he waerea kia waerea hoki ki te taha ngā whakapōrearea i te tamaiti, ā-kikokiko nei, ā-wairua nei hoki i tōna ao katoa mai i taua wā rā, ā, tae noa ki tōna matenga kia noho mai ai ko taua waerea (2017).

4.4. Waerea ki te urupā

Kua hua mai te kōrero nei mō te waerea ki te urupā:

Ko tētahi tikanga kei a mātou, e kōrero ana au mō ōku marae nei o Raukawa ki Wharepūhunga nei, he kaha mātou te waerea i te urupā i te wā e kawea ana te tūpāpaku, na, ka whakaaro kāore e kore kua rongō mō ētehi tūpāpaku ka toimaha haere nē. Ko te whakaaro, ko te wairua tērā e pono tonu ana ki tana taha kikokiko, kāore i te hiahia ki te tuku i te mea e mōhio ana te wairua ka tukua ana, ā, kua kotia. Nō reira, ko te waerea he tuku anō i te wairua o taua tūpāpaku. He waerea anō ko ētehi o ngā urupā, kei roto ngā kōiwi o ngā mātua tūpuna, nō reira he tiaki hoki i te hunga kerī i te rua. Koirā ōku whakaaro mō te waerea i roto i te urupā. Ka hoki mai ki te marae, ka waerea anō. Mātou, ka hoki mai ki te marae, ka pōwhiri, ka karangatia, ka eke mai te whānau pani, ko te koroua kei te waerea haere i te taha o te whānau pani, ā, ko taku titiro ki tērā e waerea ana e ia ngā āhuatanga e pēhia nei te whānau, e waerea ana e ia te tapu o Aituā i runga i te marae i te wā e tangihia ana te tūpāpaku. Nō reira, koinā tana mahi i te wā ka hoki mai ki runga i te marae. Kua haputa au ki ētehi atu iwi, kāore ētehi atu iwi e pērā, engari kaha mātou te pērā. Mai i taku tamarikitanga i kite au i tērā: waerea i roto i te urupā, waerea i te marae i te wā ka hoki mai te whānau pani (Gloyne, 2017).

I tēnei kōrero āna, he take o te waerea ki te urupā, ko te tuku i te wairua o te tūpāpaku tētehi, ko te tiaki i te hunga e kerī ana i te rua tētehi, ā, te hokinga atu ki te marae ka tuku waerea anō kia whakawātea ai i ngā āhuatanga e pēhia ana te whānau pani, i te tapu hoki o Aituā e pāngia ai rātou.

4.5. Ko te ako i te karakia me te hāngai ki te kaupapa

Ko tētehi o ngā kaupapa nui i ahu mai i ngā kaiuru ko te ako i te karakia me te whakahāngai i te karakia ki te kaupapa ki mua i te aroaro. Hei kupu whakamānu tēnei nā Matamua:

Ko tēnei mea te karakia me tēnei mea te tohunga e whānui ake i te iwi. Ko ō tātou tūpuna, koinēi tētahi o ngā tohutohu, kāore rātou i noho ki te iwi kotahi, i haere ki ō wī, ki ō wā, ki roto i iwi kē ki reira akoako ai. Ētahi o ngā iwi i haere mai ki roto o Tūhoe ako ai, ō mātou tūpuna

i haere ki Te Tai Rāwhiti, i haere mai ki Tainui nei³⁹, i haere ki whenua kē, ki Hauraki ako ai. I nāianeī kei te whakaaro tātou, ‘nōu tēnei mātauranga, nō konei taketake nei’, kāore au e whakaae ki tēnā. Ō tātou tīpuna, kaha rātou te hora i te mātauranga ki te motu whānui (2016).

Nāna anō tēnei hei tautoko tonu atu:

Kei ngā iwi katoa ngā tohunga me ā rātou ake kōrero.

I mea mai a Opai i tēnei kōrero mō tāna i ako ai i te karakia:

He mea āta whakaaro nā Huirangi hei mahi mā mātou, ruarua noa iho nei o roto o te kāinga, o Taranaki whānui, otirā o roto Aotea, tatū hoki a Ngāti Ruanui, ā, tīmata a ia i te whakamātautau i a mātou, arā, ehara i te mea whakamātau “test” nei, engari i te whakawai ki te whakaharatau. Nō reira, ka moe ā te pō, ka oho ake i te atatū tonu, ka tere horoi, ka puta ki waho ki te taki i ngā karakia. Mai i reira, mā te mutunga iho o ērā, ka kōkuhu ki roto i te whare, ka huri haere, ka karakia haere ko ngā karakia tūturu (2016).

He mea nui i tana kōrero ko te whakaharatau i te karakia i runga tonu i tō rātou ake marae, i roto tonu i tō rātou ake whare kia mātau ai ki te mahi tomo whare.

Kei te haere tonu ngā kōrero a Opai mō tāna i ako ai:

Ka whakamahia katoatia ngā karakia nā ngā mātua tonu me ētehi wāhanga nā Huirangi tonu i whakahī mai hei akoako mā mātou. Nā te roanga, te hōhonu o ngā kōrero, tērā pea, ka riro māku tētehi o ngā karakia, tekau haupū pea te roa, mā tētehi atu e rima haupū te roa me pērā. E kore pea e taea e te tangata kotahi, engari ka pērā te haere, te whakawai haere. Nō reira, i ēnei rā, mahi anō i taua wā rā, e rua tekau pea aku tau, kua tīmata te tonu mai ki a au, ‘māu e tomo whare, e whakatuwhera whare’. Mea atu au, ‘E, tamariki tonu tēnei’. Engari, mā te kore o te tangata i reira hei whakahaere, ka riro māku ētehi wāhanga. Ana, mai anō i taua wā rā ka utaina katoatia mai ērā toimahatanga ki runga ki a au.

Ko tā Opai kōrero he tauira, arā, ehara te taki karakia, te ako karakia i te mahi noa, engari he mahi tapu, he mahi whakaharahara tonu. E kōrero ana ia i ngā tau i tonoa ia ki te mahi i ngā karakia hei tomo whare, ā, ka tau ngā taumahatanga ki runga ki a ia. Mā te piri tonu ki te taha o te tohunga ka ako atu ko ngā āhuatanga o te karakia me mōhio e te kaikarakia kia ea te mahi.

³⁹ I te rohe o Waikato māua i kōrero ai.

Nei rā tā Matamua e hāngai ana ki te ako me pēhea te whakatuwhera whare:

Ka tae atu ki te hui tuatahi, ka homai e Pou ētahi whārangi, whārangi nui, āhua e rua tekau mā rima pea ngā karakia. I mea mai a Pou, ‘me mau i a koutou ēnei karakia nei’ ko te Paraire tēnei, ‘i mua i te Rātapu. Hei te Rātapu, ka kuhu koutou ki ngā kaka pai, ka haere ki te kēti,’ i tētahi marae mātou, ‘ka kuhu mai koutou, mā koutou tēnei whare e whakatuwhera’. He “mock opening”, engari ka kuhu ki ngā kaka pai, ka haere ki te kēti, kāore mātou i moe mai i te ahiahi o te Paraire tae noa ki te ata o te Rātapu, ka tae ki te Rātapu e hoa, tino hē nei ngā karakia . . . Akoranga nui tērā, akoranga nui (2016).

He kōrero tēnei nā Rōpata (2017) e ōrite ana ki tā Matamua kōrero mō te ako i te karakia i taua wānanga tonu, i Te Mata Punenga:

E rua tekau mā whitu ngā karakia i ako mai mātou Te Mata Punenga i roto i tētahi mutunga wiki . . . Nāwai rā, ka ako mai, ka noho tangata whenua ērā karakia ki roto i a au, i roto i taku ngākau, hei aha? Hei hoa haere māku. Ahakoa taku haere ki whea, ahakoa te takaroa o te wā, kei ahau ēnei hoa, kei roto i taku pīnati hei whakaharatau i ngā wā katoa.

Mō te tīmatanga ako i te karakia ko tēnei kōrero hoki a Rōpata:

Nō te wā āhua tekau mā whā ahau, he mea tonu ahau nō ētahi kaumātua o tēnei takiwā ki te ako i te maurākau ki raro i te mana whakahaere o te kaumātua nei a Kohe Webster, i a ia e whakairohia ana te whare. Nō reira, ko te karakia tuatahi i ako mai ahau ko te tahu maramara rākau. I te mea ko tā māua ko tana kaiāwhina ko Te Rangiunuhia Takarangi, ka riro mā māua ana maramara rākau e tahu ki te ahi. Nō reira, ka pātai atu au ki te kaumātua nei he aha tana mahi, me taku kite i a ia e āhua kōrero ana i mua i te tahuna o te ahi, kātahi ka kī mai, ‘ā, i roto i tēnei tūmomo āhuatanga me tuku i tētahi karakia’. Ko te karakia he karakia unuunu i te tapu, āhua pēnei:

‘Unuhia, unuhia,

Unuhia te tapu nui, te tapu roa...’

Ērā momo karakia.

Ko tēnei tonu nāna:

Nō reira, i tīmata ai te hari i ahau ki ētahi taki whare, ākene pea he āwangawanga, he māharahara, he angipā ka puta mai i tētehi whare e noho nei tētahi whānau, nāwai rā ka waea mai ki te kaumātua, he kitenga kēhua, he wairua kino, te aha rānei, he rongo kino rānei, he haunga ki roto i te whare, kāore i reira i te tīmatanga, ēnei tūmomo āhuatanga. Nō reira, ka

haere au ki te taha o ngā kaumātua nei, ko tā mātou ko te takahi haere ki te ringiringi i te wai, ko te āmio i te pātītī, āmio i te whare. Koinei tā mātou mahi tuatahi . . . Kātahi ka uru atu mātou ki roto i te whare, ka huri whakatemauī, ka ringiringi i te wai, ka takahia, ka pā mai ki ngā pakitara, he momo waerea tēnei momo mahi, engari kei te unuunu koe i ngā mea kino, i ngā mea tapu. I reira ahau i tīmata ai taku kite, taku ako i te karakia Māori.

Nā ana kupu, he mea nui te whakaako a te tohunga, a te tangata mōhio i te tauira kia mau i te tauira ngā momo karakia me taki atu, ngā mahi me mahi kia ea ai te kaupapa ki mua i te aroaro. Kei te hāngai tēnei nā Gloyne mō te akoako:

Nā, ko te nuinga o te ao Māori o nāianei, kāore e taea e te nuinga te kī, ‘āe, i noho au i raro i tētahi tohunga ki te ako i ngā karakia.’ Ka mutu, kāore au i te whakahē i te tangata e whērā ana, me tīmata te tangata ki tētahi wāhi nē. He nui tātou ka ako i te karakia i te pukapuka i hea rānei, ka ako kākā rānei ētahi (2017)

Ko tēnei anō nā Rōpata (2017):

Kia rāpopotonga aku whakaaro i te mea i pātai mai tētahi tangata ki a au, i te mea rerekē aku whakaaro i mua i taku urunga atu ki Te Mata Punenga ki taku whakaaro whai muri ake . . . Ki a au nei, ko tāku i whakaaro ai i mua, ko te karakia he mea ako, ka tuhia ki te pepa, ka tuhia ki te rae, ā tōna wā ka noho tangata whenua i roto i a koe. Tino rerekē i nāianei, i te mea ko te karakia me whai whakapapa, tuatahi mai. Mehemea ka tuku koe i te karakia tawhito, me mōhio mai koe, ā, tōna tikanga he mea ēnei nā tētahi tohunga koe i ako, kia whai whakapapa tō karakia, kei pātaingia koe e tētahi, ‘nā wai koe i ako?’ Ka taea te kī, ‘nā Mea’, ka tahi. Ka rua, e tika ana he hoa haere, he hoa haere ki tō taha i roto i ō haerenga katoa. Nō reira, ka tae atu koe ki tētahi kaupapa, ka whakarewa koe i tō karakia . . . i nāianei kei te whakatū koe i te mana o taua karakia, ā, ka tuku atu ki te mahi i tētahi mahi. Koinā tāku e kite ai i nāianei.

Ka puta mai anō te kōrero he mea akoako te tauira e te tohunga kia mōhio pai ai me pēhea te whakatutuki o ngā mahi, te whakaea o ngā mahi.

Hei tāpiri ki tā Rōpata ko tēnei:

He iwi kimikimi karakia tātou, inā hoki pea ko ngā karakia kei ētahi he karakia Māori i takoha, i tukua rānei e tētahi ki a rātou. Engari, ko aua karakia raka e hāngai kē ana ki te hī ika, e hāngai kē ana ki te whakarewa waka. Engari, koinā anahe ā rātou karakia Māori. Nō reira, hui atu, hui mai kua huri anō ki aua karakia nā runga i te mea he hononga aua karakia rā ki

te ao taketake, ki te ao tāuikiuki, ahakoa rā kāore aua karakia e hāngai ki te kaupapa. He nui ngā wā kua rongo au i ētahi e taki ana i ngā karakia hahau waka i te wā e whakatuwhera whare ana, e kōrero ana mō te topetope rākau, engari he mea anō te kaupapa. Koinā anō ngā whakaakoranga mai kia āta whakaarotia ngā karakia kia hāngai ngā karakia . . . e mōhio ana te tohunga ki te rāwekeweke i ana karakia, kia hāngai ai ana karakia ki te wā, ki te kaupapa me ērā āhuatanga katoa (Gloyne, 2017).

Hei tāpirihanga ko tēnei nā Matamua:

Ahakoa he nui ngā tāngata e mōhio ki te whakahua i ngā kupu, ruarua noa iho te hunga mōhio ki ngā mātāpono o te karakia, ki ngā ture, me kī, o te tohunga, me pēhea te whakahāngai i te karakia ki te kaupapa kei mua i te aroaro . . . E kōrero ana ētahi ki ngā manu i a rātou e whakarewa waka ana, e whakarewa waka ana i te wā e whakatuwhera whare ana. He tūpāpaku e takoto mai ana, kei te tuku i ngā karakia whakatupu kai, ko ēnei karakia (2016).

He mea nui tērā, te whakahāngai i te karakia ki te kaupapa, ki te mahi ki mua i te aroaro.

Nā Rōpata (2017) anō tēnei mō te hua o te karakia hāngai:

He momo taringa tō tēnā atua, tō tēnā atua. Nō reira, he karakia me tuku hei whakararata, hei tutuki pai ai ētahi āhuatanga i roto i taua horopaki.

Tēnei anō nā Matamua (2016):

Nō reira, ina koi tō hinengaro ka mōhio koe, ka tīmata tēnei wāhanga o te waerea i te mea ka hāngai, engari ko te wāhanga tuarua kāore e hāngai, nō reira ka kuhu mai ko tēnei kaupapa, ko tēnei āhua, ko tēnei tangata, ko te mea, te mea, te mea.

I mea mai a Gloyne (2017) i ngā kupu nei mō te whakahāngai:

Ko ngā whakaakoranga nui pea: ko tō mōhio ki te whakahaere i a koe; ko tō mōhio ki te whakahaere i ngā karakia. He māmā noa iho te karakia, he māmā te ako karakia, he māmā te whakaako karakia. Ko ngā mahi uaua, ko tō mōhio mō āwhea aua karakia, he aha te wā tika, ā, tae noa ki te whakahaere hui, tae noa ki te tiaki i te mana, te tapu me te mauri o aua karakia kia kore ai ngā karakia raka e tānoanoatia e wai rā. Nō reira, koinā ētahi o ngā mahi a Te Mata Punenga.

Ko tā Matamua (2016) nei mō te whakahāngai:

Nō reira, ētahi he mea karakia tahito nei, engari ko te tino taonga i homai ki a mātou me pēhea te whakahāngai i ngā karakia ki tēnei ao, me pēhea te rāwekeweke i te reo, me pēhea te takutaku i te wā e tika ana. Ka noho ko aua karakia tahito hei tūāpapa, hei papa mō ngā karakia katoa, nō reira ka taea e koe te piki ki runga, te heke ki raro.

Hei whakatauiria ake i te karakia e hāngai ana ki ngā āhuatanga o te ao hurihuri nei ko tāna anō: Me pēhea hoki te waihanga karakia hou kia hāngai nei i te mea ki te whakatuwhera koe i te whare tahito nei kotahi noa iho te papa, he rūma nui ka mahi koe i ō mahi. Me pēhea te whakatuwhera i tētahi whare pēnei, i te wharepukapuka rā, he rerekē, nō reira he aha ngā karakia? Kāore he maihi, kāore he amo, kāore he paepae kai-āwhā. Me pēhea te whakahāngai i ngā whakaaro ki ngā kaupapa engari kia tika tonu, kia māori tonu.

Ka taunaki tonu atu:

Mō te whakahāngai i te karakia, i haere mātou ki te whakatuwhera i te whare hou o Awanuiarangi, ko ētehi i roto i te karakia tawhito ko tētehi o ngā waerea, 'Waerea i runga, waerea i raro, waerea i ngā tuputupu a Tāne, waerea...' Ko te whare nei he whare raima, he whare rino, me whakahāngai i ō karakia, he pērā anō te ruruku, ko te wāhanga ruruku o te tānga kawa, 'Rukutia, rukutia ngā heke o te whare, ngā poupou' ērā kōrero. Engari mātou, 'Rukutia, rukutia ngā rino o te whare, rukutia ngā ngēra, rukutia ngā hangarau' i te mea he nui ngā hangarau o tērā whare, hei whakahāngai i ō karakia (Gloyne, 2017).

Mā runga i ngā tūāpapa tawhito e hanga mai ngā karakia hou, ngā karakia e titoa ana i ēnei rā. Koinei nā Gloyne anō mō tēnei āhuatanga:

Engari, ko tētehi tohutohu ki te whakauru whakaaro hou, karakia hou rānei i titongia ai e koe i runga i te tūāpapa o ngā karakia o mua, me noho ērā ki waenganui. Ko ngā karakia tīmatanga me ngā karakia whakamutunga, ruruku rānei, koinā ngā mea taketake. Ko te whakaaro, mā ērā karakia ngā mea hou e tiaki, e manaaki . . . mehemea he karakia hou i roto me noho ērā ki roto i te puku, ko ngā mea ki te tīmatanga, ki te whakamutunga koinā ngā karakia taketake. Koinā ētehi āhuatanga kia māori tonu ai tō whakahaere i a koe, i ō karakia.

Nō reira, he akoranga nui i ahu mai i ngā kōrero nei, ki te ako nei tātou ki te taki i ngā karakia me mōhio atu ka hāngai te karakia ki tētehi kaupapa, ahakoa nei te whānui o ngā rautaki whakahāngai i te karakia. Ehara i te mea he whakahua kupu noa te karakia. He take tōna, he tapu tōna. I tēnei wāhanga nei i kōrerohia mai te ako i te karakia i raro i te tohunga, te ako hoki

a ētehi kāore i raro i te tohunga; ka pēhea te ako ki te whakatuwhera whare; te whakahāngai i ngā karakia ki te kaupapa ki mua i te aroaro, ā, ko te waihanga karakia hoki mō ngā āhuetanga o tēnei ao hurihuri kia hāngai tonu ai ō tātou karakia ki tō tātou ao o nāianei tonu.

4.6. Te whakapono ki te karakia

Ko te whakapono tētehi anō kaupapa i kōrerohia ai e ngā kaiuru. Ko te horopaki nei ko te whakapono e hāngai ana ki ngā karakia tūturu, ngā karakia ki ngā atua Māori, e hāngai ana ki te whakapono ki te mahi karakia, ā, he wetewete hoki i te kupu whakapono. Hei wāhi atu ko tēnei nā Gloyne:

Inā hoki ko tētehi o ō mātou mātāpono, tūmanako, ko te ahu i te whakapono Māori i roto i te Māori o nāianei, ko te ahu hoki i te whakapono Māori kia hāngai tonu ai te whakapono Māori ki ō tātou atua me tō tātou taiao kia hāngai tonu ai ki te nāianei (2017).

Rere tonu nei āna kupu:

Kāore au e mahi karakia noa iho, e whakapono ana au ki aku mahi, e whakapono ana au ki aku karakia . . . I reira ka whaimana ō karakia. Ki te kore koe e whakapono ki tāu e karakia nei, ki tāu e whakaputa nei, e whakahua nei, e takutaku nei, moumou tāima ō karakia, moumou tāima. Ko ētehi, kāore tonu e mōhio ki te tikanga, engari e mōhio ana rātou he tapu, he tapu. Nō reira, pai ake tērā ki a au mehemea e aro ana te tangata ki te tapu o te karakia i tēnā o te tangata ka taki noa iho i te karakia tē whakapono ai ki ngā whakaaro matua, ki ngā mātāpono i roto i te karakia.

Tēnei nā Matamua e hāngai ana:

Kei konei kē te tohungatanga o te karakia: It's a combination of your thoughts, your intent and your belief; tō whakapono me ngā whakaaro kei roto i a koe. Ko te karakia te kaikawe nei kia rongo mai te taiao, ngā atua Māori ki a koe. Engari, ētahi wā kei roto i a tātou katoa tēnei mea te whakapono me te mana (2016).

Ko ngā mana whenua o Hawai'i ētehi e whakahaere tonu ana i ngā mahi tapu a rātou mā, ā, i tae atu ētehi o Te Mata Punenga ki reira:

I haere mātou o Te Mata Punenga ki tētahi moutere, ko Kaho'olawe te ingoa, tētahi moutere i rāhuihia. I mua, tērā te moutere kei reira ngā tūāhu, haere ngā tohunga o Hawai'i ki reira, karakia ai. He whenua tapu, engari kāore te tangata e noho ki tērā moutere, kāore e nōhia e te tangata, he wāhi haere ai rātou ki reira ki te karakia . . . Ko te kaupapa nui ki a rātou i ia

tau, i ia tau ko Makahiki. Ko Makahiki e օrite nei ki a Matariki ki a tātou, engari kei te whāngai tonu rātou i ngā atua. E pai atu mātou i te titiro ki ngā tūāhu, me ngā Hawaiiiana e tunu kai ana. Ka haere ki te kohikohi kai mai i ngā moutere katoa o Hawai’i ka whakakotahi ki Kaho’olawe . . . Ia tau, kotahi atu ngā Hawaiiiana, ka whakatū i ngā tēneti, ka kuhu ki ngā kaka “ceremonial”, ana, ka tunu kai, ka haere ki ngā tūāhu ki reira, karakia ai. Ka karakia atu ki ngā atua, ki a Lono, ki a Rongo, Kanaloa, ki a Kū, ka whangai i aua atua ki reira . . . ko rātou tonu kei te mahi tonu i tēnei mahi whāngai i ngā atua, koirā te wāhanga i ngaro nei i a tātou, i te Māori. Kei te whakaaro mātou, me hoki ki te kāinga ki te whakatū anō i ngā tūāhu, ki te whāngai i ngā atua Māori (Matamua, 2016).

Mō taua haerenga tonu ko tēnei nā Gloyne:

I haere ētehi o mātou o Te Mata Punenga nā runga i te tono a օ tātou matamatahua nō reira kia whai wāhi atu ai mātou ki roto i ētehi o ā rātou mahi tapu i raro i a Lono . . . i haere mātou ki reira ki te kite i te whakapono Māoli⁴⁰ me te hunga i kite nei mātou he nui tonu te hunga e whakapono ana . . . I reira, i whai wāhi atu ai mātou ki tētehi nō te whānau a Kanahēle, he wahine, he tohunga. I pātai tētehi i a ia, ‘he aha te “religion” o te Hawaiiiana i mua?’ Pēnei te wairua, ‘ko te hāhi o te iwi taketake ko tana taiao’. Koinā te hāhi. Ka whakaaro au, mārāma tēnā, māmā, ngāwari, whāiti, hāngai, kāore he whakamārāma i tua atu i tērā mō te whakapono o te iwi taketake, ko te hāhi o te iwi taketake ko tana taiao (2017).

I ahu mai i ngā kōrero rā ko te taiao hei tuarā mō te whakapono Māori. Ka mea mai a Matamua: *Nō reira, kei hea օ tātou atua Māori? Ki te kore tātou e whāngai, e tuku karakia ki a rātou, ka ngaro i a tātou. Nō reira, me karakia . . . ko ngā atua Māori i ahu mai i te taiao Māori, ko te taiao i ahu mai i ngā atua Māori. Ko tātou hoki tērā, i ahu mai ngā atua Māori i tō tātou taiao, ko te reo o tō tātou taiao ko te reo Māori, ko te wairua o tō tātou taiao he wairua Māori. Ko te karakia te mea whakaora, whakanui i te wairua Māori me te taiao Māori.*

Ko tēnei kōrero mō te whakapono a te iwi ki te kaitaki karakia:

Ko tāu, ko tā te tohunga mahi i a ia e karakia ana, ko tāna ko te tūhono i te ao kikokiko ki te ao wairua, ko te whakaoho i te mauri o te mahi a rātou mā, ko te hahu i te mahi a rātou mā, ko te karanga i ngā wairua kia whakapono te iwi. Mehemea kāore tō wairua e tika i taua wā, ka rongo te iwi i tērā āhuatanga, e kore e rere pai, e kore rātou e whakapono. Kei reira anō te

⁴⁰ Kupu Hawai’i mō ‘Māori’.

mana kei roto i te whakapono o te iwi ki a koe nōu e taki ana i tō karakia. Koinā me pai te reo, te reo kōrero nei, te reo manawataki nei. He tangi tō te kupu, he wairua tō te kupu. Nō reira, e kore te wairua o te kupu e puta, e rangona ki te kore tō wairua e pai. Ko te wairua o ngā kupu, ko te wairua o te karakia he kotahi me tō wairua i a koe e karakia ana (Gloyne, 2017). Ko taua kōrero e whakautu ana i te pātai e pēnei nei ‘he hononga, he hāngai tō te wairua ki te taki karakia?’

He kōrero anō tā Opai mō te kupu whakapono, nei rā tāna:

Māku e kī atu, mōku ake nei tēnei: ko te whakapono Māori, ko te whakapono tūturu, ehara i te whakapono. Whakapono “to make truth”. Ko te whakapono kei te kī mō te hāhi, ‘tirohia te rangi, kei tua atu i ngā kapua ko Ihowa e noho nei’, ērā āhuatanga. Ko te whakapono Māori kei te kī, kāore he take kia whakaponotia, kei reira ngā mea hei tirohanga māu, hei kitenga māu, hei whakarongo māu, hei whāwhā māu. Nō reira, e kore e taea te kī kei te “make truth” au i tēnei, kei reira; kaha tonutia ana te kite i a Ranginui, Papatūānuku, kei reira a Tāne, a Tangaroa. Kia haere au ki te tai, kāore au i te kite i te wai e taea nei e au te rapu mōni māku, kei te kitekite au i a Tangaroa, hei manaaki atu māku, tērā pea māna e manaaki mai, tērā momo. Nō reira, ko ngā karakia nei, kia tau ā-rongo, kia noho “balance” tonu tērā, nē. Kia kaua e haere pokanoa te tangata ki te tiki kai, tīkina atu he mātai, he kai nei i reira, hē katoa ērā tikanga. Engari, ka karakiatia, ka waiho pea he wāhanga mō Maru, ērā momo. Kia noho tau ā-rongo ai. He wāhanga te tangata nō te taiao, he wāhanga (2016).

Hei tuitui i āna kupu ko tāna anō:

Nō reira, e ai ki ngā tūpuna, i takea mai tātou te tangata i reira. Ana, i roto Taranaki e tīmata ana ngā whakapapa i Te Kore. Te Wāhi Ngaro, Te Wāhi Huna, Te Kūteretere, Matua Te Kore. Koirā te tīmatanga mai o ngā whakapapa e ai ki tā Taranaki.

I te tohaina mai o ōna ake whakaaro mō te kupu whakapono, ehara i te mea me whakapono atu ki ngā atua Māori i te mea kei konei, arā, ko Rangi e tū nei, ko Papa e takoto nei, ko Tāne ko ngā rākau e tū ana, ko Tangaroa ko te wai e rere ana. Ka kitea tonutia te hāngai o te mahi karakia ki te taiao. Ko tana tauira ko te haere ki te tai. tiki kai ai. Me kaua e haere pokanoa, engari me taki karakia, me manaaki i a Tangaroa.

Nō reira, i te wāhanga nei kua kitea i ngā kupu ka whaimana te tuku karakia i te whakapono ki te mahi, ki te taki karakia; ko te reo o te karakia te kawē i ngā whakaaro kia rongo mai te taiao,

kia rongo mai ngā atua Māori; ahakoa nō Hawai’i rānei ngā iwi taketake e mahi ana i ngā mahi tapu he hononga tonu ki Aotearoa nei me ngā whakahaerenga a kui mā, a koro mā; kua kitea hoki kāore he wehenga i te tangata me te taiao i te mea he wāhanga tātou nō te ao, ā, kāore hoki he wehenga i te taiao me ngā atua Māori. Mā te karakia ka noho tau ā-rongo tātou me tō tātou ao.

4.7. Te tohunga

Koia ko tētehi kaupapa i puta mai i ngā kaiuru ko te tohunga, ētehi o āna mahi, ētehi o ōna āhuatanga anō hoki. Ehara i te mea i puku kōrero rātou mō te tohunga, te tohungatanga rānei, engari he kōrero i puta mai.

I kitea kētia ētehi kōrero i te upoko nei mō te mahi a te tohunga me te ako i raro i te tohunga, ā, he kōrero anō ēnei:

Ko te tohunga, ko tāna mahi ko te whakatutuki i tētahi mahi tapu nui whakaharahara. Mehemea e whakapono ana koe, kei te mahi ia i ngā mahi a ngā atua, koia te kaiwhakahaere o ngā atua, te ruanuku o ngā atua i roto i ana mahi karakia, mā te aha, mā te tuku atu i ngā kupu e tika ana. Ko āna mahi ko te hari i ngā kaiwhakarongo ki tētahi wāhi tiketike tonu i roto i te āhuatanga o ana tuku, hei whakaohoho i ngā atua, koirā te mahi a te tohunga. Koinei te take i te nuinga o te wā he tikanga kāore e taea te nuku, kāore e taea te paku rerekē i roto i ngā nekehanga o te tohunga. Ko tā te rangatira mahi i roto i ana mahi whakaaro mō te katoa, i ētahi wā ka whakaae ki ētahi āhuatanga, i ētahi wā kāore e whakaae . . . Kāore i tino pērā te tohunga. Kei a ia he wā, ka tohua ia kia mahi i ana mahi, pēnei i te tā i te kawa (Rōpata, 2017)

Haere tonu nei āna kōrero:

Me te mōhio nei ko te tohunga, tōna tikanga, e tino ‘pragmatic’ te āhuatanga o te tohunga; ētahi wā, ākene pea ka tangohia ēnei waerea mō te waka i te mea, e ai ki te kōrero, ko te waka whakairo me te whare e ōrite ana te mana o ērā mea e rua. Ka waerea te waka, ki a au nei koinei te waerea pai ko te mea o Tainui i te mea e hāngai pū ana ki te waka (Rōpata, 2017)

Hei whakautu i taku pātai, ‘Me pēhea e ora tonu ai te tohungatanga ki te ao Māori?’ ka mea mai a Gloyne:

E kore te whakapono Māori, te tohungatanga rānei e hoki mai ki te ao Māori ki te tawhiti tonu te ao Māori i tōna taiao . . . Inā hoki ko te whakapono Māori, te tohungatanga kei roto i te

whakapono Māori ko tō tātou taiao. Me rongu koe i a Tāwhiri, me rongu koe i a Rongo, ērā āhuatanga katoa. Nō reira, ki a au, koinā tētahi huarahi nui (2017).

He tuituinga kōrero tēnei nāna anō hoki mō te haerenga ki Hawai'i me te kitenga atu i ngā mahi a ngā tāngata whenua o reira:

Nō reira, nō mātou i reira, ka kite mātou i ētahi mahi e taea ana e tāua i konei i Aotearoa te whakaora ki tā tātou e pai ai, ā, me whakahoki ngā mahi nei, ngā karakia ki te taiao. Me hoki tātou ki te taiao, me hoki ki ngā rākau, me hoki tātou ki ngā ngahere ki reira ka ora mai te whakapono Māori. Ki te kore te tohungatanga e ora, ki te kore te whakapono Māori e ora, e rua, e rua. Ka ora tētehi i tētehi, ka ora tētehi i tētehi.

Nō reira, e ai ki ngā kōrero he mahi tapu nui a te tohunga, he hāngai ki te taiao, ki ngā atua pēnei i a Rangi rāua ko Papa, ki ā rāua i puta mai ai hei ao mō tātou pēnei i ngā rākau me ngā manu a Tāne, ngā wai me ngā ika a Tangaroa. Hei whai whakaaro ko tēnei anō nā Gloyne:

E kore te whakapono Māori, te tohungatanga rānei e hoki mai ki te ao Māori ki te tawhiti tonu te ao Māori i te taiao

4.8. Te kupu atua

Ki te kōrero tātou mō ngā atua ka whakaaro ake pea, ka pātai ake pea he aha te tikanga o te kupu? Ka whai mai ētehi kupu whakamāramatanga a Opai mō te kupu nei:

Nā, ko ētehi o ngā whakamāramatanga mai i te kāinga, kei te kī ētehi i mua, 'ā-tua, ā-tua', ki te wāwāhia pērātia te kupu, 'ātua', arā, tua 'beyond', kei tua atu, e kore e taea e te tangata. Nō reira, ko te hau, e kore e taea e te tangata te whakahaere, ka riro mā ngā atua, ā-tua. Ko te 'ā', kei te kī ētehi, kei te kōrero mō te wā e heke mai nei, ā tua atu o tērā. Kei te kōrero mō ngā matapae, mō te arenga mai o ētehi āhuatanga, o āpōpō, ā tērā wiki, tērā momo. Ētehi atu anō kei te kī, ā-tū-ā, kei te wāwāhia pērātia, ko taua āhua anō, te 'ā', ko te wā kei te heke mai; tū, mō taua atuātanga, taua mahi e taea nei e ngā atua, e kore e taea e te tangata, 'ā' mō muri atu anō o tērā, tērā momo. Engari, pai ki a au te ā-tua, ko ngā mahi 'beyond' te mea e taea ana e te tangata. Ehara i te mea hei whakahopohopo, hei whakawehi, ehara i tērā. Engari, he mea, i ētehi wā me tūpato, engari me manaaki, me mana aki i ngā wā katoa, me 'respect' i ngā wā katoa (2016).

Koirā tā Opai kōrero i wetewete ai i te kupu 'atua' nō ngā whakamāramatanga o roto i tōna kāinga o Taranaki; kei ngā atua ngā mahi e kore taea nei e te tangata, ngā āhuatanga kei tua atu

i te āheinga o te tangata. Ko te tauira i kōrerohia nei ko te hau, arā, ko Tāwhirimātea te mea e whakahaere ana, e whakahaere ana.

He kupu whakakapi

Nō reira rā, ko ngā kaupapa i takoto mai i tēnei ūpoko, he kaupapa i ahu mai i ngā kōrero ki ngā kaiuru i ngā tau e 2016, e 2017. Ko ēnei nā ko te waerea me te karakia hei whakawātea, te waerea ki te tā o te kawa, te waerea ki te tohi, waerea ki te urupā, te ako i te karakia me te hāngai o te karakia ki te mahi, te whakapono ki te mahi karakia, te tohungatanga me te kupu atua. Ko te whakaaro nui i a au, me waiho ngā kōrero a ngā kaiuru hei ārahi mai mō te wāhanga nei, me takoto kau ō rātou whakaaro, ā rātou kōrero kia kitea ai e te ao whānui. Ko tāku noa, he tuitui i ētehi o ngā kaupapa nā tēnā kaiuru kōrero, nā tēnā kaiuru kōrero. Koia kei a rātou! Koia kei a rātou mō te reo whakamārama, koia kei a rātou mō te reo tiketike tonu e eke nei te taumata kōrero o te karakia. Kei a rātou te wheako takitaki i ngā karakia, te hāpai i ngā kawa a ngā tūpuna mā ō rātou whānau, hapū, iwi anō hoki. Nō reira, kia whakapāhotia ā rātou kōrero, ka tika!

I kapohia ngā kōrero kaiuru e hāngai pū ana ki tēnei kaupapa, engari ia nei, arā kē atu, arā kē atu te mahi rangahau, te kōrero me ngā hua nunui.

Te Upoko Tuarima

He reo whakaataata

Haunui

Hauroa

Hauora ki ngā pūkenga

Hauora ki ngā tauira.

Ko te mauri ka tau

Ko te mauri o te wānanga.

Rukutia iho kia ū, kia mau

Haumi ē, hui ē,

Tāiki ē!⁴¹

Ko te uho o tēnei ūpoko tuarima he matapaki, he whakaataata, he whakataurite, he whakatairite hoki i ētehi kōrero nā ngā kaiuru me ētehi kōrero i puta kē mai i rō pukapuka. Ko tētehi atu kaupapa hoki, he tirohanga ki ētehi whakaaro o ngā kaiuru kāore anō kia tuhia ki te pukapuka, he tautohetohe hoki i ētehi kōrero i rō pukapuka e tino rerekē nei ngā kōrero a ngā kaiuru. Ko ngā kaupapa e whai ake nei ko ēnei: Ko tēnei mea te whakapono; ko te waerea ki te urupā; ko te waerea ki runga marae; e pēhea ana te waerea ki Te Moana nui a Kiwa; ko te ako; e ora rānei te waerea?

5.1. Whakapono

Ko tēnei mea te whakapono i kōrerohia nei e te hunga kaiuru. Ko te nuinga o ā rātou kōrero mō te aro ki ngā atua Māori, arā, ki te kāhui atua nā Ranginui rāua ko Papatūānuku. He kupu anō hoki mō te whakapono ki ngā karakia.

5.1.1. He whakamārama

Tirohia tēnei tūtohi e takoto nei ētehi tikanga o te kupu whakapono nō roto i ngā papakupu:

⁴¹ He mea whakarite e te kaituhi

Tūtohi 2: Te Kupu Whakapono i ngā Papakupu

Papakupu	Aronga	Tau: Whārangi
He Pātaku Kupu (Te Taura Whiri o Te Reo Māori)	-Ka whakaae te ngākau he pono, he tika te kōrero, te whakaaro, te kaupapa, te aha atu; ka tau te whakaaro he pono, he tūturu ētahi āhuetanga. -Ka whakawhirinaki pūmau tonu ki tētahi atua, ki tētahi tangata, ki tētahi atu āhuetanga rānei, kāore he tiroiro, kāore he ngākaurua. - Ka whakahaere karakia mō te ika tangata. -Ka whakahaere karakia mō te ika tangata. -He hāhi, tētahi atu whakahaere rānei he atua tōna, he apataki tōna e koropiko ana ki a ia.	2008: 1119
A Dictionary of Māori Language (Williams)	-Believe, admit as true. -Perform rites connected with human victims. -Faith.	2003: 291
Te Raupō Māori Concise Dictionary: Te Papakupu Rāpopoto a Raupō (Reed/Kāretu/Calman)	-Believe -Faith -Religion -Trust in	2001: 96
Te Aka (Moorfield)	-To believe, belief -Faith -Creed	2001: 251
English-Māori Dictionary (Ngata)	-Credence, creed, credit -Denomination -Devout -Faith -Godly -Piety -Religion, religious -Trust, trusting	1993: 75 1993: 89-91 1993: 96 1993: 144 1993: 182 1993: 338 1993: 388 1993: 502

5.1.2. He kōrero nā ngā kaiuru

I kōrerohia mai e Gloyne (2017) tētehi o ngā mahi a Te Mata Punenga, koia ko te ahu, te whakatupu i te whakapono Māori. Nō reira, ki tā te kōrero he āhuatanga nui te whakapono o te tangata ki tōna taiao, ki ōna atua, ki ana karakia, he mea nui hoki te whakapono o te iwi ki ō rātou kaikawe karakia, ki ō rātou tohunga kia mana ai te karakia, kia ea mai ai te mahi.

Heoti anō, he whakaaro ake nō Keri Opai (2016) mō tēnei mea te whakapono, arā, ehara te whakapono i te whakapono Māori. E kōrero ana ia mō te āhua o te ao e noho nei tātou, he ao e whakairohia katoatia ana ki ngā āhuatanga o ngā atua, ā, ko ngā āhuatanga rā e rangona ana, e kitea ana e tātou i ia rā, i ia rā.

Nō reira, ki tā te kōrero rā, kāore nei he take kia whakapono te tangata ki a Papatūānuku mā, ki a Ranginui mā i te mea ko rātou tō tātou nei ao; ko Rangi e tū nei, ko Papa e takoto nei; te haeretanga atu ki te ngahere koia ko Tāne e tū ana, e tau ana, e tupu ana; koirā hoki te haeretanga atu ki te moana, ko Tangaroa, ko tai pari, ko tai timu, ko te au moana me ōna āhuatanga e rere ki uta, e rere ki tai. Ko te kaha nei o te hau a Tāwhirimātea e pupuhi mai ana, ā, ko te rūrū nei o te whenua ko Ruauumoko tērā. Arā noa atu ngā kōrero mō te whānau a Ranginui rāua ko Papatūānuku. Waihoki, ko tō tātou nei taiao, otirā ko te ao e noho nei tātou i puta katoa mai i ngā āhuatanga o te whānau rā, o te kāhui atua.

5.1.3. Te whakaae o te kaupapa

Kore rawa nei e taea te wehewehe te taiao i ngā atua i te mea kei te whānau atua ngā āhuatanga katoa o te taiao ki tā te Māori titiro, arā, tō te whenua he atua ko Papatūānuku tērā, tō te rangi he atua ko Ranginui tērā, tō te ngahere he atua ko Tāne tērā, tō te moana he atua ko Tangaroa tērā. Koia te tirohanga a ngā mātua tūpuna i te mea nā rātou anō ngā kōrero, nā rātou anō ngā ingoa mō ngā atua i homai, i tuku iho mai ki a tātou. Ka kitea te taiao, ka kitea ngā atua, ka rangona te taiao, ka rangona ngā atua. Ka pērā, ka pērā. Nō reira, ko te whakaaro o ētehi me whakapono tātou ki ngā atua Māori; ko te whakaaro o ētehi atu, kāore he take kia whakaponotia ngā atua Māori i te mea ko rātou tō tātou nei ao. Kaha nei te kitekite, te rongoronogo i te whānau atua me ngā wāhanga o te ao kei a rātou ahakoa te whakapono ki a rātou, tē whakapono rānei. Ko te mea nui nei ko te aro ki te taiao, ko te karakia ki te taiao, ko te mihi ki te taiao, ko te hokinga whakaaro ki te taiao. Me kī rā, he oranga taiao, he oranga tangata; te mauri ora o te whenua, te mauri ora o te tangata; he oranga wai, he oranga tangata.

Tērā hoki te kōrero a Gloyne (2017) mō te hokinga mai o te tohungatanga ki te ao Māori, ko tāna i kī ai, ki te noho tawhiti tonu tātou i tō tātou taiao e kore te tohungatanga e hoki mai. He kōrero ātaahua tērā mō te hāngai o te taiao ki ngā atua, mō te hāngai hoki o te tohunga ki te taiao ki ōna atua. Kia mōhio tātou, kia mārama tātou ki te taiao, ki ngā mātauranga e ahu mai ana i reira, ko ngā rākau pai ērā hei tārai waka, hei hanga whare, hei mahi taiaha, hei tiki rongoā; ko te wai hoki tērā me te au o ngā awa, te au o te moana e pai ai te whakaterere waka; ko ngā wāhanga o te tau e tika ana te mahi ko tērā momo ika, ko tērā momo manu, ko tērā momo hua, arā noa atu ngā kaupapa rā. Ko ērā momo mātauranga nō te taiao anō i tangata whenua ai te noho, i māori ai te noho a ngā tūpuna i konei.

5.2. Waerea ki te urupā

Nā Paraone Gloyne (2017) i kōrero mai ngā mahi a Ngāti Raukawa ki Wharepuhunga me te waerea ki te urupā. Ki tā te kōrero he tuku tērā i te wairua o te tūpāpaku, he tiaki hoki i te ohu e kerī ana i te rua i te wāhi kōiwi o ngā tūpuna. Te hokinga atu ki te marae, he waerea anō kia waerea, kia hīkina ake rā ngā taumahatanga i pāngia ai te whānau e noho ana i te pōuri. Koirā tāna mō te karakia waerea ki te urupā. Hāngai pū ana tērā ki te kaupapa o te waerea hei karakia whakawātea.

Nā, he mea kite, he mea whakarongo nei te waerea e te kaituhi nei i tōku ake urupā i Takapūwāhia. I te pīkaungia mai o te tūpāpaku ki runga ki te urupā, i takina tētehi karakia waerea e tētehi o ngā kaumātua o Ngāti Toa Rangatira. Nō reira, kei a mātou o Ngāti Toa Rangatira hoki te tikanga o te taki waerea ki runga i te urupā. Hei taunaki tonu atu he kōrero nei nō roto i tā Tuaupiki (2011) tuhinga mō te mahi a te waerea, ā, ‘Koiraka tāku e mōhio nei . . . hei hiki i ngā āhuatanga kei runga i te urupā, nā, ka haria e koe te tūpāpaku ki te urupā, ka waerea, ka tānoangia’ (KK i rō Tuaupiki, 2011, wh. 62).

Ko ēnei tauira ruarua nei i ahu mai i ngā uri o te waka o Tainui. Engari, kāore au e whakapae atu, he tikanga ake nō Tainui te waerea ki te urupā, heoi anō i roto katoa i ngā tauira nei he pānga ki a Tainui, ā, tērā pea he nui tonu ngā tauira nō tēnā waka me ana uri, nō tēnā waka me ana uri; ka waiho ake rā tēnei take mā ngā uri o waka kē hei kōrero i ā rātou mahi karakia ki runga ki ngā urupā.

5.3. Waerea ki runga marae

Tētehi hua o te waerea, he whakawātea i te ara i mua i te tangata kia pai ai te haere, kia ora ai te haere kia kore te tangata e pāngia ki ētehi āhuatanga kikino pēnei i te mākutū, i te aha atu rānei. Koirā te āhua o ngā whakamārama mō te waerea i tēnei horopaki i rō Salmond (1996, wh. 131), i rō Higgins rāua ko Moorfield hoki (2004, wh. 77). E hāngai tonu ana tā Mead whakamārama mō te waerea, ko tāna nei, ‘to clear any ritual danger away from the pathway of the visitors’ (wh. 129). Koia hoki te kōrero a Te Weu Pōrima (i rō Wakahuia, 1997) mō ōna koroheke e karakia ana i te waerea i mua i te whakaeke marae kia pai ai te haere, kia kore tētehi e mate.

I te pōwhiri, i te whakaeke marae, e kitea ana ko te mahi a ētehi he waerea kia pai ai te eke a te manuwhiri ki runga marae. Heoti anō, kāore tēnei mahi e whakaaetia katoatia ana e ai ki te kōrero a Rōpata (2017) mō tētehi whakaekenga marae nāna i kite, nāna i whakarongo te kaumātua o te haukāinga i whakahē i te waerea a te kaumātua o te manuwhiri. I tohea atu te waerea i te mea kāore te haukāinga i tono atu ki te manuwhiri kia waerea te marae, ko wai hoki te manuwhiri ki te pērā ki runga i te marae o te haukāinga (reira tonu). He tauira tērā hei wānanga, ā, koia hoki te pātai, he aha ngā whakaaro, he aha tā te mana whenua tirohanga mō te manuwhiri e karakia waere ana i runga i te marae o te mana whenua? Nō te mana whenua te marae, nā ngā tūpuna o te mana whenua te marae i hanga, e tika ana te whai whakaaro ki ō te mana whenua whakaaro i taua horopaki mehemea e pīrangi ana rātou kia waerea tō rātou ake marae.

Kei roto hoki i te tuhinga a Tuaupiki (2011) he kōrero hei whakatairite i tēnei take ko te waerea mō runga marae:

He wae tapu koe, ka eke koe i runga i te marae, ka rongo mai te iwi o te haukāinga, ka rongo i a koe e waerea ana kia āta tūpato, ka whakaaro rātou, kei te mahia e koe tētehi whakangānewha, pēnei i te mata-taketake nei. Kei rongo rātou, e hoa, he aha te tikanga o te karakia, engari, kāore kē koe e hiki ana i ngā āhuatanga o te whakangānewha, heoi anō, kia waerea koe, kia wātea kia kore ai e pā he raruraru ki a koe, kia kore ai e pā he raruraru ki waenganui i tō rōpū, tō ope rānei (KK i rō Tuaupiki, 2011, wh. 63).

Nō reira, e kōrero ana te kaumātua rā mō te take o te taki waerea a tētehi i te whakaekenga marae. Heoi, kei āna kupu hoki he whakatūpato kei whakaaro te haukāinga he take anō nō te

mahi rā atu i te whakawātea huarahi kia kore e pāngia te ope ki tētehi mate. Koia hoki te kōrero mai a Gloyne (2017), me whai whakaaro te tangata ki ngā mea ka waerea e ia. Me te kōrero hoki a Matamua (2016), he mea nui ko te whakaaro kei roto i te tangata, ko te takune kei roto i a ia, ko te tōmina kei roto i a ia. Nō ngā kōrero nei, e tika ana te āta whakaaro ki te karakia i te whakaekenga marae; he aha āna mahi, he tika rānei taua momo karakia te taki atu, he pēhea rā te whakahoki a te haukāinga.

5.4. E pēhea ana te waerea ki Te Moana nui a Kiwa?

Ehara i te mea i kōrerohia rawatia e ngā kaiuru te waerea ki Poronēhia whānui, engari i tohaina mai ētehi kōrero e Matamua (2016) rāua ko Glyone (2017) i tā rāua i tae atu ai ki Hawai'i, i kitea ai ngā mahi tapu tonu a te tangata whenua o reira. Ki tā ngā kōrero, he nui ngā hua, he akoranga hoki mā te iwi Māori ki Aotearoa i te tūhono atu ki ō tātou matahuānga o Te Moana nui a Kiwa me ā rātou tikanga karakia.

Nā konā hoki te whakaaro, he rangahau anō ko te kōrero ki ngā tuākana o Te Moana nui a Kiwa me te kite atu i tā rātou e kawē nei i te karakia, i te waerea pērā i ā Tā Te Rangihīroa (Condliffe, 1971) torotoro haere i ngā moutere. Ko te pātai whānui nei, e pēhea ana te ao karakia ki Te Moana nui a Kiwa? Kātahi ka whāiti mai te aronga ki te karakia waerea me ēnei pātai, e pēhea ana te karakia waerea ki Te Moana nui a Kiwa? He pēhea rā ētehi tauira karakia o te waerea i ngā moutere rā? He tino karakia rānei i ā rātou kete karakia o mua? He tino karakia tonu e takina ana e rātou ki Te Moana nui a Kiwa? Kua whatungarongaro rānei i te taetanga atu o Te Rongopai, o Te Paipera ki ngā tini moutere? He aha rā ngā whakaakoranga mai mā ngā uri o Aotearoa nei? Ko ēnei momo pātai ka whānui ake te tiroiro me te mōhio ki te waerea i ngā kōrero i whākaohia ki tēnei tuhinga paerua.

Me te mea nei hoki, kia kaua tātou e whakahīhi nei, e pōhēhē rānei kei a tātou ngā kōrero katoa, ngā mātauranga katoa e hāngai ana ki te ao i noho ai ō tātou tūpuna. E tika ana te hokinga atu ki ngā moutere o Poronēhia, arā, ki Hawaiiki ki te akoako atu i ā rātou kōrero mō ō tātou tūpuna, i ngā mahi tohunga a ngā tūpuna nō rātou mā i noho tonu ai i reira, me ngā tikanga kupu i ahu mai i Hawaiiki. He nui ngā hua karakia, ngā hua reo, ngā hua kōrero mā te iwi Māori o Aotearoa ki te tūhono atu tātou ki ngā iwi e noho tonu ana ki reira.

5.5. Ko te ako

Koia rā hoki tētehi o ngā kaupapa matua i puta mai i ngā kaiuru, ko te ako i te karakia. I kōrero rātou katoa i ō rātou wheako i te ako i te karakia; nā ētehi tohunga anō rātou i whakaako ki ngā karakia, ki ngā kaupapa e taea ana te taki ko tērā momo karakia, ko tērā momo karakia. Ko te whakahāngai i te karakia ki āna ake kaupapa ko tētehi kōrero anō hoki. He āhuatanga nui nā ētehi o rātou i kite ai i ngā tau ko te karakia i takina, engari kāore he hāngai ki te kaupapa i mua i te aroaro o te kaituku karakia. Mā te ako te tangata e mōhio ai he aha nei te aha, he pēhea nei te pēhea.

5.5.1. Te whakaako a te tohunga

Nā Keri Opai (2016) i kōrero mai i te upoko tuawhā mō te āhua o te ako karakia i a Tākuta Huirangi Eruera Waikerepuru, ā, i āta whakaarohia e te tohunga ngā mahi mā ngā tauira, i ākona ngā karakia e ngā tauira, i ākina ngā tauira e te tohunga kia takina ngā karakia anō nei kei te whakatuwheratia tētehi whare, arā, he whakawai, he whakaharatau ki te mahi i te tā i te kawa, he whakamātautau i ngā tauira ki taua tūmomo mahi ōkawa.

Tērā kōrero tērā i te āta whakaako a te tohunga kia mau i ngā tauira ngā karakia hei whakaea i te kaupapa o te tomo whare. He mārama te kite atu i te mana o te tohunga kia tukua ihotia ai ngā whakaakoranga a ngā mātua tūpuna kia ora tonu ana ngā kawa a rātou mā. Ki te kore ake ngā whakaakoranga pērā, ka pēhea tātou e mōhio ai ki te mahi tika mō tēnā kaupapa, mō tēnā kaupapa, mō tēnā kaupapa?

He hua anō hoki nō te whakaako ki te karakia, ka whai whakapapa te karakia, waihoki ka whai pakiaka te kaikawe karakia ki roto i taua tūmomo mahi, ā, ka māramatia, ka mōhiotia he aha rawa ngā mahi a te karakia; ka hāpaingia te karakia, ā, ka rewa ake te karakia ki te taumata e tika ana. Ko te kōrero nei a Rōpata (2017) ko tētehi o ngā whakaakoranga nui ki a ia kia whai whakapapa te karakia. Ko tāna hoki, ki te takina atu ngā karakia tawhito e tētehi, he mea nui nā tētehi tohunga ia i whakaako ki aua karakia. Tērā pea ka rangona taua tangata anō me tāna e taki ana i ngā karakia tawhito, ka pātaingia ia, ‘nā wai koe i ako?’ Ka taea te whakahoki atu nā tētehi tohunga i ako. He whakaataata tērā i tā Rōpata i ako ai i te kaupapa o Te Mata Punenga, he mārama ake tāna i whakaaro ai i te mutunga o taua wānanga ina taki karakia te tangata me mōhio pea ki ōna pūtaketanga.

Nā te whakaako a te tohunga ka whai pakiaka te tauira ki te taki karakia, ka matatau ia ki ngā mahi, ā, ka mārama atu te iwi nā tētehi tohunga, nā tētehi pūkenga te kaikarakia i whakaako. He hua anō nei nō tēnei horopaki ko te mana o te karakia tērā e hāpaingia ana e te kaikarakia. Tērā te kōrero a Rōpata (2017), ka whakaturia te mana o te karakia, ā, ka tukua te karakia ki te mahi i āna mahi. E kōrerohia nei te hua ka puta mai i te whakaako i te tauira: ana te tauira ka āta mātau ki ngā karakia, ka hāpaingia te mana o taua karakia, ka rewa ake, ka mahia āna mahi kia whai hua te takina atu.

5.5.2. Karakia hāngai

Ko tā Gloyne (2017), he iwi rapu karakia tātou te iwi Māori. Me te mea nei ko te pīrangi kia tīkina he karakia hāngai ki tētehi āhua, ki tētehi mahi, ki tētehi kaupapa e noho ai, e mahi ai tātou. E hia kē nei ngā huinga tāngata o te iwi Māori ka tīmata, ka kapi ki te karakia? Waihoki, ka tonoa tētehi ki te taki karakia i aua wā, te tūmanako ia kia hāngai te karakia ki te kaupapa. Tērā pea i te nuinga o te wā kāore he karakia kotahi mō te kaupapa kotahi, engari mā te āta kōwhiri kupu e hāngai ana te kaupapa, kua ea te kaupapa. I kōrero a Matamua (2016) i te āhei o te kaikarakia ki te huri i ana kupu i a ia e karakia ana kia hāngai rawa ana kupu me ana karakia ki te kaupapa ki mua i te aroaro i taua wā tonu. He āhuatanga nui tērā, te āta kōwhiri nei i ngā kupu kia hāngai te karakia, ā, mā te akoako te tangata e mōhio ai me pēhea taua mahi; inā rā tētehi hua matua o te whakaako a te tohunga i ana tauira kia ora tonu ai te karakia, kia ora tonu ai ngā kawa māori i waiho mai e ngā mātua tūpuna.

5.5.3 Mā te akoako te karakia e ora ai

E rongo ana te iwi Māori i ngā panonitanga i ahu mai i te noho a te karauna ki Aotearoa nei, ka kīia he ao hurihuri tēnei e noho nei tātou. Engari tonu, i tēnei ao hurihuri ko te karakia tonu tērā e tonoa ana e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi, e ngā kāinga Māori. Kia tutuki ngā tono, ka takina atu ngā karakia. Heoi anō, me tika tonu te mahi, me tuku ngā kupu karakia e tika ana mō te kaupapa, ngā kupu e hāngai ana. Nō reira, ki hea nei te tangata ako ai i tēnei tūmomo mahi? Ko wai ngā tāngata hei akoako? Ko Te Mata Punenga tētehi o ngā rōpū e kaha nei te whakahoki mai i te tohungatanga ki te ao Māori i tēnei wā. He nui ngā mihi a te kaituhi nei ki tērā kaupapa, ki ngā ruānuku, ki ngā tohunga, ki ngā pūkenga o taua kaupapa. E kitea nei, he maha ngā tāngata e hiahia ana ki te ako i ngā mahi karakia kia taea nei ngā kaupapa karakia te whakatutuki, te whakaea. E hoki ana ki te pātai, ki hea nei ako ai?

He āhuatanga i rangona nei e te kaituhi i ngā tau tata nei, i te matenga atu o ōku kaumātua i roto i tōku ake whānau, i taetae mai nei ngā tono ki a au hei takahi i ngā whare i mate ai aku pakeke. I mate taku matua kēkē, he teina ki tōku pāpā i te tau e 2016, ā, nā wai rā i tae mai te tono a tōku pāpā me ōna tēina kia takahia te whare o te matua rā. I utaina mai te taumahatanga o tērā tono ki runga ki a au, heoi i te ngākau aroha ki tōku whānau, i whakaaengia te tono. I āta whakaarohia, i āta wānangahia ngā kupu karakia hei tuku i a ia, hei whakawātea i tōna whare. Nō te matenga atu o tōku whaea kēkē i te tau e 2018, he tono anō māku ngā karakia hei takahi i tōna whare, ā, ko tāku he tere whakaae i tōku aroha ki tōku whānau. Ko te mea uua nei, kāore anō tēnei tauira kia whai tohunga kia ākona ai ngā mahi karakia, me te mea hoki e tonoa mai ana tēnei e tōku whānau kia mahia ngā mahi. Ko te whakaaro matua, me ako ka tika. E hia nei ngā whānau e hiahia ana kia takina ngā karakia, engari kore kau tētehi i te whānau i ākona ai ki te mahi? Ehara mā te tokomaha ngā karakia katoa e taki, engari e tika ana te whai wāhi atu hei ako mā ngā mea e tika ana, ngā mea e tohua ai e te whānau kia whai i te ara karakia mā te whānau, mā te iwi.

Ko te orange o te tohunga, ko te orange o te karakia te kaupapa e kōrerohia nei me te pātai, me pēhea e ora tonu ana tēnei mea te tohungatanga ki ngā tamariki, ki ngā mokopuna, otirā ki te ao Māori mō ake tonu atu? He pātai tērā e kore e tutuki i te kaituhi nei me tēnei tuhinga. Mā tātou katoa, mā te iwi Māori te pātai e whakatutuki. Kia rangahaua nei ngā huarahi, kia rangahaua nei ngā wānanga e ora tonu ai te tohunga me āna mahi.

5.7. E ora rānei te waerea?

He kōrero nei i puta mai i rō pukapuka, ka pēnei, ‘Few *iwi* perform *waerea* now’ (Higgins rāua ko Moorfield, 2004, wh. 77), arā, he tokoiti, he torutoru nei ngā iwi e taki ana i te waerea. Tērā pea kāore anō te waerea kia rangona e te tokomaha tāngata, engari, e ai ki ētehi o ngā kaiuru he tino karakia te waerea kei te takina tonutia i ēnei rā. Ko te nuinga o ngā kaiuru i mea nei, ka whakamahia te waerea i te tuatahi, i mua rānei i ērā atu karakia mō te tānga kawa o te whare hou; ka tīmata ki te tomokanga o te marae tae noa atu ki te whare rā anō. Ko te kōrero e whai nei nō roto mai i tā Tuaupiki (2011) tuhinga mō te kawanga whare, ‘ko te waerea te mea tuatahi. . . ka hara mai rātou i runga i te marae, kātahi ka waereangia te marae ātea tae atu ki te whare’ (KK i rō Tuaupiki, 2011, wh. 63).

Nō reira, he kaha nei te waerea e takina ana hei karakia whakawātea e ngā tohunga karakia i te tānga kawa o te whare hou i ēnei rangi, i ēnei tau tonu, ā, he nui tonu ngā kaupapa e tīkina ai

te waerea hei karakia whakawātea; ko te heke haere tērā i te huarahi, ko te hoe rānei i te ara moana, me ērā atu o ngā mahi a te Māori. He kōrero anō mō te kōwhiringa hei taki waerea, ‘mā tō wairua anō hei tohu’ (KK i rō Tuaupiki, 2011, wh. 64). Nō reira, e hia kē nei ngā kaupapa ka taea te waerea? Kāore anō pea ētehi kia rongō i te waerea, tērā pea he ingoa anō nō ētehi iwi mō ngā karakia waerea, tērā pea kua ngaro atu te waerea i ētehi hapū, i ētehi iwi, i ētehi rohe, engari kei konei, kei Aotearoa tonu te waerea e takina ana, e rangona ana, ā, mā tātou anō e hāpai ake, mā tātou anō e whakaora ake tēnei taonga kī a ngā mātua hei oranga noho mō tātou.

He Whakakapinga

I te tīmatanga nei o tēnei kaupapa rangahau, he rehurehu tonu te kite atu i te āhua o te waerea me āna mahi ki ōku nei karu, ki ōku nei whakaaro. Ko te take o te rangahau te whai mātauranga, te whai māramatanga mō te waerea. I te taunga mai o te mōhiotanga ki tētehi āhua, ka puta mai tētehi atu āhua kei te rehurehu tonu ki ōku nei karu, kei te hurihuri tonu nei ōku whakaaro. He maha tonu āku pātai, he tawhiti tonu nei te haere kia mātau pū ki te kaupapa. Koia rā ko te rangahau, he hoenga waka tē whati ai, tē mutu ai, engari ka pao tonu, ka rere tonu; he waka eke noa mō tātou te iwi Māori kia hoki whakamuri te titiro kia kōkiri whakamua te haere.

E tika ana te mihi atu ki ngā kaiuru, he hunga māia, e pupuri tonu ana i ngā taonga kī i waiho mai e ngā tūpuna, ā, ko te waerea tērā, ko te karakia tērā. E mihia hoki te manawanui o ngā kaiuru i tā rātou e tū ana hei māngai mō ō rātou whānau, hapū, iwi anō hoki me te hāpai i ngā tikanga, i ngā kawa tapu a ngā tūpuna pērā i te tohi tamariki, pērā i te tānga kawa o te whare, pērā i te tini o ngā kaupapa. Kei taua tūmomo tangata te oranga o te karakia, mā te ngana o taua tū tangata e ora ana ngā taonga kī i te ao hurihuri nei. Ka tika hoki me mihi kau atu ki ngā tohunga e whakapau ana i te kaha kia whakaakona atu ngā tauira ki ngā mahi tapu a rātou mā, te whakatū wānanga kia piki ake ai ngā tauira ki te taumata o te tohunga kia tohunga tonu ai te ao Māori i te ao e noho nei tātou i ēnei rā. E rere kau atu ana ngā mihi.

Otirā, ko ngā hua e kitea nei mō te waerea, he karakia e hāngai nei ki te tini o ngā kaupapa. Ko tōna tino he whakawātea; he whakawātea i te whenua, he whakawātea i te wāhi, he whakawātea i te whare, he whakawātea i te huarahi pērā i te ara moana, te ara ngahere, pērā hoki i te arapiki o Tāne ki runga, he whakawātea i te tangata. He whakawātea hoki i ngā mea e tohua ana kia wātea; he hiki i tētehi āhua pērā i te tapu o te whare nō te whare e hangaia ana; he pākai riri mō te iwi, he ārai kia kore te tangata, kia kore hoki te iwi e pāngia ki tētehi āhua pērā i te mate, kia kore e pāngia ki te mākutū, ki te mahi whaiwhaiā, kia kore te iwi e raru ai. Hei aha rā? Hei oranga noho mō te iwi. He hoa haere te karakia, he hoa haere te waerea kia piri rawa ki a tātou kia pai ai te nukunuku i tēnei ao, kia āio te noho. Nō reira, kia tiakina te waerea, kia hāpaitia te waerea, kia takina te waerea kia ora te waerea.

Ko ā tātou nei karakia he taonga kī i waiho mai e ngā mātua tūpuna. I te wā i a rātou, i makere noa mai ngā tini karakia kia whakaari i te ao i noho ai rātou. Ā, i ora katoa ngā taonga kī pērā i te waerea, i te mōteatea, i te ngeri, i te whaikōrero, i te karanga, me te tini o ngā kaupapa

kōrero a tāua te Māori. Koia tonu te wā i ora katoa ai te reo Māori. Nō reira, e tātou mā, kia kīia he reo ora, me ora mārire ngā taonga e mau nei taua reo. Kei te mōhioitia whānuitia e noho mōrearea ana ā tātou taonga kī, whaikōrero mai, karanga mai, karakia mai i te heke haere o te āheinga ki te kōrero Māori. Me upoko pakaru tātou, me kaha kē atu pea te karawhiu kia toitū ōna taonga kī katoa kia rongo tonu ngā uri whakatupu i ngā kōrero rangatira a ō rātou tūpuna. Āe, kia toitū te reo, engari, kia toitū te reo me ōna tikanga hei oranga ngākau, hei oranga wairua, hei oranga noho mō te iwi.

Rārangi puna kōrero

Pukapuka, tuhinga, hautaka

- Adams, T., Benton, N., Benton, R., Frame, A., Karena, T., & Meredith, P. (2003). *Te Matapunenga: A Compendium of References to Concepts of Maori Customary Law*. Kei roto i tā Te Mātāhauariki Institute. *Occasional Paper Series Number 8 200*. Kirikiriroa: Te Mātāhauariki Institute.
- Barlow, C. (1992). *Tikanga Whakaaro: Key Concepts in Māori Culture*. Tāmaki Makaurau: Oxford University Press.
- Best, E. (1995). *Maori Religion and Mythology Part 1*. Te Whanganui a Tara: Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa (I puta tuatahi mai i te tau 1924).
- Black, T. (2000). *Kāore te aroha...Te Hua o te Wānanga* (Tuhinga kairangi). Te Papaioea: Te Kunenga ki Pūrehuroa.
- Condliffe, J.B. (1971). *Te Rangi Hiroa: The Life of Sir Peter Buck*. Whitcombe and Tombs: Chirstchurch.
- Crown, P rāua ko Te Ruki, S. (2009). *Ngā Tuhinga o Rereahu: He Huia Kaimanawa*. Te Kuiti: Maraeroa C Incorporation.
- Davidson, C rāua ko Tolich, M. (1999). *Starting Fieldwork: An Introduction to Qualitative Research in New Zealand*. Tāmaki Makaurau: Oxford University Press.
- Durie, M. K. (2011). *He Kawa Oranga: Māori Achievement in the 21st Century* (Tuhinga kairangi). Te Papaioea: Te Kunenga ki Pūrehuroa.
- Grove, N rāua ko Mead, H. M. (2003). *Ngā Pēpeha a Ngā Tīpuna*. Te Whanganui a Tara: Victoria University Press.
- Hopkirk, J. C.H. (2010) *Whitiwhitia i te ora! Culture and Occupational Therapy: A Māori Case Study* (Tuhinga paerua). Te Papaioea: Te Kunenga ki Pūrehuroa.

- Henare, E. (2014). Wāhinga kōrero. Kei roto i tā M. Kawharu (Kai Etita.), *Maranga mai! Te Reo and Marae in Crisis?* (wh. vi). Tāmaki: Auckland University Press.
- Higgins, R., Rewi, P., Olsen-Reeder, V. (Etita.). (2014). *The Value of the Māori Language: Te Hua o te Reo Māori*. Te Whanganui a Tara: Huia Publishers.
- Jacob, H. (2017). *Te Rito*. Ōtaki: Te Wānanga o Raukawa.
- Jones, P. T H. (2013). *He Tuhi Mārei-kura – Ngā kōrero a te Māori mō te Hanganga mai o te Ao Nō ngā Whare Wānanga o Tainui*. Kirikiriroa: Aka & Associates Limited.
- Jones, P. T H. (2013). *He Tuhi Mārei-kura: A Treasury of Sacred Writings – A Māori account of the Creation based on the Priestly Lore of the Tainui People*. Kirikiriroa: Aka & Associates Limited.
- Jones, P. T H rāua ko Biggs, B. (1995). *Nga iwi o Tainui - Nga koorero tuku iho a nga tuupuna*. Tāmaki Makaurau: Auckland University Press.
- Kawharu, M. (Etita). (2014). *Maranga mai! Te Reo Māori and Marae in Crisis?* Tāmaki Makaurau: Auckland University Press.
- Matiu, N. (2006, Mahuru). Karakia Tawhito. *Pū kaea*, wh. 8.
- Maxwell, T. K. (2013, Whiringa ā-rangi 11). Kōkō Kehe. Performed at Te Matatini World Championship Kapa Haka, Hagley Park, Christchurch.
- Mead, H. M. (2003). *Tikanga Māori: Living by Māori Values*. Te Whanganui a Tara: Huia Publishers.
- Moon, P. (2003). *Tohunga: Hohepa Kereopa*. Tāmaki Makaurau: David Ling Publishing.
- Moorfield, J. C. (2011). *Te Aka: Māori-English, English-Māori Dictionary* (putanga tuatoru). Tāmaki Makaurau: Pearson.

- Moriarty, T. (2014). *Kia noho tahi te tangata me te ao: ko te hua o te karakia i te ao hurihuri. The relevance of karakia in contemporary society* (Tuhinga paetahi). Te Papaioea, Aotearoa: Te Kunenga ki Pūrehuroa.
- Murphy, E. (2011). He titiro ki ētahi o ngā rerekētanga me ngā ritenga o te karakia tūturu Māori me ngā karakia karaitiana Māori. *Te Kōtihitihi, 1*, 27-37.
- Ngaha, A. (2014). Te Reo Māori and Māori Identity: What's in a Maunga? Kei roto i tā M. Kawharu (Etita.), *Maranga mai! Te Reo and Marae in Crisis?* (wh. 71-94). Tāmaki Makaurau: Auckland University Press.
- Ngata, H. M. (1993). *English-Māori Dictionary*. Te Whanganui a Tara: Te Pou Taki Kōrero.
- Papa, P rāua Papa, R. (2011). *He kohinga kīwaha nō Tainui*. Tāmaki Makaurau: Takatu Associates Ltd.
- Paterson, L rāua ko Wanhall, A. (2017). *He Reo Wāhine: Māori Women's Voices from the Nineteenth Century*. Tāmaki Makaurau, Auckland University Press.
- Poutū, H. (2015). *Ka Tīori ngā Pīpī* (Tuhinga kairangi). Te Papaioea: Te Kunenga ki Pūrehuroa.
- Reed, A. W. (2001). *The Raupō Concise Māori Dictionary: Te Papakupu Rāpopoto a Raupō*. He mea whakahou e Kāretu, T rāua ko Calman, R. Tāmaki Makaurau: Penguin Group.
- Reedy, A. (1993). *Ngā Kōrero a Mohi Ruatapu: tohunga rongonui o Ngāti Porou. The writings of Mohi Ruatapu*. Ōtautahi: Canterbury University Press.
- Rewi, P. (2004). Ko te waihanga me ngā wehewehenga o te whaikōrero: The Structural System of Whaikōrero and its Components. *Juncture, 2*, 16-32.
- Rewi, P. (2005). *Te Ao o te Whaikōrero* (Tuhinga kairangi). Ōtepoti: University of Otago.

- Royal, T. C. (1994). *Kāti au i konei: He Kohikohinga i ngā Waiata a Ngāti Toarangatira, a Ngāti Raukawa*. Te Whanganui a Tara: Huia Publishers.
- Salmond, A. (1996). *Hui: A Study of Maori Ceremonial Gatherings*. Tāmaki Makaurau: Reed Books.
- Shirres, M. (1997). *Te Tangata: The Human Person*. Tāmaki Makaurau: Snedden & Cervin Publishing Ltd.
- House of Representatives (1922). *Native Affairs Committee Room: Report of proceeding at the opening ceremony*. Te Whanganui a Tara: Government Printer.
- Te Ahukaramū Royal (Etita.). (2003). *The Woven Universe: Selected Writings of Rev. Māori Marsden*. Whakaoriori: The Estate of Rev. Māori Marsden.
- Temara, P. (2016). Te Matakite – Te Kupu Whakaari. *Te Kōtihitahi - Ngā Tuhinga Reo Māori. He hue kōrero tuatoru*, 3, 10-13.
- Temara, P. (2013). Te Reo o te Karakia. Kei roto i tā S. Katene., M. Mulholland (Etita.), *Future Challenges for Māori: He Kōrero Anamata* (wh. 87-99). Te Whanganui a Tara: Huia Publishers.
- Temara, P. (2016). Te Whakatipu Torekaihuruhuru Hai Ika-ā-Whiro. *Te Kōtihitahi – Ngā Tuhinga Reo Māori. He hue kōrero tuatoru* 3, 4-9.
- Temara, P. (1999). The Māori ritual of removing tapu from a new house. Kei roto i tā Te Wānanga o Aotearoa. *Te Panekiretanga o te Reo: He Pī Ka Rere, Tauira 1*. Te Whanganui a Tara: Huia Publishers.
- Te Rangi Hīroa (1966). *The Coming of the Maori*. Te Whanganui a Tara: Whitcombe and Tombs Ltd.
- Te Rūnanga o Toa Rangatira Inc. (2014). *Executive Director's Report*.

Te Taura Whiri i te Reo Māori (2008). *He Pākata Kupu: te kai a te rangatira*. Tāmaki Makaurau: Penguin Group.

Tuaupiki, J. (2011). Ue waerea. *Te Kōtiritihi – Ngā Tuhinga Reo Māori*, 1, 55-70.

Williams, H. W. (2003). *Dictionary of the Maori Language* (putanga tuawhitu). Legislation Direct.

Winiata, P. (2000). *Tā i te Kawa Ceremonies*. He mea tiki ake i te pukapuka nei: MM2G Tohungatanga 1: Compilation of Readings and Resources, pp. 105-112. Ōtaki: Te Wānanga o Raukawa.

Winitiana, C. (2008). *Tōku Reo, Tōku Ohoo: My language, my inspiration*. Te Whanganui a Tara: Huia Publishers & Te Taura Whiri i te reo Māori.

Paetukutuku

Biggs, B. (1959). Two letters from Ngaati-Toa to Sir George Grey. *The Journal of Polynesian Society*, 68(4), 263-276. He mea tiki ake i te paetukutuku nei: <http://www.jstor.org/stable/20703764>

Dictionary of Cook Islands Languages. (2016). Cook Islands Dictionary. He mea tiki ake i te paetukutuku nei: <http://cookislandsdictionary.com/search?idiom=&phrase=&proverb=&loan=&keywords=vaere&dictionary=Action>

Keane, B. (2014). Ngā karakia a te Māori. Kei roto i te paetukutuku o Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand. He mea tiki ake i te paetukutuku nei: <http://www.teara.govt.nz/mi/nga-karakia-a-te-maori/page-4>

Mātāpunenga Initiative (Whitiata). (2013, Hereturikōkā 16). He mea tiki ake i te paetukutuku nei: <http://www.maoritelevision.com/news/national/matapunenga-initiative>.

Nicholson, N. I. (2003). *Brief of Evidence of Ngarongo Iwikatea Nicholson*. Te Whanganui a Tara: KensingtonSwan Lawyers. He mea tiki ake i te paetukutuku nei:

<http://www.ngatitoa.iwi.nz/wp-content/uploads/PhotoGallery/2011/10/Iwi-Nicholson.pdf>

Nicholson, N. I. (2003). *Brief of Evidence of Ngarongo Iwikatea Nicholson*. Te Whanganui a Tara: Kensington Swan Lawyers. He mea tiki ake i te paetukutuku nei:
<http://www.ngatitoa.iwi.nz/wp-content/uploads/PhotoGallery/2011/10/Iwi-Nicholson.pdf>

Treager, E. (1891). *Maori-Polynesian Comparative Dictionary*. Te Whanganui a Tara: Lyon and Blair. He mea tiki ake i te paetukutuku nei:
<http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/name-110553.html>

Tohunga Suppression Act. (1907). He mea tiki ake i te paetukutuku nei:
http://www.nzlii.org/nz/legis/hist_act/tsa19077ev1907n13353/

Waaka, P. (2012). Taupopoki, Mita. Kei roto i tā Dictionary of New Zealand Biography. Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand. He mea tiki ake i te paetukutuku nei:
<http://www.TeAra.govt.nz/en/biographies/2t11/taupopoki-mita>

Whatahoro, T. (1915). Lore of the whare wananga. Wahi II. Upoko X. *The Journal of the Polynesian Society*, 24(93), 1-23. He mea tiki ake i te paetukutuku nei:
http://www.jps.auckland.ac.nz/document/Volume_24_1915/Volume_24%2C_No._93/Lore_of_the_whare_wananga._Wahi_II._Te_Kauwae-Raro._Upoko_X%2C_p_1-23/p1?page=0&action=searchresult&target=

Word Stream Corporation Limited – Te Tokapū Whakairo Kupu. (2003). Kei roto i tā *Wakareo ā-ipurangi*. Ōtautahi: Word Stream Corporation Limited. I kitea i te 10 o Kohitātea i te tau e 2018.

Whitiata

Fowler, D. (Kaiwhakaputa). (1974). *Tahere Tikitiki – The Making of a Māori Canoe*. Te Whanganui a Tara: The National Film Unit. He mea tiki ake i te paetukutuku nei o NZONSCREEN:
<https://www.nzonscreen.com/title/tahere-tikitiki-the-making-of-a-maori-canoe-1974>

Melbourne, H (Kaiwhakaputa). (2010, Huitanguru 28). *Wakahuia: In 1984 an exhibition of sacred Māori taonga travelled to the USA* (Whakapāoho pouaka whakaata). Tāmaki Makaurau: TVNZ. He mea tiki ake i te paetukutuku nei:
https://www.youtube.com/watch?v=KVF3tOTG5_Y&t=333s

Horton, T. (1985). *Te Māori: A Celebration of the People and their Art, Short Film*.

He mea tiki ake i te paetukutuku nei:

<https://www.nzonscreen.com/title/te-maori-celebration-people-art-1985>

Wakahuia. (1988). *First Episode* (Whakapāoho pouaka whakaata). He mea tiki ake i te paetukutuku nei: <https://www.nzonscreen.com/title/waka-huia-ep1-1988/credits>

Wakahuia. (1997). *Celebrations of 100 years of poukai by Ngāti Te Wehi* (Whakapāoho pouaka whakaata). He mea tiki ake i te paetukutukune: <https://www.youtube.com/watch?v=bRkqWE2Lb9k>

Ngā Āpitianga



Te Pūtahi-a-Toi, School of Māori Art, Knowledge &
Education
Massey University
Private Bag 11222
Palmerston North 4442
New Zealand
(Internal Post Code PN601)

Ko ngā whāinga o te waerea i ēnei rā: Applications of waerea use in contemporary society

Ko Takapūwāhia te marae
Ko Toa Rangatira te tupuna whare
Ko Ngāti Toa Rangatira, ko Ngāti Kōata ōku iwi
Ko Nohorua te tangata
Ko Te Rā Moriarty tōku ingoa

Tēnā rawa atu koe, ka rere atu ngā mihi. Thank you for taking the time to consider this invitation requesting your participation as part of this research project contributing to the completion of my Masters of Arts in Māori Studies. You have received this letter in the hope that you will be available to discuss the use of the karakia known as waerea in contemporary society.

Summary

Broadly, this research project aims to address the use of waerea, both historically and contemporarily, but with a greater emphasis on the applications of waerea in modernity. Of particular interest to this project is gaining a deeper understanding of the varied use of waerea; why this type of karakia is performed, and the types of events where waerea use can be heard.

Importantly, this research seeks to answer the overarching question ‘He aha ngā whakamahinga o te waerea i ēnei rā? (What are the applications of waerea in contemporary society?)’ It is the researchers desire that by answering this question a framework for succession planning can be established to ensure continual waerea use through to the future.

If you are interested in participating in this project the interviews will be conducted at a time and place that you deem suitable. A consent form will be available for you to sign at the interview outlining that you have received this *Information Sheet* and are satisfied with your rights as a participant.

Each participant is considered knowledgeable on matters concerning this research project and deemed appropriate to share their thoughts and beliefs on the topic. You are one of 5 potential participants invited to take part in this project.

Project Procedures

If you agree to participate one hour to two hours of your time is required for the initial interview. If you are unable to contribute that length of time in one sitting arrangements can be made to accommodate your schedule.

After the initial interview a transcription of that interview will be available for you to check and add anything you deem appropriate, or, to omit any part of the interview that you feel is unnecessary or in any way negatively impacts upon yourself. You reserve the right to determine the nature of your contribution to this project. It is entirely your decision whether you want the interview conducted in te reo Māori or in English.

The interviews will be recorded with an audio recording device. The file pertaining to you personally will be kept in a private folder on my computer that only I have access. Transcripts of the audio file will also be kept privately and accessed only by myself as the researcher. After two years of storage the audio file will be deleted from my computer. If at any time you wish to receive a copy of the recording, one will be readily available to you. The transcription of the interview may take another hour for you to check the contents of it and to make any omissions. If you provide permission the transcripts will be kept longer than the recording for future use by the researcher.

Upon completion of the transcription a summary of my findings will be given to you to check which may take another half an hour of your time. Once again, if you are uncomfortable with any of the transcription of any of my findings you reserve the right to have information omitted from my findings.

Complete participation in this project will require two to three hours of your time. That will include the initial interview, followed by an hour to check the accuracy of the transcript. An extra half an hour to an hour will be required to then check the validity of my findings arising from your interview.

Anonymity will be ensured if you wish. It is understood that each participant may have issues with their name being used throughout my findings; therefore, your name will not be used throughout the report. However, if you choose to have your name used that will be fine. You reserve the final decision as to the nature of your privacy in my findings and final report.

Rights of the Participant

You are under no obligation to accept this invitation. If you decide to participate, you have the right to:

- decline to answer any particular question;
- withdraw from the study at any time;
- ask any questions about the study at any time during participation;
- provide information on the understanding that your name will not be used unless you give permission to the researcher;
- be given access to a summary of the project findings when it is concluded;
- object to the use of an audio device to record your interview. If you agree to the use of an audio device you can ask to have this turned off at any time during the interview.

Project Contacts

You are invited to contact the researcher, or supervisors at any time during the length of the research process. Contact details are provided below:

Researcher:

Te Rā Moriarty



T.Moriarty@Massey.ac.nz

Supervisors:

Dr Darryn Hōhepa Joseph

Te Pūtahi-a-Toi, School of Māori Studies

Private Bag 11222, Palmerston North, 4442

06 3569099 Extension 84352

D.H.Joseph@massey.ac.nz

Hone Waengarangi Morris

Te Pūtahi-a-Toi, School of Māori Studies

Private Bag 11222, Palmerston North, 4442

06 3569099 Extension 84354

h.w.morris@massey.ac.nz

1. MUHEC APPLICATIONS

This project has been evaluated by peer review and judged low risk. Consequently, it has not been reviewed by one of the University's Human Ethics Committees. The researcher(s) named above are responsible for the ethical conduct of this research.

If you have any concerns about the conduct of this research that you wish to raise with someone other than the researcher(s), please contact Professor John O'Neil, Director, Research Ethics, telephone 06 350 5249, email: humanethics@massey.ac.nz.



Te Pūtahi-a-Toi, School of Māori Art, Knowledge &
Education
Massey University
Private Bag 11222
Palmerston North 4442
New Zealand
(Internal Post Code PN601)

***Ko ngā whāinga o te waerea i ēnei rā: Applications of waerea in
contemporary society***

PARTICIPANT CONSENT FORM - INDIVIDUAL

I have read the Information Sheet and have had the details of the study explained to me. My questions have been answered to my satisfaction, and I understand that I may ask further questions at any time.

I agree/do not agree to the interview being sound recorded.

I wish/do not wish to have my recordings returned to me.

I agree/do not agree for my identity to remain anonymous throughout the report.

I agree/do not agree to the information derived from the transcripts of the interview to be used for future projects.

I agree to participate in this study under the conditions set out in the Information Sheet.

Signature:

Date:

Full Name - printed